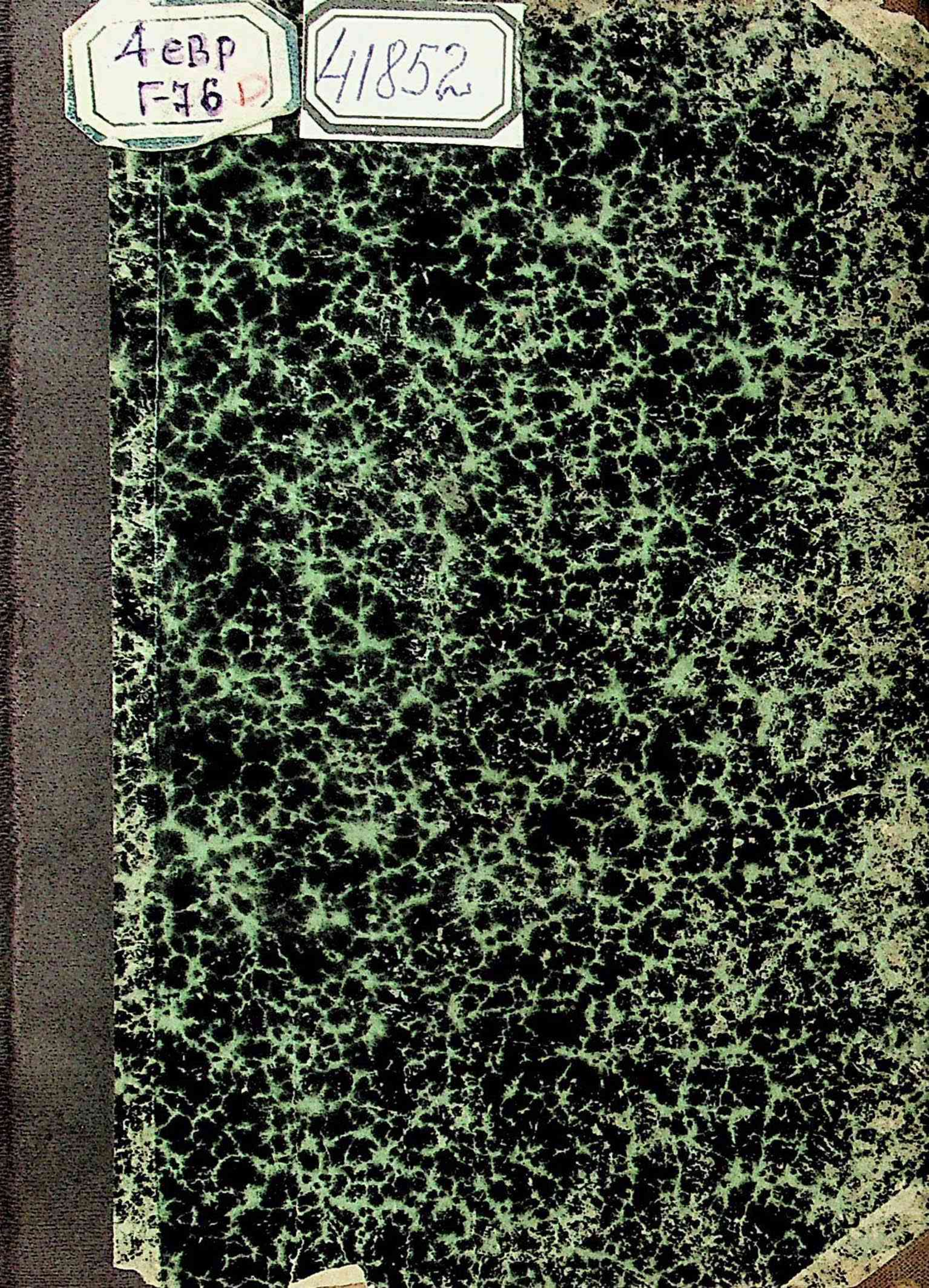


Л. М. Козьмину

Н. Малышев

21/II 63 г.

# ГРАММАТИКА

# ЕВРЕЙСКАГО ЯЗЫКА.

СОСТАВИЛЪ
ПРОФЕССОРЪ ДУХОВНОЙ АКАДЕМІИ
**И. Г. Троицкій.**

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типо-литографія И. Пухира. Телѣжный пер. 3—5.
**1897.**

От С.-Петербургскаго Духовнаго Цензурнаго Комитета печатать дозволяется. С.-Петербург, 11 октября 1896 года.

Цензор Архимандрит *Меѳодій.*

# ОГЛАВЛЕНІЕ

---

II.

СТРАН.

---

## III

## § 1. Названіе еврейскаго языка.

Еврейскимъ языкомъ называется природный языкъ потомковъ патріарха Авраама, происходящихъ отъ него по линіи Исаака, Іакова и его сыновей. Названіе «еврейскаго» этотъ языкъ получилъ по имени одного изъ предковъ Авраама, патріарха Евера, во время котораго произошло раздѣленіе земли относительно вѣрованій и языка ея обитателей (Быт. X, 25) и въ родѣ котораго послѣ того продожали сохраняться основы истиннаго богопознанія, вмѣстѣ съ древними преданіями о происхожденіи міра и человѣка. Такъ какъ въ послѣдующей исторіи человѣчества, для сохраненія этихъ основъ и преданій, а вмѣстѣ съ тѣмъ для созиданія человѣческой жизни согласно онымъ, изъ потомковъ Евера былъ избранъ Богомъ именно Авраамъ и его потомство по линіи Исаака: то посему, какъ историческіе хранители вѣры и преданій рода Еверова, а съ другой стороны, какъ происходившіе отъ него по старшей линіи (Быт. XI, 16—26), Авраамъ и его потомки одни изъ всѣхъ потомковъ Еверовыхъ (Быт. X, 21; Числ. XXIV, 24) въ послѣдующей

исторіи имѣли названіе евреевъ (עִבְרִים), какъ родовое названіе (Быт. XIV, 13; XXXIX, 14, 17; XL, 15; XLI, 12; XLIII, 32. Исх. II, 7, 11; III, 18. I Сам. XIII, 3, 7; XIV, 11, 21 и др.), а ихъ природный языкъ назывался языкомъ еврейскимъ (לָשׁוֹן עִבְרִית) [1]. Такъ какъ мѣстомъ развитія и процвѣтанія языка потомковъ Авраама была ханаанская земля, то посему и языкъ ихъ у Ис. XIX, 18 называется также языкомъ ханаанскимъ (שְׂפַת כְּנַעַן); а такъ какъ, съ другой стороны, сохранившаяся на немъ письменность для народовъ, вѣрующихъ въ Божественное откровеніе, имѣетъ священное значеніе, то вслѣдствіе этого онъ называется также языкомъ священнымъ (לְשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ, въ таргумахъ לִישַׁן בֵּית קוּדְשָׁא לִישַׁן דְּקוּדְשָׁא), lingua sancta.

## § 2. Мѣсто еврейскаго языка въ ряду другихъ языковъ.

По своей природѣ еврейскій языкъ принадлежитъ къ числу языковъ семитическихъ. Общій классъ этихъ

---

[1]) Принятое во многихъ новѣйшихъ грамматикахъ по еврейскому языку производство слова „еврей" (עִבְרִי) отъ существительнаго нарицательнаго „עֵבֶר" сторона, согласно чему „еврей" значитъ „переселенецъ" или „пришлецъ" (ср. Быт. XIV, 13 по слав. пер., по 70 περάτης) страдаетъ неопредѣленностію происхожденія и значенія, а съ другой стороны противорѣчитъ общему характеру библейскихъ родовыхъ именъ, которыя происходятъ обыкновенно отъ именъ собственныхъ, а не нарицательныхъ.

языковъ раздѣляется на четыре группы, каковы: восточно-семитическая, къ которой относится языкъ ассировавилонскій; сѣверно-семитическая, къ которой относится языкъ арамейскій, съ его подраздѣленіями (халдейскій, сирскій, мандейскій, самаританскій, набатейскій); средне-семитическая, къ которой относятся еврейскій, финикійскій, или пуническій, моавитскій языки, и южно-семитическая, къ которой относятся языки арабскій и эѳіопскій. Изъ этихъ языковъ еврейскій языкъ, послѣ языковъ своей группы, имѣетъ наибольшее сродство съ языкомъ ассировавилонскимъ, представляя какъ бы переходную ступень между нимъ и языкомъ арамейскимъ. По своему грамматическому развитію, еврейскій языкъ принадлежитъ къ числу языковъ агглютативныхъ: этимологическія образованія въ немъ совершаются не чрезъ флексированіе основы слова, а чрезъ прибавленіе къ началу или концу его другихъ словъ, въ видѣ сокращенныхъ частицъ (префиксовъ и суффиксовъ).

## § 3. Памятники еврейскаго языка.

До вавилонскаго плѣна (589 г. до Р. Хр.) еврейскій языкъ былъ живымъ народнымъ языкомъ. Послѣ плѣна, когда еврейскій народъ, въ своей массѣ, сталъ говорить на арамейскомъ языкѣ, языкъ еврейскій, переставъ жить въ массѣ народа, продолжалъ жить въ средѣ іудейскихъ пророковъ, священниковъ и книжниковъ, что продолжалось до времени редактированія Мишны Іудой

св. (конецъ 2-го в. по Р. Хр.). Послѣ того онъ пересталъ быть живымъ языкомъ не только для іудейской массы, но и для іудейскихъ ученыхъ, являясь такимъ образомъ языкомъ вполнѣ мертвымъ. Іудейскіе ученые X, XI и XII вв. старались возсоздать древній еврейскій языкъ и примѣнить его къ современнымъ формамъ мысли и жизни. Плодомъ ихъ усилій явился новоеврейскій книжный языкъ, на которомъ написана большая литература. Но этотъ языкъ, хотя имѣетъ въ своей основѣ грамматическія формы и корни словъ древнееврейскаго языка, въ логическомъ отношеніи значительно отличается отъ него, такъ какъ нѣкоторымъ дриеееврейскимъ словамъ придаетъ спеціально раввинскій смыслъ, а кромѣ того, содержитъ много новыхъ образованій, чуждыхъ древнееврейскаго языка, такъ что, вообще имѣя скелетъ древнееврейскаго языка, онъ не имѣетъ въ себѣ души его. При изученіи еврейскаго языка, значеніе оригинальныхъ памятниковъ живой еврейской рѣчи признается лишь за тѣми изъ памятниковъ еврейской письменности, которые явились въ то время, когда этотъ языкъ былъ еще живымъ языкомъ. Къ таковымъ относятся: книги ветхаго завѣта по масоретскому тексту, за исключеніемъ Іерем. X, 11; Дан. II, 4 — VII, 28; I Езр. IV, 8 — VI, 18 и VII, 12 — 27; древнееврейскія надписи, особенно надпись моавитскаго царя Меши (IX в.) и силоамская надпись (VIII в.), древнееврейскія монеты, Мишна и древнія мидраши. Что касается произведеній на новоеврейскомъ языкѣ, то за ними не признается

значеніе таковыхъ памятниковъ, подобно тому, какъ за произведеніями средневѣковыхъ схоластиковъ, писанныхъ на латинскомъ языкѣ, не признается значеніе литературныхъ памятниковъ, годныхъ для изученія классическаго латинскаго языка.

## § 4. Способъ изученія еврейскаго языка.

Еврейскій языкъ принадлежитъ къ числу мертвыхъ языковъ, а посему и знаніе его достигается только чрезъ изученіе письменныхъ памятниковъ этого языка. Но разборъ и пониманіе таковыхъ памятниковъ невозможны безъ предварительнаго знанія формъ и законовъ еврейскаго письма и еврейской рѣчи, т. е., безъ предварительнаго знанія еврейской грамматики. Такимъ образомъ способъ изученія еврейскаго языка есть научно-грамматическій.

## § 5. Исторія еврейской грамматики въ христіанскомъ мірѣ.

Изъ древнихъ христіанскихъ писателей первымъ, сознавшимъ важное значеніе для христіанскаго богослова знанія еврейскаго языка, былъ Оригенъ († 3 в. по Р. Хр.), а еще болѣе его — бл. Іеронимъ стридонскій († 420 г. по Р. Хр.), сдѣлавшій полный и новый переводъ св. писанія съ еврейскаго на латинскій языкъ. Хотя ни тотъ, ни другой не оставили послѣ себя руко-

водства по еврейской грамматикѣ, тѣмъ не менѣе экзегетическіе труды того и другого, особенно бл. Іеронима, содержатъ въ себѣ весьма цѣнныя указанія, относящіяся къ области еврейской грамматики, особенно къ ея фонетикѣ и орѳографіи. Послѣ бл. Іеронима, въ христіанскомъ мірѣ болѣе, чѣмъ девять вѣковъ, не являлось лицъ, основательно знавшихъ еврейскій языкъ и въ тоже время сознававшихъ потребность изученія его для христіанскаго богослова. Отцы и учители церкви, а также и вообще церковные писатели этого времени, въ изученіи св. писанія удовлетворялись существовавшими въ каждой помѣстной церкви переводами св. писанія, каковы: переводъ 70 въ его разныхъ редакціяхъ, Пешито, Вульгата, эѳіопскій, арабскіе, готскій Ульфилы, армянскій и славянскій. Первымъ изъ христіанскихъ богослововъ, сознавшимъ необходимость знанія еврейскаго языка, послѣ бл. Іеронима былъ ученый монахъ 14 в. Николай де-Лира († 1340 г.), занимавшійся изученіемъ и изъясненіемъ св. писанія ветхаго завѣта и пользовавшійся для этого трудами еврейскихъ комментаторовъ, особенно Абенъ-Езры. Но онъ не оставилъ послѣ себя руководства по еврейской грамматикѣ. Первымъ христіанскимъ ученымъ, основательно знавшимъ еврейскій языкъ и оставившимъ послѣ себя руководство по грамматикѣ этого языка, былъ современникъ и другъ Лютера, великій гуманистъ, Іоаннъ Рейхлинъ († 1523 г.). Ему принадлежатъ два сочиненія по еврейской грамматикѣ: Rudimenta linguae hebraicae una cum lexico (1506 г.), De accen-

tibus et orthographia linguae hebraicae (1518 г.). Явившійся при немъ и при его значительномъ содѣйствіи лютеровъ переводъ св. писанія, въ каноническихъ книгахъ ветхаго завѣта, сдѣланный прямо съ еврейско-масоретскаго текста, вызванное имъ среди католическихъ ученыхъ соревнованіе защитить и исправить латинскій текстъ, наконецъ начавшееся со времени Лютера свободное толкованіе св. писанія послужили поводомъ къ дальнѣйшему и тщательному изученію еврейскаго языка въ западномъ христіанскомъ мірѣ. Съ другой стороны послѣдовавшее за временемъ реформаціи широкое развитіе языкознанія и исторіи, въ частности оріентологіи, способствовали широкой постановкѣ таковаго изученія.

Въ разработкѣ еврейской грамматики христіанскіе ученые сперва всецѣло слѣдовали авторитету еврейскихъ ученыхъ грамматиковъ. Таковыми преимущественно были: р. Іуда бенъ Давидъ Хайюджъ (Абу Закарійа Іахъя бенъ Даудъ) изъ Феца (ок. конца X и начала XI в.), называемый первымъ еврейскимъ грамматикомъ, главой грамматиковъ [1]; р. Іона (Абу-л'-валидъ Мерванъ ибнъ-Джана [2]) (ок. 1030 г.); Абрагамъ бенъ-Езра (Абенъ-

---

[1]) Грамматическія сочиненія р. Іуды Хайюджа: 1) סֵפֶר אוֹתִיּוֹת הַנָּח וְהַמֶּשֶׁךְ (книга о буквахъ покоящейся и подвижной); 2) סֵפֶר פְּעָלֵי הַכֶּפֶל (книга о глаголахъ повторныхъ); 3) סֵפֶר הַנִּקּוּד (книга о пунктуаціи).

[2]) Грамматическое сочиненіе р. Іоны: סֵפֶר הָרִקְמָה (книга о ковре, т. е., словесномъ).

Езра, ум. въ 1167 г.) [1]); р. Давидъ Кимхи (ум. 1235 г. [2]) и р. Еліасъ Левита (ум. въ 1549 г.) [3]). Главными представителями научнаго направленія въ разработкѣ еврейской грамматики, въ зависимости отъ еврейскихъ грамматиковъ, среди христіанскихъ ученыхъ были отецъ и сынъ Буксторфіи, бывшіе профессорами еврейскаго языка въ Базелѣ (отецъ Буксторфій умеръ въ 1629 году, а его сынъ въ 1664 году), труды которыхъ до послѣдняго времени сохраняютъ научное значеніе [4]). Собранный ими обширный матеріалъ изъ древнераввинской литературы получилъ наиболѣе систематическую обработку въ трудахъ Альтинга [5]) (умеръ въ

---

[1]) Грамматическія сочиненія р. Абенъ-Езры: 1) מֹאזְנַיִם (вѣсы) или: מֹאזְנֵי לְשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ (вѣсы священнаго языка); 2) צָחוֹת הַלָּשׁוֹן (изъясненія языка); 3) שָׂפָה בְּרוּרָה (избранный языкъ).

[2]) Грамматическое сочиненіе Давида Кимхи — מִכְלוֹל (система). Отъ Давида Кимхи (по евр. רדק) слѣдуетъ отличать Моисея Кимхи, которому также принадлежитъ небольшое сочиненіе по еврейской грамматикѣ סֵפֶר שֶׂכֶל טוֹב (книга благого смысла), изданное въ Revue des etudes juives за 1894 г., Auril—Septembre.

[3]) Грамматическія сочиненія р. Еліаса-Левиты: 1) סֵפֶר הַבָּחוּר (книга юноши), 2) פִּרְקֵי אֵלִיָּהוּ (главы Иліи) 3) סֵפֶר הַהַרְכָּבָה (книга сложенія); 4) מָסֹרֶת הַמָּסֹרֶת (преданіе о Масорѣ).

[4]) Грамматическія сочиненія Іоанна Буксторфія—отца: 1) Thesaurus grammaticus linguae sanctae hebraeae, 1609 г.; 2) Tiberias, 1620 г. Грамматическое сочиненіе Іоанна Буксторфія — сына: De punctorum vocalium et accentuum in libris V. T. origine, antiquitate et auctoritate, 1648 г.

[5]) Altingius Io.-Fundamenta punctationis linguae sanctae, въ 1654 г.

1679 г.) и Данція[1]) (умеръ въ 1727 году), слѣдовавшихъ въ разработкѣ еврейской грамматики дедуктивному методу. Несмотря на авторитетность еврейскихъ и христіанскихъ ученыхъ, въ разработкѣ еврейской грамматики стоявшихъ на почвѣ еврейскаго преданія, среди ученыхъ этого рода довольно скоро была сознана недостаточность одного этого преданія. Первый высказался противъ него Людовикъ Капеллусъ въ своемъ сочиненіи «Arcanum punctationis revelatum» (въ 1624 г.), въ которомъ доказывалъ сравнительно позднее происхожденіе масоретской системы пунктуаціи текста, составляющей основу при разработкѣ еврейской грамматики согласно еврейскому преданію. Хотя взглядъ Люд. Капеллуса встрѣтилъ основательныя возраженія со стороны Іоанна Буксторфія—сына, который защищалъ древность т. н. масоретской системы пунтуаціи, относя происхожденіе ея по крайней мѣрѣ ко времени Езры (см. указ. сочин.), тѣмъ не менѣе этотъ взглядъ расположилъ многихъ изъ позднѣйшихъ христіанскихъ гебраистовъ сойти съ почвы еврейскаго преданія въ пониманіи формъ и законовъ еврейской рѣчи. Теперь одни изъ нихъ стали на почву болѣе или менѣе произвольныхъ предположеній и дога-

---

1) Danzius-Iac. Andr.: קְלִיפֵּי אֱגוֹזִים, (скорлупы орѣховъ), въ 1686 г., מְדַקְדֵּק (грамматикъ), sive Compendium Grammaticae ebraeo—chaldaicae, utriusque linguae Vet. Testam., въ 1694 г., ср. 1706 г. תּוּרְגְּמָן (переводчикъ) въ 1694 г.

докъ, какъ напр., Масклефъ[1]) и Губигантъ [2]), а другіе — на почву сравнительнаго изученія семитическихъ языковъ. Первымъ, ставшимъ на эту почву въ разработкѣ еврейской грамматики, былъ Людовикъ де-Дье (ум. въ 1642 г.) [3]), за нимъ слѣдовали Готтингеръ (ум. въ 1667 г.) [4]), Сеннертъ (ум. въ 1689 г. [5]) и др. Наиболѣе систематическую постановку получила разработка еврейской грамматики сравнительнымъ методомъ въ трудахъ Алберта Шултенса (ум. въ 1750 г.) [6]), Николая Шредера (ум. въ 1798 г.) [7]) и Хр. Венед. Михаэлиса [8]) (ум. въ 1764 г.). Первые два старались

---

[1]) Masclefius Franc.: Grammatica hebraea a punctis aliisque inventis masoreticis libera, въ 1716 г.

[2]) Houbigantius Charl. Franc.: Racienes hebraiques sans points voyelles, въ 1732 г. Послѣдователемъ взглядовъ Масклефа и Губиганта въ 19-мъ в. является нѣмецкій ученый Павелъ де-Лагардъ (ум. въ 1893 г.).

[3]) Ludw. de Dieu: דִּקְדּוּק לְשׁוֹנוֹת הַקֶּדֶם (Grammatica linguarum orientalium, hebraeorum, chaldaeorum et syrorum, inter se collatarum, въ 1628 г.).

[4]) Hottinger I. H.: Grammatica quatuor linguarum, hebraicae, chaldaicae, syriacae et arabicae, harmonica, въ 1649 г.

[5]) Sennert Andr.: Hypotyposis harmonica linguarum orientalium, chaldaicae, syriacae et arabicae cum matre hebraea, въ 1653 г.

[6]) Schultens Alb.: Institutiones ad fundamenta linguae hebraeae, въ 1737 году, ср. edit. 1756 г. Vetus et regia via hebraizandi, въ 1738 и др.

[7]) Schröderus Nicol. Gul.: Institutiones ad fundamenta linguae hebraicae cum syntaxi, въ 1766 г.

[8]) Michaëlis Chr. Bened.: Dissertatio, qua lumina syrorum pro illustrando hebraismo sacro exhibentur, въ 1756 г. Dissertatio, qua solecismus generis a syntaxi s. cod. ebr. depellitur, въ 1739 году. Dissertatio, qua soloecismus casuum ab ebraismo s. cod. depellitur, въ 1737 г. и др.

освѣтить еврейскую грамматику при помощи арабскаго, а послѣдній — сирскаго языка. Самымъ достойнымъ представителемъ христіанскихъ ученыхъ, разрабатывшихъ еврейскую грамматику сравнительнымъ методомъ, былъ Вильгельмъ Гезеніусъ (ум. въ 1842 г.), трудъ котораго «Ausführliches grammatisch - kritisches Lehrgebäude der Hebräischen Sprache, mit Vergleichung der verwandten Dialecte (1817 г.)», составилъ эпоху въ исторіи еврейской грамматики. Пользуясь данными сравнительнаго семитическаго языкознанія, В. Гезеніусъ въ тоже время съ полнымъ вниманіемъ относится къ даннымъ еврейскаго и христіанскаго преданія, такъ что его трудъ представляетъ гармоничное соединеніе принциповъ двухъ разныхъ школъ: школы, стоявшей на почвѣ еврейскаго преданія, и школы, стоявшей на почвѣ сравнительнаго языкознанія. Сокращеніемъ названнаго труда В. Гезеніуса служитъ его «Hebräische Grammatik», выдержавшая въ Германіи уже 26 изд. и переведенная на другіе языки. Послѣ В. Гезеніуса, вторымъ не менѣе достойнымъ представителемъ разработки еврейской грамматики при посредствѣ данныхъ сравнительнаго языкознанія, былъ Гейнрихъ Эвальдъ (ум. въ 1875 г.), трудъ котораго «Ausführliches Lehrbuch der Hebräischen Sprache des Alten Bundes (1844 г.) можно сопоставить съ вышеназваннымъ трудомъ В. Гезеніуса. Но при одинаковой научной авторитетности авторовъ, между трудомъ того и другого есть существенное различіе относительно метода построенія и изученія. Въ трудѣ В. Гезеніуса при-

мѣняется методъ эмпирическій: собранный научный матеріалъ здѣсь только констатируется, при чемъ весьма часто указывается также сродство между формами еврейской рѣчи и соотвѣтствующими формами другихъ семитическихъ языковъ, но не объясняется изъ какихъ-либо опредѣленныхъ законовъ семитической рѣчи, вслѣдствіе чего въ грамматическую систему В. Гезеніуса вполнѣ удобно включать грамматическій матеріалъ, добытый въ позднѣйшее время, какъ это видно изъ изданій его грамматики Рёдигеромъ Е. (изд. 15—21, въ 1845—72 г.) и Каучемъ Е. (изд. 22—25, въ 1878—1889 г.). Въ трудѣ Г. Эвальда примѣняется методъ раціонально-дедуктивный: научный матеріалъ объясняется авторомъ изъ принятыхъ имъ общихъ положеній, quasi—законовъ въ области фонетики и морфологіи семитическихъ языковъ вообще, еврейскаго въ частности, такъ что и самое изложеніе этого матеріала имѣетъ видъ приведенія примѣровъ, подтверждающихъ истинность оныхъ положеній. При разности въ методахъ построенія, В. Гезеніусъ и Г. Эвальдъ являются родоначальниками двухъ разныхъ школъ въ дальнѣйшей исторіи еврейской грамматики. Послѣдующіе ученые, трудившіеся надъ разработкой еврейской грамматики, придерживались системы и взглядовъ котораго-либо одного изъ нихъ. Такъ, І. Ольсгаузенъ [1]) (ум. въ 1882 г.), примыкая къ школѣ Эвальда, старался объяснить наличныя грамматическія формы еврей-

---

[1]) Olshausen I.: Lehrbuch der Hebräischen Sprache, въ 1861 г.

скаго языка изъ предполагаемыхъ древне-семитическихъ формъ, находимыхъ имъ въ древне-арабскомъ языкѣ. Ф. Бёттхеръ [1]), примыкавшій больше къ школѣ В. Гезеніуса, старался дать возможно болѣе обстоятельный обзоръ грамматическихъ формъ и объясненіе ихъ, не выступая для этого изъ сферы еврейскаго языка. Б. Штаде [2]), принимая и объединяя взгляды Эвальда и Ольсгаузена, старался примѣнительно къ нимъ объяснить наличныя грамматическія формы еврейскаго ветхозавѣтнаго языка [3]). Нѣкоторыя новыя и оригинальныя свѣдѣнія, относящіяся къ еврейской грамматикѣ, даютъ труды Фридриха Делича [4]), который, для объясненія формъ и значенія еврейскихъ словъ, направляетъ вниманіе изслѣдователя къ ассиро-вавилонскимъ памятникамъ, языкъ которыхъ сохраняетъ въ себѣ слѣды древнѣйшихъ формъ семитической рѣчи.

---

[1]) Böttcher F.: Ausführliches Lehrbuch der Hebräischen Sprache, въ 1866 г.

[2]) Stade Bernh.: Lehrbuch der Hebräischen Grammatik, въ 1879 г.

[3]) Delitzsch Friedr.: The hebrew language viewed in the light of Assyrian research, въ 1883 г. Prolegomena eines neuen hebräisch aramäischen Wörterbuch zum Alten Testament, въ 1886 г. Die Assyrische Grammatik, въ 1889 г.

[4]) Въ очеркѣ исторіи еврейской грамматики въ христіанскомъ мірѣ названы имена и труды лишь тѣхъ ученыхъ, которые имѣли наиболѣе важное значеніе въ исторіи этой науки. Болѣе полный обзоръ трудовъ по еврейской грамматикѣ можно найти въ „Bibliographisches Handbuch über die theoretische und praktische Literatur für Hebräische Sprachkunde, von Moritz Steinschneider (въ 1859 г.) и въ 25-мъ изд. Еврейской Грамматики В. Гезеніуса (W. Gesenius, Hebr. Grammatik, völlig umgearbeitet von E. Kautzsch, 25-e Auflage, 1889 г.).

Въ Россіи изученіе еврейской грамматики совершалось сперва по иностраннымъ руководствамъ, преимущественно: І. Бyксторфія (см. выше), Тростія [1]), Данція (см. выше), І. Михаэлиса [2]), Дерезера [3]). Въ 1818 г. впервые явилось печатапое руководство по еврейской грамматикѣ на русскомъ языкѣ «Краткая еврейская грамматика», протоіерея Г. П. Павскаго, остававшееся въ своемъ родѣ единственнымъ учебникомъ. по еврейской грамматикѣ въ духовно-учебныхъ заведеніяхъ до 1874 г.[4]). Въ 1874 г. была издана св. синодомъ переведенная проф. К. Коссовичемъ на русскій языкъ «Еврейская Грамматика» В. Гезеніуса, принятая въ качествѣ учебнаго руководства въ духовно-учебныхъ заведеніяхъ [5]).

---

[1]) Trosti Martini, Grammatica Hebraea generalis, въ 1638 году, Dorpati.

[2]) Michaëlis Io. Heinr., Hebraica Grammatica, ex Germanico in latinum idioma conversa, in Academia Kijowomohylozaborowsciana, въ 1748 г.

[3]) Dereser Antonius, Grammatica hebraica, Basileae, 2-е изд. въ 1813 г. Здѣсь, въ приложеніи, между прочимъ приведены и разобраны всѣ главныя мессіанскія пророчества изъ ветхаго завѣта, а также показаны правила чтенія іудейско-нѣмецкаго жаргона.

[4]) Попытки составить еврейскую грамматику на русскомъ языкѣ дѣлались русскими учеными и раньше прот. Г. П. Павскаго. Такъ, въ числѣ рукописей библіотеки Спб. Дух. Академіи есть рукопись: „Еврейская грамматика, изъ разныхъ писателей выбранная, для обучающихся въ Казанской академіи“, свящ. А. Мироносицкаго, 1809 г., представляющая собой краткую грамматику еврейскаго языка на русскомъ языкѣ и оставшуюся непапечатанной. См. Родосскаго А. С. Описаніе 432 рукоп. Спб. Д. Акад. № 331.

[5]) Въ Спб. Дух. Академіи, въ качествѣ школьнаго пособія, за послѣднія 26 лѣтъ употреблялся литографированный русскій пере-

Въ русскихъ еврейскихъ училищахъ, въ качествѣ учебныхъ руководствъ, употребляются: «Практическое руководство къ изученію древнееврейскаго языка, сравнительно съ русскимъ, сост. Р. Клячко, въ 1876 г.; «Полный курсъ еврейской грамматики, для систематическаго изученія языка ветхаго завѣта», сост. О. Н. Штейнбергъ, въ 1871 г.; «Практическіе уроки дрейне-еврейскаго языка», сост. О. Н. Штейнбергъ, въ 1890 г.

---

I.

## § 6. Еврейское письмо.

Въ памятникахъ еврейской письменности различается трояжаго вида шрифтъ: древне-еврейскій, или просто еврейскій (כְּתָב עִבְרִי), ассирійскій, или квадратный (כְּתָב מְרֻבָּע, כְּתָב אַשּׁוּרִי) и раши, круглый (כְּתָב עָגוֹל כְּתָב רַשִׁ"י). Перваго вида шрифтъ встрѣчается на древне-еврейскихъ надписяхъ и монетахъ. Въ древнѣйшей стадіи своего развитія онъ тождественъ съ древнефиникійскимъ

---

водъ нѣмецкаго руководства Леви („Levy, Elementarbuch der Hebräischen Sprache“, 1859—60 г.), сдѣланный студентами 29 курса И. Якимовымъ, М. Симашкевичемъ, Г. Смирновымъ и А. Полисадовымъ и исправленный проф. Д. А. Хвольсономъ, преподававшимъ въ академіи еврейскій языкъ въ 1857—1883 гг., подъ заглавіемъ: „Краткая еврейская грамматика М. А. Леви, съ измѣненіями и дополненіями проф. Д. А. Хвольсона“. 1870 г.

шрифтомъ, какъ онъ встрѣчается на древнефиникійскихъ надписяхъ. Изъ печатаныхъ шрифтовъ къ нему ближе другихъ подходитъ самаританскій. Ассирійскій, или квадратный шрифтъ прежде употреблялся только въ памятникахъ священно-религіознаго значенія: въ спискахъ св. писанія, таргумовъ, мишны, талмуда, мидрашей, законодательныхъ сборниковъ, молитвъ, филактеріяхъ и мезузотъ, а въ сравнительно позднѣйшее время сталъ употребляться въ печатаныхъ ученыхъ сочиненіяхъ, иногда даже не религіознаго значенія. Шрифтъ раши, называемый такъ, вѣроятно, по имени знаменитѣйшаго еврейскаго комментатора на св. писаніе и талмудъ р. Шеломо Ицхаки [1]), ("רש״י" есть соединеніе иніціаловъ ר״ שְׁלֹמֹה יִצְחָקִי) XI-го в., представляетъ сокращеніе квадратнаго шрифта, безъ прямыхъ угловъ и прямыхъ линій, почему и называется шрифтомъ круглымъ. Этимъ шрифтомъ обыкновенно печатаются сопровождающія изданіе св. писанія, мишны и талмуда толкованія раввиновъ, а также вообще литературные труды іудеевъ, какъ на ново-еврейскомъ языкѣ, такъ и на жаргонахъ. Изъ него развился употребляемый у іудеевъ письменный шрифтъ.

---

[1]) Ленорманъ Фр. относитъ начало шрифта раши ко времени процвѣтанія раввинскихъ школъ въ Вавилонѣ, т. е. къ V-му в. по Р. Хр., а ученаго Раши считаетъ только распространителемъ его въ своихъ трудахъ. Lenormant François, Essai sur la propagation de l'alphabet phenicien dans l'ancien monde t. 1, p. 303—307 (edit. 2).

## § 7. Еврейскій алфавитъ.

Еврейскій алфавитъ состоитъ изъ 22 согласныхъ буквъ (אוֹתִיּוֹת).

Ихъ порядокъ, названіе и квадратное начертаніе суть таковы:

א — алефъ, ב — бетъ, ג — гимель, ד — далетъ, ה — ге, ו — вавъ ז — заинъ, ח — хетъ, ט — тетъ, י — йотъ, כ и ך — кафъ, ל — ламедъ, מ и ם — мемъ, נ и ן — нунъ, ס — самехъ, ע — аинъ, פ и ף — пе, צ и ץ — цаде, ק кофъ, ר — решъ, שׂ и שׁ — синъ и шинъ, ת — тавъ.

Такой порядокъ буквъ еврейскаго алфавита — очень древній: сообразно ему расположены еврейскія буквы въ алфавитныхъ псалмахъ: XXV, XXXIV, XXXVII, CXI, CXII, CXIX, CXLV (по евр. м. т.), а также въ Пл. Іер. I—IV и въ Притч. Сол. XXXI, 10—31. Онъ же удержанъ и въ греческомъ алфавитѣ, заимствованномъ греками у финикіянъ или арамейцевъ. Равнымъ образомъ и названія буквъ по своему происхожденію восходятъ къ глубокой древности. Они встрѣчаются въ греческомъ алфавитѣ, по ихъ арамейскому произношенію, съ членомъ на концѣ въ нѣкоторыхъ буквахъ (αλφ-α, βητ-α, γαμμ-α, вм. γαμλ-α, δελτ-α и пр.), и въ переводѣ LXX толковниковъ (см. Плачъ Іер. 1—IV по гр. и слав. т.). По своему значенію, они соотвѣтствуютъ названіямъ тѣхъ предметовъ внѣшняго наблюденія, образы

которыхъ были взяты для изображенія отдѣльныхъ звуковъ еврейской рѣчи. Такъ, алефъ — быкъ, бетъ — домъ, гимель — верблюдъ, далетъ — дверь, ге — волоковое отверстіе, вавъ — крюкъ, заинъ — мечъ, хетъ — городьба, тетъ — мѣхъ или свернувшаяся змѣя, йотъ — рука (плечевая и предплечная части ея), кафъ — рука (ладонь и кисть), ламедъ — стрекало, мемъ — вода, нунъ — рыба, самехъ — подпора, аинъ — глазъ, пе — ротъ, цаде — уда, кофъ — затылокъ, решъ — голова, шинъ — зубъ, тавъ — крестъ (знакъ въ видѣ креста). У древнихъ раввиновъ были попытки связнаго истолкованія буквъ еврейскаго алфавита, сообразно ихъ отвлеченному значенію. Слѣды таковыхъ попытокъ сохранились въ сочиненіяхъ Евсевія кесарійскаго и бл. Іеронима. Первый такъ толкуетъ еврейскій алфавитъ: μάθησις όίκου, πλήρωσις δέλτων άύτη, ἐν ἀυτῇ ζῇ ὁ ζῶν, καλὴ ἀρχὴ, ὁμῶς μάθε, ἐξ αὐτῶν ἀιωνία βοήθεια, πηγὴ ἢ καὶ ὀφθαλμὸς καὶ στόμα δικαιοσύνης, κλῆσις κεφαλῆς καὶ ὀδόντων σημεῖα. Бл. Іеронимъ: doctrina domus (ecclesiae), plenitudo tabularum (librorum divinorum), ista et haec vita (Christus), bonum principium, manus (opus) disciplinae sive cordis, ex ipsis sempiternum adjutorium, fons sive oculus oris justitiae, vocatio capitis (Christi), dentium (vocis) signa. Древнія формы буквъ, какъ видно по надписямъ моавитскаго царя Меши [1]),

---

[1]) Надпись моавитскаго царя Меши относится по времени происхожденія къ IX в. до Р. Хр. См. о „Надписи моав. царя Меши“ въ статьѣ проф. Д. А. Хвольсона, „Хр. Чт.“ 1870 г., ч. I.

Сенджирли [1]), Силоамской [2]), а также древнегреческимъ надписямъ [3]), по своему начертанію много напоминаютъ образы названныхъ предметовъ наблюденія. Почему именно тѣ, а не иные предметы наблюденія были взяты для изображенія еврейскихъ буквъ, причиной этого были какъ самыя названія даныхъ предметовъ, начинавшіяся со звуковъ начертываемыхъ буквъ, такъ вмѣстѣ съ тѣмъ условія жизни и сфера наблюденія составителей алфавита [4]).

## § 8. **Конечныя буквы.**

Пять буквъ, именно: кафъ, мемъ, нунъ, пе и цаде въ квадратномъ и кругломъ письмѣ имѣютъ различное

---

1) См. „Двѣ древне-семитическія надписи, найденныя при раскопкахъ въ Сенджирли", статья проф. И. Г. Троицкаго. „Христ. Чтеніе" 1895 г., ч. I. Одна изъ нихъ относится къ IX, а другая къ VIII в.

2) „Силоамская надпись", статья И. Г. Троицкаго, „Хр. Чт." 1887 г., ч. II. Надпись относится къ VIII в.

3) Унціальный древне-греческій шрифтъ весьма близокъ къ древне-еврейскому шрифту. Различіе въ начертаніи буквъ объясняется различіемъ въ самомъ направленіи письма: въ еврейскомъ — справа на-лѣво, въ греческомъ — слѣва на-право, соотвѣтственно чему измѣнилось и положеніе фигуръ.

4) Вопросъ о составителѣ еврейскаго алфавита доселѣ не имѣетъ опредѣленнаго рѣшенія. Въ еврейской кабалистической книгѣ אותיות (изъ 2 в. по Р. Хр.) составителемъ его называется самъ Богъ. Въ мистической книгѣ Еноха (2 в. до Р. Хр.) составителемъ еврейскаго алфавита считается Сиѳъ. Большая часть христіанскихъ ученыхъ составителемъ его признаютъ Моисея.

начертаніе, смотря потому, стоятъ онѣ въ началѣ и срединѣ (כ, מ, נ, פ, צ), или же въ концѣ слова (ך, ם, ן, ף, ץ). Причину такой разности древніе раввины полагали въ особомъ на сей предметъ преданіи, восходящемъ ко времени пророковъ, указаніе на что находили въ связномъ произношеніи этихъ буквъ (מִצֹּפֶנְךָ = отъ пророка твоего [1]). Но въ позднѣйшее время ее полагаютъ или въ стремленіи къ красотѣ и удобству, или же въ самой исторіи развитія еврейскаго шрифта [2]).

## § 9. Направленіе въ письмѣ и чтеніи; окончанія строкъ, растяженныя буквы (literae dilatabiles).

Еврейское письмо пишется и читается справа налѣво. При письмѣ не дозволяется дѣлать переносовъ съ одной строки на другую. Строка должна заканчиваться цѣлымъ словомъ. Въ тѣхъ случаяхъ, когда послѣднее

---

[1]) Грамматики, въ интересахъ бóльшей легкости запоминанія, обыкновенно соединяютъ отдѣльныя буквы въ цѣльныя слова, которыя въ такихъ случаяхъ называются vox memoriae или memorialis. Въ данномъ случаѣ vox memorialis называется כְּמַנְפֵּץ (какъ раздробитель, т. е. строки).

[2]) Проф. Д. А. Хвольсонъ, производящій еврейскій квадратный, какъ и другіе семитическіе шрифты, отъ древне-еврейскаго, въ конечныхъ буквахъ видитъ болѣе древнее начертаніе ихъ, а въ ихъ начальномъ написаніи — начертаніе позднѣйшее, съ присоединеніемъ аллигатуры, т. е., соединительной горизонтальной черты, подобной такой же чертѣ въ буквахъ ב и מ. См. „Сборникъ еврейскихъ надписей, 1884 г., стр. 384—389.

въ строкѣ слово не достигаетъ конца строки, какъ въ рукописныхъ, такъ и въ печатаныхъ изданіяхъ, дозволяется употреблять относительно нѣкоторыхъ буквъ растяженное написаніе. Въ печатаныхъ изданіяхъ растяженіе допускается относительно ם, ת, ל, ה, א (אֲהָלְתֶּם), а въ рукописныхъ также относительно ר, ק, כ, ח, ד, ב.

## § 10. Произношеніе буквъ.

Всѣ 22 буквы еврейскаго алфавита по своему произношенію принадлежатъ къ числу согласныхъ, гласныхъ буквъ въ числѣ ихъ нѣтъ[1]). Соотвѣтственно пяти органамъ рѣчи, онѣ дѣлятся на пять группъ: 1) гортанныя буквы — אההער (אֲהַחַעַר); 2) нёбныя буквы— גיכק (גִּיכַק); 3) язычныя буквы — דטלנת (דַּטְלֶנֶת) и рѣдко ר; 4) зубныя буквы (шипящія) ז ס צ ש (זַ סְ צַ שׁ); 5) губныя буквы — בומף (בּוּמַף).

Въ частности: 1) изъ гортанныхъ буквъ א произносится, какъ греческое тонкое дыханіе, слышимое въ началѣ словъ Ἀδὰμ, Ἀβρὰμ, Ἀβιμέλεχ и под. ה — какъ греческое дыханіе, слышимое въ началѣ словъ Ἄβελ, Ἄγαρ, ἀλληλούια, или какъ латинское h. Изъ

---

[1]) Въ греческомъ алфавитѣ нѣкоторыя изъ буквъ еврейскаго или древне-финикійскаго алфавита получили значеніе гласныхъ буквъ: алефъ (א) — αλφα (A), ге (ה) — ε-ψιλον (E), вавъ (ו) — υ-ψιλον (Υ), хетъ (ח) — ητα (H), йотъ (י) — ιωτα (I) и аинъ (ע) — ο-μικρον (O).

русскихъ звуковъ къ нему близко подходитъ г, стоящее въ словѣ между двухъ гласныхъ. ח — какъ греч. и р. х или смягченное латинское h. ע, подобно арабскому айнъ, имѣлъ двоякое произношеніе: иногда, какъ придыханіе, какъ оно слышится въ греческомъ произношеніи Ἡλί, Ἀμαλήκ, а иногда какъ р. г или греч. γ, какъ оно слышится въ греческомъ произношеніи Γάζα, Γομόρρα. ר, какъ гортанная, произносилась съ большимъ дрожаніемъ въ горлѣ, подобно греч. ῥ или лат. rh. 2) Изъ нёбныхъ буквъ ג — какъ р. г, греч. γ, лат. g. י — какъ р. й, греч. ι, лат. j. כ съ точкой — какъ р. к, греч. κ, лат. k, а безъ точки — близко къ р. и гр. χ, лат. ch, почему нѣмецкіе и русскіе іудеи произносятъ его, какъ х. ק — какъ острое р. к, слышимое въ словѣ Каинъ, или лат. q. 3) Изъ язычныхъ буквъ ד съ точкой, какъ р. д, гр. δ, лат. d, а безъ точки — какъ р. ослабленное д, слышимое на концѣ слова, напр. бродъ, садъ и под. ט — какъ острое р. т, греч. τ, лат. t. ל — какъ р. л, гр. λ, лат. l, у большинства грамматиковъ читается всегда мягко, какъ лат. l или араб. льямь, но у русскихъ евреевъ предъ твердыми гласн. звуками а, о, у — твердо (ла, ло, лу). נ — какъ р. н, греч. ν, лат. n. ת съ точкой — какъ р. т, гр. τ, лат. t, а безъ точки, какъ р. ослабленное т, напр. въ концѣ слова бегемотъ, какъ гр. ϑ, лат, th, у современныхъ русскихъ евреевъ — какъ англ. th или русск. с. ר язычное — какъ русское р, лат. r. 4) Изъ зубныхъ буквъ ז — какъ р. з, гр. ζ, лат. z. ס — какъ р. с, гр. σ, лат. s. צ — какъ р. ц, лат. c, предъ мягкими

гласными (ci, ce), у LXX передается σ. שׁ — какъ р. ш, нѣмец. sch, у LXX какъ σ и Іерон. какъ s. שׂ — какъ сильное р. с, у LXX — какъ σ, у бл. Іерон. какъ s. 5) Изъ губныхъ буквъ בּ съ точкой какъ р. б, лат. b, у LXX передается β, а безъ точки — какъ р. ослабленное б̲, слышимое въ концѣ слова дубъ, у нѣмецкихъ и русскихъ евреевъ — какъ р. в, но у LXX — β, у бл. Іер. b. ו — какъ лат. v, и греч. υ, въ древности — какъ уа (англ. w), почему у Оригена ου. מ — какъ р. м, греч. μ, лат. m. פּ съ точкой — какъ р. п, греч. π, лат. p, а безъ точки — какъ русск. ф, греч. φ, лат. ph или f.

## § 11. **Гласные звуки.**

Основныхъ гласныхъ звуковъ въ еврейскомъ языкѣ три: а, і, у. Каждый изъ нихъ по составу слова или по положенію въ словѣ можетъ быть долгимъ или короткимъ. Отсюда различаются: ā, ī, ȳ, а также ă, ĭ, ў. Изъ соединенія а + і происходитъ ê (а + і = ê), изъ соединенія а + у = ô. Долгое ā, возвышаясь, переходитъ въ ô, долгое ī, возвышаясь, переходитъ въ ê, долгое ȳ, возвышаясь, переходитъ въ ô. Короткое ă, ниспадая, переходитъ въ ĕ, короткое ĕ и ĭ, удлиняясь ради ударенія, переходятъ въ долгое ē, короткое ŏ и ў въ томъ же случаѣ — въ ō. Такимъ образомъ, общее количество возможныхъ въ еврейскомъ языкѣ гласныхъ звуковъ — десять: ā, ī, ȳ, ē, (ê), ō (ô), ă, ĭ, ў, ĕ, ŏ.

Кромѣ нихъ, есть еще полугласные звуки, въ родѣ р. ъ, ь или франц. e muet, слышимые за согласными, не имѣющими самостоятельныхъ гласныхъ.

### § 12. Буквы, употребляемыя для обозначенія гласныхъ звуковъ (אִמּוֹת הַקְּרִיאָה); покоящіяся буквы (אוֹתִיּוֹת נָחִים); написаніе полное и сокращенное (כְּתָב מָלֵא וּכְתָב חָסֵר).

Для обозначенія гласныхъ звуковъ въ нужныхъ случаяхъ евреи пользовались согласными: א, ה, ו и י (у позднѣйшихъ евреевъ также ע — е), которыя по этому называются אִמּוֹת הַקְּרִיאָה — матери чтенія (matres lectionis). Такъ какъ онѣ при этомъ утрачиваютъ свое собственное произношеніе, то посему называются אוֹתִיּוֹת נָחִים — покоящіяся буквы (literae quiescentes). Буква א, какъ покоящаяся, означала ā; буква ה на концѣ слова — ā, иногда е, образовавшееся изъ сокращенія ă+ĭ; буква ו въ срединѣ или концѣ слова — ō или ӯ; буква י въ срединѣ или концѣ слова ī или ē. Примѣры для чтенія: דאג — дāг, קאם — кāм, ראש — рāш, זרא — зарā, מרא — марā, רמה — рамā, בנה — бана, גלה — гала, זה — зе, עושה — ʿосе, טוב — тōб, קול — кōл, מוצא — мōцā, קומי — кӯмӣ, תורה — тōрā, דין — дин, בין — бин, אין — эн, לי — ли, סוסי — сусē, שימו — сӣмӯ, בחורים — бахурӣм, דורים — дорим, ראו — раӯ, ידו — йадō. Поставленіе покоящихся буквъ соблюдалось

послѣдовательно только въ концѣ словъ [1]); въ срединѣ же словъ оно было непослѣдовательнымъ, почему въ еврейскомъ текстѣ св. писанія весьма часто одно и тоже слово пишется двояко: въ одномъ случаѣ съ покоящейся буквой, а въ другомъ — безъ оной, напр.: קָדוֹשׁ и קָדֹשׁ, דּוֹר и דֹּר, דָּוִיד и דָּוִד, хотя въ обоихъ случаяхъ читается одинаково (кадош, дор, Давид). Тотъ случай, когда слово написано съ покоящейся буквой, называется כְּתָב מָלֵא — написаніе полное (scriptio plena), а тотъ случай, когда слово написано безъ покоящейся, — כְּתָב חָסֵר — написаніе сокращенное, (scriptio defectiva).

Покоящіяся буквы употребляются для обозначенія только долгихъ гласныхъ звуковъ. Что касается короткихъ и полугласныхъ, то произношеніе ихъ опредѣляется грамматическими формами и законами ударенія.

## § 13. **Масоретская система вокализаціи** (נִקּוּד).

Для болѣе точнаго и подробнаго опредѣленія произношенія словъ, отдѣльныхъ слоговъ и буквъ, а также дѣленія стиховъ, еврейскими учеными была изобрѣтена особая система гласныхъ и діакритическихъ знаковъ и

---

[1]) Проф. Д. А. Хвольсонъ въ своемъ изслѣдованіи о הוי, покоящихся буквахъ древне-еврейскаго алфавита (см. „Христ. Чт.“ 1881 г., ч. II), указываетъ случаи опущенія покоящейся буквы даже въ концѣ словъ.

акцентовъ, въ видѣ точекъ и черточекъ, въ ихъ различныхъ комбинаціяхъ. Такъ какъ основой всѣхъ этихъ знаковъ служитъ точка, по еврейски נִקּוּד, то и самая система называется נִקּוּד. Время возникновенія этой системы не извѣстно. Ученые споры по данному вопросу въ XVII вѣкѣ между Л. Капеллусомъ и І. Букcторфіемъ (см. выше) не привели къ положительно несомнѣннымъ выводамъ. Большая часть новѣйшихъ христіанскихъ ученыхъ полагаетъ время происхожденія ея послѣ Р. Хр. и авторами ея считаетъ еврейскихъ ученыхъ VI вѣка, занимавшихся исправленіемъ св. текста и, во избѣжаніе дальнѣйшихъ поврежденій, создавшихъ особую систему знаковъ и акцентовъ, которые для послѣдующихъ поколѣній служили преданіемъ (масора) относительно писанія и пониманія св. текста, почему и сами эти ученые стали называться масоретами [1]). Въ наукѣ извѣстны двѣ системы вокализаціи: тиверіадская (נִקּוּד טַבְרָנִי или נִקּוּד אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל), и вавилонская (נִקּוּד בַּבְלִי или נִקּוּד אַשּׁוּרִי). Первая есть наиболѣе распространенная, вторая же употреблялась у евреевъ Персіи, Аравіи и Крыма. Она примѣняется между прочимъ въ древнѣйшей рукописи библейскаго текста (916 — 17 г. по Р. Хр.), въ т. н. вавилонскомъ кодексѣ, содержащемъ

---

[1]) І. Буксторфій считаетъ масоретовъ не изобрѣтателями, а хранителями ранѣе ихъ существовавшей въ еврейскихъ школахъ системы знаковъ и акцентовъ въ примѣненіи къ разумѣнію св. текста, которая была предана ими письмени.

въ себѣ книги прор. Исаіи, Іереміи, Іезекіиля и 12 малыхъ, и нѣкоторыхъ другихъ еврейскихъ рукописяхъ, находящихся въ Императорской публичной библіотекѣ и пріобрѣтенныхъ отъ крымскихъ караимовъ А. и Г. Фирковичей.

## § 14. Гласные знаки.

Для десяти еврейскихъ гласныхъ звуковъ тиверіадская система вокализаціи примѣняетъ слѣдующіе знаки: I. для долгихъ: 1) ā — ָ камецъ, напр. אָב аб, קָרָא — кара; 2) ē — ֵ цере, напр. נֵר нер, שְׁאֵל — шеэл; 3) ī — ִי хирекъ гадолъ (хирекъ большой), напр. סִין — син, צִיצִית — цицит; 4) ō — וֹ вавъ холемъ или ֹ холемъ, напр. שׁוֹר — шор, שׁוֹט — шот, עֹז — ʿоз, חֹמוֹת — хомот; 5) וּ — вавъ шурекъ, напр. זוּ — зу, סוּס — сус, קוּמוּ — куму. II) для короткихъ: 1) ă — ַ патахъ, напр. עַד — ʿад, נַעַר — наʿар; 2) ĕ — ֶ сеголь, напр. עֶד — ʿэд, לֶחֶם — лехем, נֶפֶשׁ — нефеш; 3) ĭ — ִ хирекъ катонъ (хирекъ малый), напр. מִן — мин, עִם — ʿим, צִן — цин; 4) ŏ — ָ камецъ хатуфъ, напр. קָבָל — עָם — кŏбŏл — ʿам, קָדָשִׁים — кŏдашим, שָׁרָשִׁים — шŏрашим; 5) ŭ — ֻ кюббуц, напр, רֻם — рум, בַּחֻרִים — бахурим.

Гласные знаки: камецъ, цере, хирекъ, сеголь, патахъ и кюббуцъ пишутся подъ согласной, послѣ кото-

рой произносятся; холемъ — вверху строки, слѣва отъ своей согласной; если таковая есть שׁ, то сливается съ ея діакритическимъ знакомъ, а если за холемъ слѣдуетъ שׂ, — то со знакомъ послѣдней; וֹ и וּ — въ строкѣ, слѣва отъ согласной, къ которой принадлежатъ.

Долгій камецъ на концѣ слова имѣетъ послѣ себя весьма часто א или ה, долгій хирекъ на концѣ слова и обыкновенно въ срединѣ его — י, холемъ весьма часто соединяется съ ו (вавъ холемъ), шурекъ всегда соединяется съ ו (вавъ шурекъ), цере и сеголь на концѣ слова нерѣдко имѣютъ послѣ себя א или ה. Во всѣхъ этихъ случаяхъ согласныя א, ה, ו и י не произносятся, суть покоящіяся (נָחִים, quiescentes).

*Примѣчаніе I.* Принятое у христіанскихъ ученыхъ произношеніе масоретскихъ гласныхъ знаковъ согласно съ произношеніемъ ихъ у испанскихъ евреевъ, но отличается отъ произношенія у іудеевъ германскихъ, польскихъ и русскихъ. Послѣдніе камецъ произносятъ всегда какъ ō (комацъ), холемъ и וֹ — какъ оу (хоуломъ), иногда близко къ эй, цере — какъ ей (цейре), сеголь — какъ э. Посему слово כָּתַב они читаютъ, — кō-сав, עוֹד — ʿоуд, עוֹבֵר — оу-вэйр, בֵּן — бэйн, הָעֶבֶד — го-эвэд, אֱלֹהִים — э-лэй-гим. За большую вѣрность усвоеннаго христіанскими учеными произношенія испанскихъ евреевъ, сравнительно съ произношеніемъ іудеевъ германскихъ и польско-русскихъ, свидѣтельствуетъ близость

его въ произношеніи библейскихъ собственныхъ именъ къ переводамъ LXX и Вульгатѣ.

*Примѣчаніе II.* Вавилонская система вокализаціи отличается отъ тиверіадской въ слѣдующихъ главныхъ пунктахъ: 1) въ ней нѣтъ знака, соотвѣтствующаго сеголь (ĕ), и короткое ĕ, обозначаемое сеголемъ, здѣсь обозначается частію чрезъ патахъ, частію чрезъ цере, частію чрезъ хирекъ; 2) въ ней чаще, чѣмъ въ тиверіадской, встрѣчается соединеніе швы (см. ниже) съ гласной, причемъ шва можетъ соединяться не только съ патахъ, сеголь и камецъ, какъ въ тиверіадской системѣ, а ставится вездѣ, гдѣ должна стоять короткая гласная; 3) въ вавилонской системѣ гласная, стоящая предъ удвоенной согласной, отличается чрезъ иное соединеніе швы и гласной, чѣмъ въ тиверіадской; 4) за исключеніемъ шурека, гласные знаки пишутся надъ буквами, причемъ камецъ чрезъ ∸, шва чрезъ ‾ .

## § 15. Названія гласныхъ знаковъ.

Названія гласныхъ знаковъ указываютъ частію на внѣшнее выраженіе органовъ произношенія, частію на свойства звука, частію на внѣшнюю форму самаго знака. Такъ, камецъ (קָמֵיץ отъ קָמַיץ сжимать) указываетъ на сжиманіе рта при произношеніи ā и ŏ; патахъ (פַּתַח отъ פָּתַח открывать) — на открытіе рта; цере (צֵירֵי отъ халд. צָרְא разрывать) — на разрывъ губъ; сеголь

(סְגוֹל виноградный гроздъ) указываетъ на внѣшній видъ этого знака; хирекъ (חִירֶק отъ חָרַק скрежетать) — на скрежетаніе въ голосѣ; холемъ (חֹלֶם отъ חָלַם быть въ силѣ) — на полноту и цѣлостность звука, вслѣдствіе открытаго рта; шурекъ (שׁוּרֶק отъ שָׁרַק свистать) на нѣкотое сильное выдыханіе при произношеніи; кюббуцъ (קִבּוּץ отъ קָבַץ сдавливать) — на съуженіе рта при произношеніи.

## § 16. Порядокъ въ произношеніи согласныхъ и гласныхъ, патахъ скрытый.

Гласные звуки, обозначаемые знаками, произносятся непосредственно за тѣми согласными, къ которымъ эти знаки относятся, напр.: אָמַר = 'амар, צֶדֶק = цедек, קֹרֵא = коре, לָבוּשׁ = лабуш. Исключеніе составляетъ ă, слышимое предъ ה, ח и ע на концѣ слова, послѣ долгаго гласнаго звука, не изъ породы а, т. е., послѣ ō, ē, ī, ū. Масореты обозначали это ă чрезъ патахъ, поставляемый подъ ה [1]), ח и ע (הַ, חַ, עַ), называемый въ такомъ случаѣ פַּתַח גְּנוּבָה (патахъ скрытый, patach furtivum или suffuratum). Патахъ скрытый произносится всегда прежде согласной, подъ которой онъ стоитъ, напр. רוּחַ = руăх, גָּבוֹהַּ = габоăг, שֹׁמֵעַ = шомеă'.

---

[1]) Подъ ה патахъ скрытый поставляется лишь въ тѣхъ случаяхъ, когда оно входитъ въ составъ корня слова, а не тогда, когда оно есть орѳографическій знакъ.

## § 17. Знакъ для полугласныхъ и безгласныхъ, шва (שְׁוָא).

При произношеніи словъ, однѣ согласныя имѣютъ при себѣ гласные звуки, другія же не имѣютъ таковыхъ, но должны произноситься или съ полугласнымъ звукомъ, или же совсѣмъ безъ гласнаго. Масореты, отмѣчая гласное произношеніе согласныхъ, отмѣтили также полугасное и безгласное произношеніе таковыхъ, посредствомъ особаго знака, называемаго шва (שְׁוָא [1]) или שְׁבָא), который въ тиверіадской системѣ обозначается стоящимъ подъ согласной ְ, а въ вавилонской стоящимъ надъ согласной ֿ. Когда шва указываетъ на полугласіе согласной, то она произносится какъ легкое ĕ, и называется шва подвижная (שְׁוָא נָע, schwa mobile), а когда указываетъ на безгласіе согласной, то совсѣмъ не произносится и называется шва покоящаяся (שְׁוָא נָח, schwa quiescens). Шва покоящаяся никогда не соединяется съ какимъ-либо гласнымъ знакомъ, а шва подвижная подъ гортанными согласными א, ה, ח и ע и иногда, хотя весьма рѣдко, подъ согласными другихъ породъ (обыкновенно при встрѣчѣ двухъ одинаковыхъ), соединяется съ короткими гласными: или патахъ (ֲ),

---

[1]) Слово „шва“, помнѣнію однихъ, значитъ „отсутствіе“, т. е., гласной, а по болѣе вѣротному предположенію другихъ „ровное“, т. е., произношеніе (ср. евр. שָׁוֵה быть ровнымъ).

или сеголь (ֶ) или камецъ (ָ). Когда шва стоитъ одиноко, она называется шва простая (שְׁוָא, schwa simplex), а когда соединяется съ одной изъ короткихъ гласныхъ, называется шва сложная (schwa compositum). Такъ какъ шва сложная сокращаетъ патахъ, сеголь и камецъ въ произложеніи, то посему они называются хатефъ патахъ, хатефъ сеголь, хатефъ камецъ (חֲטַף פַּתַּח, חֲטַף סְגֹל, חֲטַף קָמֵץ), т. е.: патафъ скорый, сеголь скорый, камецъ скорый.

## § 18. **Поставленіе швы.**

Шва простая можетъ стоять подъ всякой согласной, не имѣющей гласной, но она обыкновенно не ставится: 1) въ срединѣ слова, подъ покоящимся א и подъ י, когда י слѣдуетъ послѣ цере, сеголь, хирекъ, или когда онъ есть признакъ множественнаго числа (см. ниже); 2) подъ согласными, заканчивающими слова, за исключеніемъ кафъ, въ которой всегда ставится (ךְ), а также ד, ט, ק и ת, если имъ предшествуетъ твердая согласная также со швой. Примѣры: קָטַל, דָבָר, יָשַׁב, מֶלֶךְ· נֵרְדְּ, קֹשְׁטְ, קָטַלְתְּ. Шва сложная можетъ стоять только въ началѣ или въ срединѣ слова, обыкновенно послѣ долгой гласной, подъ א, ה, ח и ע, и весьма рѣдко—подъ согласными иныхъ породъ (см. выше), когда онѣ не имѣютъ гласной. Примѣры: אֱלֹהִים, פְּעָלִים, חֲמוֹר, סוֹרְרִים.

## § 19. Произношеніе швы.

Шва простая произносится, какъ легкое ĕ, въ слѣдующихъ случаяхъ: 1) въ началѣ слова; 2) въ срединѣ слова послѣ долгой гласной и 3) послѣ другой швы,—и 4) подъ согласной удвояемой. Примѣры: קְרָב = кĕраб, אֹמְרִים = 'омĕрим, יִלְמְדוּ = йилмĕду, הִלְלוּ = гиллĕлу. Она не произносится: 1) въ концѣ слова; 2) въ срединѣ слова послѣ краткой гласной и 3) передъ другой швой. Примѣры: דָּבָר = дабар, קָטַל = катал, יָשַׁב = йашаб, מֶלֶךְ = малак, נֵרְדְּ = нерд, קֹשְׁטְ = кошт, קָטַלְתְּ = каталт. Такъ какъ случаи произношенія швы въ то же время совпадаютъ со случаями начала новаго слога согласной, имѣющей подвижную шву, а случаи непроизношенія швы — со случаями окончанія слога согласной, имѣющей покоящуюся шву: то подвижная шва называется по этому шва слогоначинательная, а покоящаяся шва— шва слогоокончательная.

Шва сложная всегда произносится, соотвѣтственно тѣмъ гласнымъ, съ которыми сложена: хатефъ патахъ — какъ ă, хатефъ сеголь — ĕ, хатефъ камецъ — ŏ. Примѣры: אֱלֹהִים = элогим, פֹּעֲלִים = по'ăлим, סוֹרֲרִים = сорăрим, חֲמוֹר = хăмор, חֳלִי = хŏли, אֲנָשִׁים = 'ăнашим. При произношеніи швы, никогда не слѣдуетъ дѣлать на ней удареніе.

## § 20. **Діакритическіе знаки. — Дагешъ сильный.**

Кромѣ знаковъ гласныхъ, масоретская система имѣетъ также знаки діакритическіе, которыми точнѣе опредѣляется произношеніе согласныхъ буквъ. Къ такимъ знакамъ принадлежатъ: дагешъ сильный и дагешъ слабый, раздѣлительный и благозвучный, маппикъ, шинъ семолъ и йаминъ и рафе.

Дагешъ сильный (דָּגֵשׁ חָזָק) есть точка, поставляемая внутри согласной буквы и показывающая, что эта буква должна быть удвоена въ произношеніи. Примѣры: הִלֵּל = гиллел, קִטֵּל = киттел, הַדָּם = гаддам, הַנַּעַר = ганна'ар, סַבָּה = сабба, הִדּוֹם = гиддом, יִגְּשׁוּ = йиггешу.

*Примѣчаніе.* Буквы בְּגַד כְּפַת, имѣя сильный дагешъ, произносятся твердо, безъ придыханія.

## § 21. **Поставленіе дагеша сильнаго.**

Дагешъ сильный можетъ стоять во всякой согласной буквѣ, кромѣ гортанныхъ (א, ה, ח, ע и ר) и יְ, когда эта согласная должна быть удвоена въ произношеніи. Удвоеніе согласной можетъ быть требуемо: или грамматическимъ образованіемъ слова, какъ въ 3, 4 и 7 спряж. глаголовъ (ср. הִלֵּל, קִטֵּל, כִּפֵּר, הִתְנַגֵּשׁ), или присутствіемъ въ корнѣ слова двухъ одинаковыхъ согласныхъ (סַבָּה отъ סָבַב, רַבָּה отъ רָבַב) или же асси-

миляціей одной изъ согласныхъ съ другой, терпящей удвоеніе. Ассимиляціи съ другой согласной подвергаются: во 1-хъ, ל и נ, имѣющіе покоящуюся шву; во 2-хъ ת, когда имѣетъ покоящуюся шву и встрѣчается съ одной изъ язычныхъ, ד, ט или ת и въ 3-хъ ד — передъ ד и ת. Примѣры: הַדָּם = הַלְדָּם, הַנַּעַר = הַלְנַעַר, יִגְּשׁוּ = יִנְגְּשׁוּ, הִדּוֹם = הִתְדּוֹם, הִטַּמֵּא = הִתְטַמֵּא, אַחַת = אַחַדְת. Въ начальной и конечной согласной слова дагешъ сильный стоять не можетъ. Въ срединѣ слова ему обыкновенно предшествуетъ короткая гласная, а если — долгая, то съ удареніемъ на ней. Въ нѣкоторыхъ сильно звучащихъ согласныхъ, (לַ, מ, ק и шипящихъ), имѣющихъ подъ собою шву, дагешъ сильный весьма часто не ставится.

## § 22. **Дагешъ раздѣлительный и соединительный (благозвучный).**

Дагешъ раздѣлительный (דָּגֵשׁ מַפְרִיד dagesch dirimens) есть точка, поставляемая иногда въ согласной, имѣющей шву, и указывающая не на удвоеніе ея, а на бо́льшую ясность произношенія. Примѣры: עִנְּבֵי, вм. עִנְבֵי, слѣдуетъ читать ʿинь-бе, קַשְּׁתֹתָיו слѣдуетъ читать кашъ-тотав.

Дагешъ соединительный или благозвучный (dagesch conjunctivum, euphonicum) есть точка, поставляемая въ начальной буквѣ слова, которое въ произношеніи соеди-

няется съ словомъ предшествующимъ, оканчивающимся на гласную, причемъ буква, имѣющая дагешъ благозвучный, служа соединеніемъ этихъ словъ, удвояется въ произношеніи, и одна часть ея произносится въ концѣ перваго, а другая въ началѣ второго слова. Примѣры: מַה־זֶּה = маз-зе, וְאָעִידָה־לִּי = веа'идал-ли.

## § 23. **Дагешъ слабый.**

Дагешъ слабый (דָּגֵשׁ קַל, dagesch lene) есть точка, поставляемая иногда въ буквахъ בְּגַד־כְּפַת и указывающая, что эти буквы должны произноситься твердо, безъ придыханія. Дагешъ слабый поставляется въ этихъ буквахъ въ слѣдующихъ случаяхъ: 1) въ началѣ рѣчи или предложенія; 2) послѣ слова, оканчивающагося на согласную и 3) послѣ слога, оканчивающагося на согласную. Примѣры: בָּרָא = бара, דָּרַשׁ = дараш, כְּרוּב = кеˇруб, עַל־פְּנֵי = 'ал-пеˇне, וַיַּבְדֵּל = ваййабдел.

*Примѣчаніе.* Кромѣ буквъ בְּגַד־כְּפַת въ указанныхъ случаяхъ, дагешъ слабый иногда (хотя весьма рѣдко) ставится также въ нѣкоторыхъ другихъ буквахъ (преимущественно плавныхъ и шипящихъ), когда требуется точнѣе отмѣтить ихъ произношеніе послѣ швы и въ такомъ случаѣ называется дагешъ опредѣлительный или правозвучный (dagesch emphaticum, orthophonicum). Примѣры: רַעְמָּה = ра'ма, רַעְמְּסֵס = ра'меˇ-сес, וַעְמִּי = за'ми, סְּעוּ = сеˇу. Дагешъ слабый иногда также поставляется

въ одной изъ буквъ слова, съ цѣлью обратить на это слово особенное вниманіе читателя, и потому называется дагешъ логическій (dagesch logicum).

## § 24. **Маппикъ.—Шинъ семолъ и йаминъ.**

Маппикъ (מַפִּיק) есть точка, поставляемая иногда въ ה на концѣ слова, когда ה произносится (הּ). Не имѣя маппика, конечное ה имѣетъ значеніе только орографическаго знака и не произносится. Примѣры: אַרְצָהּ= арцаг (земля ея), ср. אַרְצָה = арца (на землю), מַלְכָּהּ= малкаг (царь ея), ср. מַלְכָּה = малка (царица).

Шинъ семолъ (שְׂמֹאל) есть точка, стоящая на лѣвой сторонѣ ש, когда онъ читается какъ שׂ — синъ, а шинъ йаминъ (יָמִין) — точка, стоящая на правой сторонѣ той же буквы, когда она читается какъ שׁ — шинъ. Въ написаніи эта точка иногда сливается съ холемъ (см. выше).

## § 25. **Рафе.**

Рафе (רָפֶה) есть горизонтальная черта (‾), поставляемая надъ буквами בַּגַד־כְּפַת и рѣдко надъ другими согласными и указываюшая на ихъ мягкое произношеніе.

## § 26. Акценты.

Кромѣ знаковъ гласныхъ и діакритическихъ, масоретская система въ текстѣ св. писанія употребляетъ также акценты, которыми обозначается: 1) дѣленіе стиховъ между собою и внутри себя; 2) грамматическая и фонетическая связь между словами стиха и 3) ударенія въ словахъ. Соотвѣтственно своему первому значенію, какъ знаки препинанія, акценты называются препинателями (טְעָמִים); а соотвѣтственно второму значенію, какъ ударенія, они называются удареніями (נְגִינוֹת). Какъ знаки препинанія, они раздѣляются на раздѣлительные (מַפְסִיקִים) и соединительные (מְשָׁרְתִים). Первые называются также цари (מְלָכִים) и князья (שָׂרִים), а вторые — слуги (עֲבָדִים). Нѣкоторые изъ нихъ ставятся только въ началѣ слова и потому называются praepositivi; а иные только въ концѣ слова и называются postpositivi. Значеніе многихъ изъ нихъ неясно. Такъ какъ современные евреи пользуются этими акцентами, какъ музыкальными нотами, для речитативнаго пѣнія св. писанія, то можно предполагать, что нѣкоторые изъ нихъ имѣютъ только музыкальное значеніе [1]). Грамматическое значеніе имѣютъ слѣдующіе акценты: I) изъ раздѣлительныхъ: 1) софъ пасукъ (סוֹף פָּסוּק) ׃, отдѣляетъ одинъ стихъ отъ другого; 2) силлукъ (סִלּוּק) ֽ,

---

[1]) Музыкальное значеніе акцентовъ указано въ приложеніи къ еврейской грамматикѣ Нэгельсбаха.

ставится подъ послѣднимъ словомъ стиха. Софъ пасукъ и силлукъ вмѣстѣ имѣютъ значеніе точки или двоеточія; 3) атнахъ (אַתְנַח) ‸, указываетъ на половину, а въ книгахъ поэтическихъ (תא"ם) [1]) иногда на треть стиха, имѣетъ значеніе двоеточія, запятой, въ поэтическихъ книгахъ иногда точки съ запятой; 4) закефъ катонъ (זָקֵף קָטֹן) : и 5) закефъ гадолъ (זָקֵף גָּדֹל) ׀: указываютъ на четверть или восьмую стиха, обыкновенно имѣютъ значеніе запятой, весьма рѣдко — тире или двоеточія; 6) сегольта (סְגֹלְתָּא) ∴, 7) ребіа (רְבִיעַ) ◆, 8) пашта (פַּשְׁתָּא) ՚ (†) [2]) указываютъ на шестнадцатую стиха и иногда имѣютъ значеніе запятой; 9) тифха (טִפְחָא) ‿, 10) тебиръ (תְּבִיר) ꜙ 11) герешъ (גֵּרֵשׁ) ՛ и 12) двойной герешъ ״ указываютъ на выдѣленіе слога, при которомъ стоятъ, въ произношеніи и иногда имѣютъ значеніе слабаго знака препинанія; 13) песикъ (פְּסִיק) ׀, поставляется иногда между словами и имѣетъ значеніе тире; 14) йетибъ (יְתִיב) ‹ (††) — указываетъ на отчетливое произношеніе словъ въ началѣ предложенія. Въ книгахъ поэтическихъ (תא"ם) половина стиха б. ч. отдѣляется знакомъ сложнымъ 15) оле вейоредъ (עֹלֶה וְיֹרֵד) ‹‸.

---

[1]) תא"ם есть иниціалы תְּהִלִּים (Псалтирь), אִיּוֹב (Іовъ) и מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה (Притчи Соломона).

[2]) Знакъ † указываетъ на то, что этотъ акцентъ есть postpositivus, а знакъ †† — на то, что данный акцентъ есть praepositivus.

за которымъ послѣдствуетъ атнахъ. II) изъ соединительныхъ: 16) мунахъ (מוּנַח) ֣, 17) мерка (מֵאַרְכָא) ֥, 18) двойная мерка ֦ и 19) магпакъ (מַהְפָּךְ) ֤ (†) указываютъ на тѣсное соединеніе слова съ другимъ словомъ, б. ч. какъ сказуемымъ, подлежащимъ, опредѣленіемъ, дополненіемъ и зависящимъ отъ предлога; 20) дарга (דַּרְגָּא) ֧ и 21) кадма (קַדְמָא) ֨ (††) на меньшее соединеніе, какъ дополненіе и соподчиненіе. Въ книгахъ поэтическихъ мунахъ ставится иногда вверху (עִלּוּי, т. е. верхній), а также допускается соединеніе двухъ акцентовъ (ребіа съ герешъ, песикъ съ магпакъ или кадма).

Остальные акценты, употребляемые масоретами, какъ-то: пазеръ ֡, йерахъ ֪, телиша большая ֠, телиша малая ֩, телиша двойная или карне фара ֟, шалшелетъ ֓, цинноръ ֮, имѣютъ значеніе не акцентовъ, а музыкальныхъ знаковъ [1]), и для пониманія грамматическаго смысла рѣчи безразличны.

## § 27. Пауза. Вліяніе паузы на долготу гласныхъ.

Та гласная, при которой стоитъ одинъ изъ большихъ раздѣлительныхъ акцентовъ (силлукъ, атнахъ, оле

---

[1]) Самыя названія этихъ акцентовъ указываютъ или на характеръ музыкальныхъ инструментовъ, игра на которыхъ требовалась въ данномъ случаѣ, или же — на характеръ звуковъ, издаваемыхъ таковыми инструментами.

вейоредъ, иногда закефъ), называется стоящей въ паузѣ. Такая гласная обыкновенно произносится съ нѣкоторымъ растяженіемъ, почему, когда требуется, переходитъ изъ короткой въ соотвѣтствующую долгую (патахъ — въ камецъ, сеголь и хирекъ въ цере, кюббуцъ и камецъ хатуфъ — въ холемъ).

## § 28. Слогообразованіе; слоги простые и сложные, долгіе и короткіе.

Соединеніе согласнаго звука съ гласнымъ составляетъ слогъ; шва, хотя бы и сложная, не дѣлаетъ слога. Согласная съ гласной составляютъ корпусъ слога. Спереди и сзади корпуса слога къ нему могутъ примыкать согласныя, не имѣющія гласной, но не болѣе одной спереди и никакъ не болѣе двухъ сзади [1]). Въ именахъ существительныхъ первообразныхъ, въ которыхъ основная гласная стоитъ при первой согласной, а послѣдующая согласная имѣетъ не шву, а вспомогательный сеголь или патахъ [2]), таковой сеголь и патахъ считаются въ одномъ слогѣ съ основной гласной при первой согласной. Примѣры: לִי, לוֹ, לְךָ, לָךְ, חֲמוֹר, קֹשְׁטְ, נֵרְדְּ, אַתְּ, מֶלֶךְ = מַלְךְ, סֵפֶר = סִפְר, קֹדֶשׁ = קֹדְשׁ. Если слогъ оканчивается

---

[1]) Корпусъ слога можетъ имѣть сзади двѣ согласныхъ только въ концѣ слова.

[2]) Имена существительныя, имѣющія вспомогательный сеголь или, при гортанныхъ согласныхъ, — патахъ, называются сеголейными (nomina segolata).

па гласную, то онъ называется простымъ или открытымъ; если же — на согласную, то называется — сложнымъ или закрытымъ. Въ простомъ слогѣ должна стоять долгая гласная, а въ сложномъ можетъ стоять и долгая, и короткая: если онъ имѣетъ удареніе, то обыкновенно стоитъ долгая, если же не имѣетъ ударенія, то — короткая гласная. При потерѣ ударенія, долгая гласная слога переходитъ въ соотвѣтствующую короткую, и наоборотъ, когда короткій слогъ получаетъ удареніе или является въ паузѣ, его короткая гласная переходитъ въ соотвѣтствующую долгую.

## § 29. **Удареніе въ словахъ.**

Удареніе (נְגִינָה) обыкновенно ставится на послѣднемъ слогѣ слова и далѣе предпослѣдняго оно не можетъ идти. Положеніе его въ масоретскомъ текстѣ отмѣчается весьма часто какимъ-либо раздѣлительнымъ акцентомъ. Тотъ случай, когда удареніе стоитъ на послѣднемъ слогѣ, называется מִלְרַע (מִן + לְ + רַע), т. е., снизу вверхъ; а тотъ случай, когда оно стоитъ на предпослѣднемъ слогѣ, называется מִלְעֵיל (מִן + לְ + עֵיל), т. е., сверху внизъ. Удареніе бываетъ мильэлъ: 1) въ словахъ сеголейныхъ, т. е., ֶ ֶ, ַ ַ, ֶ ֵ, ֶ ֹ, ִ ַ, напр.: מֶלֶךְ, נַעַר, סֵפֶר, קֹדֶשׁ, קַיִן, מַיִם, לַיִל, בַּיִת и пр.; 2) въ окончаніи двойственнаго числа ַיִם, напр.: יָדַיִם, רַגְלַיִם, יְרוּשָׁלַיִם; 3) предъ суффиксами תִּי, תָּ,

נוּ, הוּ, הָ, напр.: כָּתַבְתִּי, כָּתַבְתָּ, כָּתַבְנוּ, סוּסֶיהָ; 4) при выпаденіи гласной, напр.: שָׁבָה (вм. שָׁוְבָה = שָׁאֲבָה); 5) когда къ слову прибавляется ־ָה, какъ знакъ винительнаго падежа, напр. אַרְצָה, שָׁמָּה, בַּיְתָה и пр.

*Примѣчаніе.* Польскіе и русскіе іудеи удареніе ставятъ всегда на второмъ отъ конца слогѣ.

## § 30. **Полуудареніе. Метегъ** (מֶתֶג).

Если въ словѣ многосложномъ или даже двухсложномъ, но раздѣляемомъ внутри подвижной швой, удареніе есть мильра, то при произношеніи слова, вмѣстѣ съ главнымъ удареніемъ на послѣднемъ слогѣ, при первомъ слогѣ обыкновенно слышится также полуудареніе, что въ масоретской системѣ отмѣчается метегомъ при данномъ слогѣ (־ָֽ). Примѣры: הָֽעִבְרִים, הָֽאִשָּׁה, יַֽעֲבֹר, קָֽטְלוּ. Въ словахъ четырехсложныхъ иногда дѣлается два полуударенія, и потому ставится два метега, например: הָֽאֲשֵׁרִֽיאֵלִי.

*Примѣчаніе.* Особенная польза отъ поставленія метега наблюдается въ разсужденіи различія камецъ долгаго отъ камеца хатуфа предъ швой: послѣ камеца долгаго въ такомъ случаѣ всегда ставится метегъ, а послѣ камеца хатуфа его не бываетъ, напр. גָּֽדְלָה = га-дела, но גָּדְלָה = год-ла.

## § 31. Подведеніе словъ подъ одно удареніе. Маккефъ.

Иногда два или нѣсколько словъ сливаютси между собою относительно ударенія, каковое при этомъ ставится на послѣднемъ словѣ, а первыя слова остаются безъ ударенія. Знакомъ таковаго подведенія словъ подъ одно удареніе служитъ поставляемый между ними знакъ ( ־ ) маккефъ (מַקָּף). Вслѣдствіе потери ударенія, долгія гласныя словъ, теряющихъ ударенія, переходятъ въ соотвѣтствующія короткія. Примѣры: וְאֵת כֹּל אֲשֶׁר בָּם, при подведеніи подъ одно удареніе: וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם.

## § 32. Сокращеніе гласныхъ, вслѣдствіе перенесенія ударенія въ одномъ и томъ же словѣ. — Афэрезисъ א, י, ל и נ.

Вслѣдствіе перенесенія ударенія въ одномъ и томъ же словѣ, чрезъ прибавленіе къ концу его слога, гласныя слова — камецъ, патахъ, цере, сеголь, иногда и холемъ (хотя рѣдко), — стоящія на третьемъ мѣстѣ отъ ударенія, обыкновенно переходятъ въ шву. Примѣры: отъ דָּבָר־דְּבָרִים, נַעַר־נְעָרִים, סֵפֶר־סְפָרִים, מֶלֶךְ־מְלָכִים, קֹדֶשׁ־קֳדָשִׁים. Но гласныя — хирекъ, вавъ шурекъ, кюббуцъ и вавъ холемъ всегда удерживаются. — Согласныя א, י, ל и נ, стоя въ началѣ слова и имѣя шву, при сильномъ наклонѣ ударенія къ концу слова, иногда отпадаютъ. Примѣры: נַחְנוּ вмѣсто אֲנַחְנוּ, דַּע־יְדַע, קַח־לְקַח, גַּשׁ־נְגַשׁ.

## § 33. **Образованіе и перестановка гласныхъ звуковъ, вслѣдствіе вліянія швы и покоящихся א, ה, ו и י.**

При встрѣчѣ швы съ другой швой или съ одной изъ א, ה, ו и י, обыкновенно происходитъ образованіе новыхъ гласныхъ звуковъ или же перестановка ихъ подъ другія согласныя. Такъ:

1) шва предъ швой въ началѣ слова переходитъ въ хирекъ. Примѣры: בִּקְרַב вмѣсто בְּקְרַב, יִקְטֹל-יְקְטֹל, קִטְלוּ-קְטְלוּ.

2) шва простая предъ сложной швой принимаетъ гласную сложной швы. Примѣры: יַעֲבֹר вмѣсто יְעֲבֹר, יַעֲמֹד-יְעֲמֹד, נֶאֱמָן-נְאֱמָן.

3) сложная шва предъ простой швой теряетъ свою шву. Примѣры: נֶאֶמְנוּ вмѣсто נֶאֱמְנוּ, יַעַבְרוּ-יַעֲבְרוּ, יַעַמְדוּ-יַעֲמְדוּ.

4) א послѣ швы иногда выпададаетъ, иногда остается, но свою гласную часто передаетъ предыдущей согласной, отчего гласная ея удлиняется. Примѣры: לֵאמֹר вмѣсто לְאֱמֹר, יֹאמַר-יְאמַר, לֵאלֹהִים-לֶאֱלֹהִים.

5) ה послѣ швы выпадаетъ и свою гласную передаетъ предыдущей согласной. Примѣры: לַמֶּלֶךְ вмѣсто לְהַמֶּלֶךְ, יַקְטִילוּ-יְהַקְטִילוּ.

6) ו и י послѣ швы замѣняютъ гласныя для предыдущей согласной, соотвѣтствующія ихъ природѣ, т. е.:

ו — ō или ȳ, י — ī или ē. Примѣры: קוּם = קֻם, בִּין = בִּן, קוֹל = קֹל.

7) ו и י, если имъ предшествуетъ звукъ а, теряя свою гласную, даютъ соотвѣтствующія созвучія т. е.: а + у = ō, а + і = ē. Примѣры: בְּתוֹךְ = בְּתַוְךְ, בְּבֵית = בְּבַיְת.

8) וְ предъ губными (בּוּמַף) и предъ простой швой переходитъ въ וּ. Примѣры: וּבָנִים = וְבָנִים, וּלְאֻמִּים = וְלְאֻמִּים.

---

II.

## § 34. Раздѣленіе еврейскихъ словъ, какъ составныхъ частей рѣчи. Этимологическій анализъ.

Какъ части послѣдовательной еврейской рѣчи, еврейскія слова бываютъ или простыя, или составныя. Когда извѣстное слово представляетъ собою названіе имени, глагола или служебной частицы отдѣльно взятыми, внѣ связи съ другимъ именемъ, глаголомъ или служебной частицей, тогда оно бываетъ простымъ словомъ. Когда же оно представляетъ названіе имени, глагола или служебной частицы въ связи съ другимъ именемъ, глаголомъ или служебной частицей, сливающимися съ первымъ въ одно слово, тогда оно бываетъ составнымъ. Примѣры: דָּבָר, מֶלֶךְ, סֵפֶר, כָּתַב, עַל, וְ, זֶה, בְּ, הַל суть

простыя слова; но הַל + מֶלֶךְ = הַמֶּלֶךְ, הַל + דָּבָר = הַדָּבָר,
הַל + זֶה = וּבַזֶּה, בְּ + כְתֹב = בִּכְתֹב, בְּ + הַל + סֵפֶר = בַּסֵּפֶר
וְ + בְּ + суть составныя слова, хотя произносятся за одно слово.

Правильная классификація словъ на простыя и составныя и правильное разложеніе составныхъ словъ на ихъ составныя части составляютъ этимологическій анализъ словъ. Точное производство таковаго анализа возможно лишь при знаніи во-первыхъ законовъ еврейской фонетики (см. выше), во-вторыхъ — основныхъ типовъ еврейскихъ простыхъ словъ и въ третьихъ—правилъ касательно ихъ измѣненія въ связи съ другими словами.

## § 35. **Раздѣленіе еврейскихъ словъ, какъ отдѣльныхъ частей рѣчи.**

Какъ отдѣльныя части рѣчи, еврейскія слова дѣлятся на три главныхъ группы: שֵׁמוֹת — имена, פְּעָלִים— глаголы и מִלּוֹת — служебныя части рѣчи (מִלָּה слово). Къ первой группѣ относятся: имена существительныя, прилагательныя и числительныя; ко второй — глаголы и причастія; къ третьей — нарѣчія, предлоги, союзы и междометія. Мѣстоименія, строго говоря, не принадлежатъ ни къ одной изъ этихъ группъ, и составляютъ свою группу, называемую הַכִּנּוּיִים (т. е. устои или приставки.

## § 36. Имена существительныя, ихъ дѣленіе.

Имена существительныя (שְׁמוֹת עֶצֶם), по своему употребленію, раздѣляются на имена собственныя и нарицательныя, по своему образованію — первообразныя и производныя, по составу — простыя и сложныя. Собственныя имена существительныя, относительно своего образованія, принадлежатъ къ числу производныхъ, а относительно состава, весьма многія изъ нихъ принадлежатъ къ именамъ сложнымъ. Въ составъ многихъ изъ нихъ входятъ божескія имена: אֵל יְהֹוָה, צוּר, בַּעַל, שַׁדַּי, אָדֹן, а также имена родовыя: אָב, אָח, אֵם, בֵּן. Примѣры собственныхъ именъ: אָדָם, אָרָם, נֹחַ, אַבְרָם, אַבְרָהָם, אֱלִיעֶזֶר, יְהוֹיָקִים и пр. Нарицательныя имена существительныя, относительно своего образованія, бываютъ и первообразныя, и производныя, а относительно своего состава они, за весьма немногими исключеніями (напр. בְּלִיַּעַל низменный, צְפַרְדֵּעַ лягушка), суть обыкновенно простыя. Къ первообразнымъ именамъ существительнымъ относятся: 1) по значенію: названія главныхъ членовъ семейства: אָב отецъ, אֵם мать, אָח братъ, בֵּן сынъ, אִישׁ мужъ, דּוֹד дядя, חָם тесть; названія членовъ человѣческаго тѣла: גְּוִיָּה тѣло, רֹאשׁ голова, מֵצַח лобъ, שֵׂעָר волосъ, עַיִן глазъ, אֹזֶן ухо, פֶּה ротъ, שֵׁן зубъ, לָשׁוֹן языкъ, זָקָן борода, חֵךְ нёбо, גָּרוֹן горло, בֶּטֶן чрево, עֶצֶם кость, רֶחֶם матка, יָד рука, רֶגֶל нога, כַּף кисть

руки, דָּם кровь, לֵב сердце, מֹחַ мозгъ, а также и названіе души נֶפֶשׁ (душа); названія стихій природы: אוֹר свѣтъ, אֵשׁ огонь, אֶרֶץ земля, מַיִם вода, רוּחַ воздухъ; 2) по внѣшней формѣ: весьма многія имена сеголейныя (nomina segolata), т. е. у которыхъ 1-я и 2-я коренная имѣютъ —ֶ —ֶ, —ֶ —ֵ, —ֶ —ֹ, —ַ —ַ, иногда —ֶ —ַ и —ִ —ַ, напримѣръ: דֶּרֶךְ путь, מֶלֶךְ царь, סֵפֶר книга, קֹדֶשׁ святость, נַעַר отрокъ, תָּוֶךְ середина, לַיִל ночь и под. Къ производнымъ именамъ существительнымъ относятся: 1) по значенію: названія второстепенныхъ членовъ семейства: אָחוֹת сестра, בַּת дочь, אִשָּׁה жена; названія качествъ и занятій человѣка и животныхъ, напр. חָכָם мудрецъ, סֹפֵר книжникъ, נָחָשׁ змѣй (собств. мѣдянка), זָקֵן старецъ, יָפֶה красавецъ; названія отвлеченныхъ понятій, напр.: כָּבוֹד слава, עֹז сила, עֹשֶׁר богатство, עֳנִי печаль и под.; названія явленій природы, произведеній человѣческой мысли и искусства, а равно названія орудій, напр.: רַעַם громъ, אֹפֶל мракъ, פְּרִי плодъ, דָּבָר слово, כִּידוֹן дротикъ, חֲנִית копье, שַׂכִּין ножъ, מַזְלֵג вилка, גַּרְזֶן заступъ; 2) по внѣшней формѣ: во-первыхъ тѣ, которыя образовались отъ какой-либо глагольной формы, т. е. причастія, неопредѣленного наклоненія или усѣченного аориста 2-го (см. ниже), напр.: סֹחֵר купецъ, עָצוּם крѣпкій, רָם высокій, חֲלוֹם сонъ, קְרָב война, כְּאֵב мука, חֳלִי болѣзнь,

יַלְקוּשׁ сѣть; во-вторыхъ тѣ, которыя образовались отъ корня глагола или другого имени, чрезъ усиленіе второй коренной, чрезъ вставку гласной или согласной (иногда ר) между коренными, или же чрезъ приставку въ началѣ или концѣ корня одной или двухъ согласныхъ, соединяющихся въ словахъ מֹשֶׁה וְכָלֵב אֵיתָן [1]), напримѣръ: אַבִּיר силачъ, גִּבּוֹר богатырь, נָבִיא пророкъ, פָּקִיד надзиратель, שַׁרְבִט (שֵׁבֶט) скипетръ, עִבְרִי еврей, חַרְצֹב (отъ חָצַב) рубецъ, כַּרְכֹּב рѣшетка жертвенника, גַּנְזַךְ кладовая, מַלְכָּה царица, מַלְכוּת царство, שֻׁלְחָן столъ, קַרְדּוֹם топоръ, מִזְבֵּחַ жертвенникъ, תּוֹשָׁב житель, אַכְזָב лжецъ, שַׁלְהֶבֶת пламя.

*Примѣчаніе.* Имена существительныя съ приставкой מ въ началѣ обыкновенно суть названія мѣста дѣйствія или состоянія, или же орудія дѣйствованія, напр. מָקוֹם мѣсто, מָנוֹחַ покой, מִדְבָּר пустыня, מִגְדָּל башня, מַזְלֵג вилка, מַפְתֵּחַ ключъ.

## § 37. **Различаемыя въ именахъ существительныхъ отношенія.**

Въ разсужденіи именъ существительныхъ нужно различать отношенія рода, числа, подчиненія или падежа и опредѣленія. Въ отношеніи рода различаются имена

[1]) Буквы א и שׁ, для образованія производныхъ именъ, могутъ стоять только въ началѣ корня, буквы ב, ה, כ, и ל — только въ концѣ, буква ו—въ срединѣ, а буквы י, מ, נ и ת—какъ въ началѣ, такъ и въ концѣ.

мужескаго (לְשׁוֹן זָכָר), женскаго (לְשׁוֹן נְקֵבָה) и общаго рода; въ отношеніи числа различается положеніе имени въ числѣ единственномъ (מִסְפַּר אֶחָד), двойственномъ (מִסְפַּר זוּגִי) и множественномъ (מִסְפַּר רִבּוּי); въ отношеніи подчиненія или падежа — положеніе въ прямомъ (именительномъ) и косвенномъ падежахъ; наконецъ въ отношеніи опредѣленія — положеніе имени отдѣльно отъ другого (שֵׁם נִפְרָד) или in statu absoluto, и положеніе его въ связи съ другимъ именемъ или мѣстоименіемъ (שֵׁם נִסְמָךְ), in statu constructo (въ состояніи сопряженія).

## § 38. Примѣта рода именъ въ единственномъ числѣ.

Имена существительныя м. р. ед. ч. не имѣютъ особой примѣты, а познаются по значенію. Къ именамъ м. р. принадлежатъ: названія лицъ и животныхъ мужескаго пола, мужескихъ должностей, народовъ, горъ и рѣкъ, напр.: אֵל богъ, מֶלֶךְ царь, שֹׁפֵט судья, שׁוֹר волъ, כֶּלֶב песъ, לָבִיא левъ, סוּס конь, עָמִית пріятель, קֹהֶלֶת проповѣдникъ, יִשְׂרָאֵל Израиль, יְהוּדָה Іуда, לְבָנוֹן Ливанъ; יַרְדֵּן Іорданъ, פְּרָת Ефратъ.

Имена ж. р. ед. ч. познаются частію по значенію, частью по окончанію. По значенію къ нимъ принадлежатъ: имена лицъ и животныхъ женскаго пола, женскихъ должностей, странъ, городовъ, вообще мѣстностей, членовъ тѣла, силъ природы и весьма многія на-

званія отвлеченныхъ понятій, напр.: אֵם мать, אָתוֹן ослица, אָמָה служанка, פִּילֶגֶשׁ наложница, אַשּׁוּר Ассирія, צוֹר Тиръ, אֶרֶץ земля, תֵּבֵל вселенная, שְׁאֹל адъ, אֹזֶן ухо, לָשׁוֹן языкъ, כָּנָף крыло, רֶגֶל нога, רוּחַ духъ, נֶפֶשׁ душа. По окончанію къ нимъ принадлежатъ имена, оканчивающіяся на ה ָ [1]), ת ָ, ת ֵ, ת ֶ, ית ִ, ות, ית, ת ַ, напр.: מַלְכָּה царица, אֲדָמָה земля, בְּתוּלָה невѣста, זִמְרָת пѣніе, עֶזְרַת помощь, שְׂאֵת возношеніе, עֵת время, כֻּסֶּמֶת полба, כַּפֹּרֶת очистилище, חֲנִית копье, רֵאשִׁית начало, מַלְכוּת царство, אָחוֹת сестра, חָכְמָה мудрость, דַּעַת знаніе.

Имена общаго рода въ единственномъ числѣ не имѣютъ особой отличительной примѣты. Къ нимъ принадлежатъ: названія нѣкоторыхъ животныхъ, т. н. epicoena, т. е., обозначающія животныхъ того и другого пола, напр.: אַיָּל олень, דֹּב медвѣдь, גָּמָל, верблюдъ; названія нѣкоторыхъ явленій природы и предметовъ человѣческаго искусства, напр.: אֵשׁ огонь, עֶרֶב вечеръ, אֶבֶן камень, אֳנִי корабль, גָּדֵר стѣна, גֹּרֶן гумно, דֶּלֶת дверь, חַלּוֹן окно и под.

## § 39. Примѣта рода и числа именъ во множественномъ числѣ.

Большая часть именъ м. р. во множественномъ числѣ имѣетъ окончаніе ים ִ, образовавшееся изъ ום, а —

[1]) ה ָ образовалась изъ ת ָ, каковое окончаніе является вновь,

именъ женскаго рода — וֹת. То и другое окончаніе присоединяется непосредственно къ корню слова и перетягиваетъ удареніе слова на себя, вслѣдствіе чего первая или вторая согласная слова весьма часто принимаетъ шву (см. выше), а при стеченіи швы съ другой швой, бываетъ образованіе новыхъ гласныхъ. Въ именахъ сеголейныхъ, при поставленіи ихъ во множественномъ числѣ, подъ второй коренной обыкновенно является вспомогательный камецъ. Если имя въ ед. ч. имѣетъ окончаніе ж. р. ָה, ַה, ֶה или ת съ предшествующими ему гласными, то при поставленіи во множ. числѣ, таковое окончаніе отбрасывается. Примѣры: דָּבָר мн. ч.

מוֹתִים — מָוֶת, יוֹשְׁבִים — יוֹשֵׁב, חֲכָמִים — חָכָם, דְּבָרִים
חֻקִּים — (=חֲקָקְ) חֹק, (=זַיְתִים) זֵיתִים — זַיִת, (=מַוְתִים)
— קֹדֶשׁ, סְפָרִים — סֵפֶר, מְלָכִים — מֶלֶךְ, יַמִּים — (=יַמְמִ) יָם
— שָׂדֶה, חֹזִים — חֹזֶה, נְצָחִים — נֵצַח, נְעָרִים — נַעַר, קֳדָשִׁים
— חֻקָּה, סוּסוֹת — סוּסָה — .סוּסִים — סוּס, גְּדָיִים — גְּדִי, שָׂדִים
נְפָשׁוֹת — נֶפֶשׁ, רוּחוֹת — רוּחַ, בְּתוּלוֹת — בְּתוּלָה, חֻקּוֹת
חֲרָפוֹת — חֶרְפָּה, מְלָכוֹת — מַלְכָּה, כַּפּוֹת — כַּף, יָדוֹת — יָד
תַּחְתִּית, אִגְּרוֹת — אִגֶּרֶת, יוֹנְקוֹת — יוֹנֶקֶת, חֲרָבוֹת — חָרְבָּה
פְּרִיּוֹת — פְּרִי, מַלְכֻיּוֹת — מַלְכוּת, תַּחְתִּיּוֹת —.

Нѣкоторыя имена существительныя м. р. во мн. ч. имѣютъ окончаніе не ִים, а וֹת. Таковы: אָב — отецъ,

---

когда имя находится in statu constructo. Собственно отличительнымъ окончаніемъ именъ ж. р. служитъ ת, которое можетъ имѣть предъ собою разныя гласныя.

אוֹב — чревовѣщатель, אֶשְׁכֹּל — виноградный гроздъ, אוֹצָר — сокровище, בְּאֵר — цистерна, גּוֹרָל — жеребій, זָנָב — хвостъ, חָזֶה — грудь, חָזְיוֹן — видѣніе, חֲלוֹם — сонъ, טֶפַח — ладонь, כִּסֵּא — престолъ, לוּחַ — скрижаль, לַיִל — ночь, מָאוֹר — свѣтило, מִזְבֵּחַ — жертвенникъ, מָטָר — дождь, מַעְיָן — источникъ, מַקֵּל — жезлъ, נֹאד — мѣхъ, נֵר — свѣтильникъ, עוֹר — кожа, עָוֹן — лукавство, קוֹל — голосъ, רְחֹב — площадь, שֻׁלְחָן — столъ, שֵׁם — имя, שׁוֹפָר — труба, תְּהוֹם — бездна. Равнымъ образомъ нѣкоторыя имена ж. р. во множ. ч. имѣютъ окончаніе не וֹת, а ִים. Таковы: אֵלָה — теревиноъ, אֵלִים, אַלְמָנוּת вдовство — אַלְמָנוּתִים, בֵּיצָה яйцо — בֵּיצִים, דְּבֵלָה смоква — דְּבֵלִים, דְּבוֹרָה пчела — דְּבוֹרִים, דָּת законъ — דָּתִים, זְנוּת блудъ — זְנוּתִים, חִטָּה пшеница — חִטִּים, חֲשֵׁכָה тьма — חֲשֵׁכִים, יוֹנָה голубь — יוֹנִים, כֻּסֶּמֶת полба — כֻּסְּמִים, לְבֵנָה кирпичъ — לְבֵנִים, סְאָה сата — סְאִים, עִיר городъ — עָרִים, פִּילֶגֶשׁ наложница — פִּילַגְשִׁים, פִּשְׁתָּה ленъ — פִּשְׁתִּים, שִׁבֹּלֶת колосъ — שִׁבֳּלִים, שִׁטָּה акація егип. — שִׁטִּים, שְׂעֹרָה ячмень — שְׂעֹרִים, תְּאֵנָה смоква — תְּאֵנִים.

Нѣкоторыя имена существительныя во множ. ч. принимаютъ окончаніе иногда ִים, иногда וֹת. Таковы: אֵימָה страхъ, אֵילָם притворъ, אֲלֻמָּה снопъ, אֲרִי левъ, אֲשֵׁרָה ашера (свящ. дерево), בֶּגֶד платье, גַּב спина, דּוֹר родъ, הֵיכָל храмъ, זֶבַח жертва, זִכָּרוֹן памятникъ, זְרוֹעַ мышца, חַלּוֹן окно, חֲנִית копье, חָצֵר дворъ, יוֹם

день, יַעַר роща, כִּיּוֹר умывальница, כִּכָּר талантъ, לֵבָב сердце, מִגְדָּל башня, מַטֶּה жезлъ, מַכְאֹב болѣзнь, מִשְׁכָּב ложе, נָהָר рѣка, נַעַל сандалія, סִיר клюка, עָב облако, עֶצֶם кость, עֵת время, פֶּה ротъ, פַּעַם шагъ, פֶּרֶץ разрывъ, צַוָּאר шея, קֶבֶר гробъ, קַרְדֹּם топоръ, שָׁבוּעַ седмица, שָׂדֶה поле, שָׁנָה годъ.

Имя אִישׁ мужъ во мн. ч. אֲנָשִׁים; אִשָּׁה жена—נָשִׁים; אָמָה служанка—אֲמָהוֹת; בַּיִת домъ—בָּתִּים; בֵּן сынъ—בָּנִים; בַּת дочь—בָּנוֹת; רֹאשׁ голова—רָאשִׁים.

## § 40. Употребленіе примѣты множественнаго числа. Множественное количества и качества (רִבּוּי הַכֹּחוֹת).

Окончаніе множественнаго числа ־ִים и וֹת обыкновенно принимаютъ имена людей, животныхъ, растеній, минералловъ, свѣтилъ небесныхъ, ихъ отдѣльныхъ частей, а также предметовъ человѣческаго искусства, жизни и мысли, которые существуютъ въ дѣйствительности или могутъ быть мыслимы существующими во многомъ количествѣ: относительно этихъ именъ примѣта мн. ч. ־ִים и וֹת указываетъ на множественность количественную, и потому на русскій языкъ ихъ слѣдуетъ переводить соотвѣтствующими именами во множ. ч. Но тоже окончаніе мн. ч. ־ִים и וֹת имѣютъ довольно многія: 1) названія совокупности однородныхъ явленій, атомовъ, моментовъ времени и точекъ пространства, мыслимыхъ

въ одномъ цѣльномъ представленіи или понятіи; 2) названія качествъ или свойствъ, общихъ цѣлой группѣ отдѣльныхъ лицъ или предметовъ; 3) названія качествъ, мыслимыхъ въ превосходной степени. Относительно этихъ названій примѣта множ. ч. ־ִים и וֹת указываетъ на множественность качественную (רִבּוּי הַכֹּחוֹת), а не количественную, и потому на русскій языкъ ихъ слѣдуетъ переводить соотвѣтствующими именами въ ед. ч. Примѣры: מַיִם вода, שָׁמַיִם небо, פָּנִים лицо, מְרוֹמִים высота, עֲבָרִים зарѣчье, מַעֲמַקִּים глубина, עוֹלָמִים вѣчность, חִטִּים пшеница, כֻּסְּמִים полба, עֲדָשִׁים чечевица, שְׂעֹרִים ячмень, פִּשְׁתִּים ленъ, דָּמִים кровопролитіе, זְקֻנִים старость, נְעוּרִים молодость, בְּתוּלִים дѣвство, חַיִּים жизнь, סַנְוֵרִים слѣпота, אֱמוּנִים вѣрность, רַחֲמִים милосердіе, תַּהְפֻּכוֹת извращенность, חָכְמוֹת мудрость, אֲדֹנִים господство, אֲדֹנָי Господь, אֱלֹהִים божество, Богъ, קְדֹשִׁים Всесвятый, שַׁדַּי Всемогущій, צְבָאֹת Саваоѳъ.

## § 41. Примѣта двойственнаго числа, его употребленіе.

Примѣтой двойственнаго числа служитъ ־ַיִם, которое присоединяется или непосредственно къ корню имени, или же, если имя имѣетъ отличительную примѣту ж. р., послѣ таковой примѣты, съ возвращеніемъ всегда ת; при семъ, какъ и при образованіи мн. ч., происходитъ требуемое сокращеніе гласныхъ или образованіе новыхъ

(см. выше). Примѣры: אָזְנַיִם - אֹזֶן, עֵינַיִם - עַיִן, יָדַיִם - יָד, שְׂפָתַיִם - שָׂפָה, מֶלְקָחַיִם, מֹאזְנַיִם, רַגְלַיִם - רֶגֶל.

Примѣту двойственнаго числа могутъ имѣть только имена предметовъ, отъ природы или отъ человѣческаго искусства существующихъ попарно, въ двойственномъ числѣ.

## § 42. Примѣта подчиненія или падежа.

Въ древнѣйшемъ еврейскомъ языкѣ, какъ догадываются на основаніи сопоставленія съ памятниками ассирійскаго и арабскаго языковъ [1]), а также на основаніи нѣкоторыхъ архаическихъ формъ въ библейскихъ памятникахъ, были примѣты трехъ падежей: именительнаго, родительнаго и винительнаго. Для именительнаго падежа было וֹ или ֻ, для родительнаго — ִי —, для винительнаго ָה [2]). Примѣры: חַיְתוֹ-אֶרֶץ, מַעְיְנוֹ מַיִם, בְּנוֹ צִפֹּר

---

[1]) Въ ассирійскомъ языкѣ были примѣты для пяти падежей: именительнаго, родительнаго, дательнаго, винительнаго и творительнаго. Въ арабскомъ языкѣ есть окончанія для трехъ падежей: именительнаго — у (ун), родительнаго — і (ін) и винительнаго — а (ан). Впрочемъ, эти падежныя окончанія принимаютъ не всѣ имена, многія изъ нихъ принимаютъ лишь окончанія двухъ падежей.

[2]) Окончанія трехъ падежей были свойственны всѣмъ сеголейнымъ именамъ, какъ первообразнымъ. Такъ, напр., אֶרֶץ земля склонялось первоначально такимъ образомъ: אַרְצֻו или אַרְצוּן, אַרְצִי или אַרְצִין, אַרְצָה или אַרְצָן. Имена второобразныя, вѣроятно, были не всѣ трехпадежными, а многія—двухпадежными или даже однопадежными.

אסרִי לַגֶּפֶן ,גְּנֻבְתִי יוֹם ,עֹזְבִי הַצֹּאן ,בְּנִי אֲתֹנוֹ ,פְּנוּאֵל ,אַרְצָה ,יָמָּה ,לַיְלָה ,בַּיְתָה ;גַּבְרִיאֵל ,מַלְכִּי-צֶדֶק и пр. Впослѣдствіи падежныя окончанія стерлись, остатки ихъ сохранились преимущественно въ Пятикнижіи, а также въ собственныхъ именахъ и нарѣчіяхъ мѣста и времени (см. примѣры). Примѣта подчиненія имени теперь познается или изъ тѣсной связи его съ другимъ именемъ, или посредствомъ особой приставки къ началу его, или же по смыслу рѣчи (винительный падежъ послѣ переходнаго глагола), и только въ весьма не многихъ случаяхъ—по оставшимся окончаніямъ. Именительный падежъ не имѣетъ особой примѣты и познается по смыслу рѣчи. Родительный падежъ познается или изъ связи имени съ другимъ именемъ, какъ опредѣленіемъ, когда имя опредѣляющее переводится родительнымъ падежомъ, или по связи рѣчи (послѣ предлоговъ), или же (въ позднѣйшемъ языкѣ)—чрезъ поставленіе въ началѣ слова שֶׁל (= אֲשֶׁר + לְ = что къ) и просто לְ (ל auctoris). Примѣры: סוּס הַמֶּלֶךְ лошадь царя, אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל земля Израиля, יוֹם הֻלֶּדֶת день рожденія, מֵעַל הָאָרֶץ съ земли, מֵעִם הַמֵּתִים изъ мертвыхъ, מֵאֵת יְהוּדָה отъ Іуды, אֵצֶל הַקִּיר возлѣ стѣны, בִּגְלַל רָעַת מְנַשֶּׁה ради злодѣяній Манассіи; תְּפִלָּה שֶׁל מֹשֶׁה молитва Моисея, סְפָרִים שֶׁל שְׁמוּאֵל книги Самуила, מִזְמוֹר לְדָוִד псаломъ Давида. Дательный падежъ познается или по связи рѣчи (послѣ нѣкоторыхъ пред-

логовъ), или же чрезъ прибавленіе въ началѣ имени לְ = къ, предъ сеголейными и односложными именами לָ. Примѣры: אֶל-מִי кому, אֶל-דָּוִד Давиду, לְאָדָם Адаму, לָעִיר городу, לָמֶלֶךְ царю, לַאֲרָצוֹת землямъ, לֵאלֹהִים Богу, לִדְבוֹרָה пчелѣ, לַשֹּׁפֵט (= שֹׁפֵט + הַ + לְ) судіи

Винительный падежъ познается по связи рѣчи: 1) послѣ предлоговъ, требующихъ винительнаго падежа; 2) когда имя существительное служитъ прямымъ дополненіемъ къ переходному глаголу, причемъ оно, будучи мыслимо, какъ извѣстное или опредѣленное, обыкновенно имѣетъ передъ собою частицу אֵת, при маккефѣ אֶת (изъ אוֹת, ср. греч. αὐτ-ός, самый) [1]); 3) для обозначенія времени и мѣста дѣйствія, при чемъ имя времени и мѣста весьма часто имѣетъ въ концѣ древнее окончаніе ָה, и переводится всегда винительнымъ падежомъ съ предлóгомъ *въ* и *на*. Примѣры: כָּתַב אֶל-סֵפֶר записалъ въ книгу, יָרַד עַל הַר סִינַי сошелъ на гору Синай, נֹצֵר חֶסֶד хранящій милость, בָּרָא אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ сотворилъ небо и землю, וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם и все, что въ нихъ.

---

[1]) אֵת въ грамматикахъ принято называть знакомъ винительнаго падежа. Но само по себѣ это слово, имѣющее значеніе опредѣлительнаго мѣстоименія (אֵת = אוֹת = αὐτ-ος = эт-отъ), не указываетъ на винительный падежъ, а только весьма часто ставится при винительномъ падежѣ. Есть нѣсколько случаевъ поставленія его при именительномъ падежѣ, въ связи съ глаголомъ непереходнымъ.

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבוֹד шесть дней дѣлай, לָיְלָה въ ночь, אַרְצָה на землю, מִצְרַיְמָה въ Египетъ. Творительный падежъ познается по значенію, по связи рѣчи,—послѣ предлоговъ בְּ, עִם, אֵת [1]), מִן [2]) (מִ съ дагешомъ въ слѣдующей согласной, предъ гортанными מֵ). Примѣры: בְּיָד חֲזָקָה рукою крѣпкою, בְּאָזְנֵינוּ ушами нашими, עִם דָּוִד съ Давидомъ, אֶת-הָאֱלֹהִים съ Богомъ, מִבֶּטֶן изъ чрева, מֵרֶחֶם отъ утробы, מִמִּצְרַיִם изъ Египта.

§ 43. **Положеніе имени независимое и сопряженное** (status absolutus, פְּרִידוּת; status constructus סְמִיכוּת).

**Примѣта сопряженія.**

Когда имя существительное находится внѣ связи съ другимъ именемъ или мѣстоименіемъ, какъ своимъ опредѣленіемъ, тогда о немъ говорится, что оно стоитъ не зависимо (in statu absoluto, שֵׁם נִפְרָד); а когда оно находится въ связи съ другимъ именемъ или мѣстоименіемъ, какъ своимъ опредѣленіемъ, тогда о немъ гово-

---

[1]) אֵת предлогъ *съ, при,* нужно отличать отъ אֵת знака винит. пад. Предлогъ אֵת происходитъ отъ полнаго корня אָתַת и долженъ имѣть дагешъ въ ת (אִתְּ), который и ставится, при соединеніи его съ суффиксами (אִתִּי, אִתּוֹ=со мною, съ нимъ, въ отличіе отъ אוֹתִי, אוֹתוֹ — меня, его).

[2]) Съ предлогомъ מִן имя получаетъ значеніе латинскаго ablativus loci, хотя и переводится порусски род. падежомъ.

рится, что оно стоитъ въ сопряженіи (in statu constructo, שֵׁם נִסְמָךְ). Когда имя находится in statu absoluto, тогда оно имѣетъ ту форму, которая обусловливается его образованіемъ, родомъ, числомъ и удареніемъ. Когда же оно находится in statu constructo, тогда оно терпитъ нѣкоторое видоизмѣненіе въ своей формѣ. In statu constructo имя обыкновенно читается подъ одно удареніе съ послѣдующимъ именемъ. Лишаясь самостоятельности относительно ударенія, оно терпитъ необходимое сокращеніе или сліяніе гласныхъ: камецъ, цере, холемъ, находясь въ послѣднемъ сложномъ слогѣ имени, переходятъ въ соотвѣтствующія короткія, ָה— переходитъ въ ֶה—, камецъ и цере, находящіеся въ 2-мъ или 3-мъ отъ конца слогѣ, переходятъ къ шву. Если имя имѣетъ примѣту мн. ч. ִים— или двойственнаго числа ַיִם—, то таковыя сокращаются въ ֵי—, при этомъ въ именахъ сеголейныхъ вспомогательный звукъ *а* передвигается подъ 1-ю согласную. Примѣта именъ ж. р. ָה— переходитъ въ ַת—. Примѣры: יַד־יְהוָה (вм. יָד), חָק אֱלֹהִים (вм. חֹק), כֶּתֶף אִישׁ (вм. כָּתֵף), דְּבַר יְהוָה (вм. דָּבָר), חֲכַם יִשְׂרָאֵל (вм. חָכָם), זְקַן יְהוּדָה (вм. זָקֵן), חֲצַר הֵיכָל (вм. חָצֵר), שְׂדֵה צֹעַן (вм. שָׂדֶה), בֵּית יְהוָה (вм. בַּיִת), מוֹת שְׁלֹמֹה (вм. מָוֶת), אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל (вм. אֱלֹהִים), עֵינֵי יִצְחָק (вм. עֵינַיִם), דִּבְרֵי הַיָּמִים (вм. דִּבְרֵי = דְּבָרִים), מַלְכֵי יְהוּדָה (вм. מַלְכֵי = מְלָכִים), סִפְרֵי מֹשֶׁה (вм. סִפְרֵי = סִפְרֵי = סְפָרִים), קָדְשֵׁי יְהוָה (вм. קֳדָשִׁים), נַפְשׁוֹת צַדִּיקִים

(вм. נְפָשׁוֹת), חָכְמַת שְׁלֹמֹה (вм. חָכְמָה), בְּתוּלוֹת יִשְׂרָאֵל, מַלְכוּת יְהוּדָה (вм. מַלְכוּת). При переводѣ на р. яз. первое имя ставится въ именительномъ, а второе — въ родительномъ падежѣ.

Кромѣ именъ существительныхъ, имя можетъ быть in statu constructo также съ личнымъ мѣстоименіемъ, имѣющимъ въ такомъ случаѣ значеніе притяжательнаго (см. § 49), съ которымъ оно сливается въ одно слово, при семъ имя терпитъ такое же измѣненіе, какое въ соединеніи съ именемъ; если оно стоитъ во множ. ч., то между нимъ и мѣстоименіемъ ставится знакъ множ. ч. י; если мѣстоименіе начинается съ согласной и имя оканчивается также на согласную, то обыкновенно являются вспомогательныя гласныя при послѣдней согласной имени: сеголь, патахъ, цере или камецъ. Примѣры: עֵד свидѣтель, עֵדִי с. мой, עֵדְךָ с. твой, עֵדֵךְ, с. твой (по отношенію къ женщинѣ), עֵדוֹ с. его, עֵדָהּ с. ея, עֵדֵנוּ с. нашъ, עֵדְכֶם с. вашъ, עֵדְכֶן с. вашъ (по отношенію къ женщинамъ), עֵדָם с. ихъ עֵדָן с. ихъ (т. е. женщинъ); עֵדִים свидѣтели, עֵדַי с. мои, עֵדֶיךָ с. твои, עֵדַיִךְ с. твои (по отношенію къ женщинѣ), עֵדָיו с. его, עֵדֶיהָ с. ея, עֵדֵינוּ с. наши, עֵדֵיכֶם с. ваши, עֵדֵיכֶן с. ваши (по отношенію къ женщинамъ), עֵדֵיהֶם с. ихъ, עֵדֵיהֶן с. ихъ (т. е. женщинъ). חֻקָּה опредѣленіе, חֻקָּתִי оп. мое, חֻקָּתְךָ оп. твое, חֻקָּתֵךְ оп. твое (по отношенію къ женщинѣ), חֻקָּתוֹ оп. его, חֻקָּתָהּ оп. ея, חֻקָּתֵנוּ оп.

наше, חָקַתְכֶם оп. ваше, חָקַתְכֶן оп. ваше (по отношенію къ женщинамъ), חָקָתָם оп. ихъ, חָקָתָן оп. ихъ (то есть женщинъ). חֻקּוֹת опредѣленія, חֻקּוֹתַי оп. мои, חֻקּוֹתֶיךָ оп. твои, חֻקּוֹתַיִךְ оп. твои (по отношенію къ женщинѣ), חֻקּוֹתָיו оп. его, חֻקּוֹתֶיהָ оп. ея, חֻקּוֹתֵינוּ оп. наши, חֻקּוֹתֵיכֶם оп. ваши, חֻקּוֹתֵיכֶן оп. ваши (по отношенію къ женщинамъ), חֻקּוֹתָם опредѣленія ихъ, חֻקּוֹתָן оп. ихъ (т. е. женщинъ). נֶפֶשׁ (= נַפְשׁ) душа, נַפְשִׁי душа моя, נַפְשׁוֹ д. его; נְפָשׁוֹת души, נַפְשׁוֹתַי души мои и т. д. בַּיִת домъ, בֵּיתִי д. мой, בֵּיתוֹ д. его; בָּתִּים домы, בָּתֵּינוּ д. наши и т. д. מַלְכָּה царица, מַלְכָּתוֹ царица его; מְלָכוֹת царицы, מַלְכוֹתֵינוּ ц. наши и т. д. אֵם мать (=אִמְם), אִמִּי мать моя, אִמּוֹ м. его; אִמּוֹת матери, אִמּוֹתֵינוּ м. наши и т. д.

## § 44. **Опредѣлительное ה, или членъ.**

Въ тѣхъ случаяхъ, когда имя существительное нарицательное не опредѣлено другимъ именемъ или мѣстоименіемъ in statu constructo и когда оно должно быть понятно читающему, или потому, что упоминалось прежде, или по смыслу рѣчи, оно опредѣляется чрезъ прибавленіе къ началу его опредѣлительнаго ה (ה״הַיְדִיעָה) или члена. Полная форма члена есть הַל = тотъ, но

въ этой формѣ членъ не встрѣчается: его ל обыкновенно или ассимилируется со слѣдующей согласной, если таковая не принадлежитъ къ числу гортанныхъ, или же опускается. Когда ל члена ассимилируется, тогда слѣдующая за ה согласная имѣетъ сильный дагешъ (за исключеніемъ יְ и др. сл., см. выше), а ה имѣетъ патахъ (הַ), напр. הַמֶּלֶךְ, הַנָּהָר, הַשּׁוֹר, הַצֹּאן и т. п. Когда не бываетъ ассимиляціи и ל опускается, то предъ словами односложными, начинающимися съ ה, ח и ע, а также вообще предъ словами, начинающимися съ א и ר, опредѣлительное ה имѣетъ камецъ, (какъ въ слогѣ простомъ) напр. הָהָר, הָחוֹל הָעִיר, הָאֱלֹהִים, הָרָקִיעַ; предъ словами двухсложными или многосложными, начинающимися съ הָ, חָ и עָ, опредѣлительное ה имѣетъ сеголь (הֶ), напр. הֶהָרִים, הֶחָכָם, הֶעָנָן; предъ словами двухсложными, начинающимися съ ה и ח съ другими гласными, а не съ камецомъ, ה имѣетъ патахъ; наконецъ предъ такими же словами, начинающимися съ ע съ какой-либо гласной, а не съ камецомъ, ה имѣетъ камецъ, напр. הַהֶבֶל, הַחֶסֶד, הַחֹמֶר, הָעַיִן, הָעֶרֶב.

Когда къ имени, имѣющему опредѣлительное ה, прибавляется въ началѣ בְּ, כְּ, לְ, тогда по правилу § 32, 5 ה выпадаетъ и свою гласную передаетъ предыдущей согласной, напр. לַמֶּלֶךְ, בַּדֶּרֶךְ, בָּאֱלֹהִים, לָעִיר, לֶהָרִים, בָּעֶרֶב.

## § 45. Имена прилагательныя.

Имена прилагательныя (שְׁמוֹת תֹּאַר) означаютъ свойство, качество, родовое или мѣстное происхожденіе лицъ, животныхъ, растеній и вообще предметовъ природы или человѣческаго искусства. По своему образованію, они въ ряду еврейскихъ именъ относятся къ числу второобразныхъ: одни изъ нихъ происходятъ отъ глаголовъ (отъ причастныхъ формъ и аориста 1), другія отъ именъ существительныхъ; происходящія отъ именъ существительныхъ обыкновенно имѣютъ въ началѣ или концѣ корня одну изъ האמנתיו [1]). Примѣры: טוֹב добрый (отъ יָטַב), חַם теплый (отъ חָמַם), חָכָם мудрый (отъ חָכַם), עָצוּם крѣпкій (отъ עָצַם), קָדוֹשׁ святой (отъ קָדַשׁ), יָפֶה красивый (отъ יָפָה), רָפֶה слабый (отъ רָפָה), נֶאֱמָן вѣрный (отъ אָמַן), עִבְרִי еврейскій (отъ עֵבֶר Еверъ), רִאשׁוֹן первый (отъ רֹאשׁ голова), קַדְמוֹן передній (отъ קֶדֶם передъ), אַכְזָרִי жестокій (отъ כָּזָר), אַכְזָבִי лживый (отъ כָּזָב ложь), תַּחְתּוֹן нижній (תַּחַת низъ).

Въ послѣдовательной рѣчи имя прилагательное бываетъ или сказуемымъ, или опредѣленіемъ, или подлежащимъ. Какъ сказуемое, имя прилагательное ставится всегда впереди подлежащаго; какъ опредѣленіе, оно ста-

---

[1]) ה и ה въ окончаніи [illegible]

вится позади опредѣляемаго, согласуется съ нимъ въ родѣ и числѣ, и если таковое опредѣлено членомъ, то также имѣетъ членъ; какъ подлежащее, оно всегда имѣетъ при себѣ членъ или опредѣлено именемъ. Примѣры: רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָֹה щедръ и милостивъ Господь, יְהוָֹה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן Господь Богъ щедрый и милостивый, הָעַמּוּד הַיְמָנִי правый столбъ, הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי лѣвый столбъ, יָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ правы суды Твои. Примѣты рода и числа для именъ прилагательныхъ суть тѣ же, что и для именъ существительныхъ. Имя прилагательное м. р. ед. ч. не имѣетъ особой примѣты, ж. р. имѣетъ примѣту ָה; мн. ч. м. р. — ִים, ж. р. וֹת. Примѣры: טוֹב добрый, טוֹבָה добрая, טוֹבִים добрые, טוֹבוֹת добрыя; גָּדוֹל большой, גְּדוֹלָה большая, גְּדוֹלִים большіе, גְּדוֹלוֹת большія; חָכָם мудрый, חֲכָמָה мудрая, חֲכָמִים мудрые, חֲכָמוֹת мудрыя; יָפֶה красивый, יָפָה красивая, יָפִים красивые, יָפוֹת красивыя. Когда имя прилагательное согласуется съ именемъ сущ. м. р., оно имѣетъ примѣту м. рода (во мн. ч. ִים),—когда съ именемъ ж. р., имѣетъ примѣту ж. р. (въ ед. ч. ָה, во мн. ч. וֹת). Примѣры: אִשָּׁה טוֹבָה добрая женщина, אֲנָשִׁים טוֹבִים добрые мужи, נָשִׁים טוֹבוֹת добрыя женщины. При множ. качества (רִבּוּי הַכֹּחוֹת) имя прилагательное поставляется обыкновенно въ ед. ч., но при двойств. ч.—во мн. ч.

## § 46. Степени качества, ихъ примѣты.

Въ присвоеніи лицу или предмету качества, обозначаемаго именемъ, въ еврейскомъ языкѣ различается три степени (שְׁלשׁ מַדְרֵגוֹת): положительная (עֵרֶךְ הַשָּׁוֶה), сравнительная (עֵרֶךְ הַיִּתְרוֹן) и превосходная (עֵרֶךְ הַהַפְלָגָה). Степень положительная б. ч. не имѣетъ отличительной примѣты, наприм.: יָד חֲזָקָה крѣпкая рука, מַיִם רַבִּים большія воды, или же имѣетъ примѣту כְּ какъ, предъ односложными и сеголейными именами כָּ, предъ мѣстоименными суффиксами כְּמוֹ и כָּמוֹ (כָּ + מָה = מוֹ) какъ то, что, напр. יָפָה כַלְּבָנָה прекрасная, какъ луна; כְּאֵם כְּבִתָּהּ что мать, что дочь (какова мать, такова дочь). Сравнительная степень имѣетъ примѣту מִן (מִ съ дагешомъ въ слѣдующей буквѣ или מֵ предъ гортанными), поставляемую въ началѣ имени предмета или лица, съ которыми сравниваютъ, напр.: מַה־מָּתוֹק מִדְּבַשׁ וּמָה עַז מֵאֲרִי что сладце меда и что сильнѣе льва; גָּבֹהַּ מִכָּל־הָעָם выше всего народа; וְיִשְׂרָאֵל אָהַב אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בָּנָיו а Израиль любилъ Іосифа болѣе всѣхъ сыновей своихъ; יוֹתֵר מִזֶּה больше этого, מְעַט מִזֶּה меньше этого. Превосходная степень имѣетъ различныя примѣты: иногда она обозначается чрезъ поставленіе члена въ имени прилагательномъ, напр. בְּנוֹ הַקָּטָן младшій сынъ его;

הַקָּטֹן אֶת-אָבִינוּ младшій—съ отцемъ нашимъ, при чемъ иногда предъ именемъ среды, къ которой принадлежитъ превосходнѣйшій качествомъ предметъ или лицо, ставится предлогъ בְּ, напр.: הֶעָנִי בָּעִיר бѣднѣйшій въ городѣ; הַיָּפָה בַּנָּשִׁים красивѣйшая изъ женщинъ; иногда чрезъ повтореніе одного и того же имени, напримѣръ: שִׁיר הַשִּׁירִים пѣснь пѣсней, דֹּר דֹּרִים родъ родовъ, קֹדֶשׁ קָדָשִׁים святое святыхъ, עָמֹק עָמֹק глубокъ глубокъ (весьма глубокъ), מְאֹד מְאֹד сила силъ (весьма сильно); иногда—чрезъ поставленіе нарѣчія מְאֹד, напр.: גָּדֹל מְאֹד весьма великій (величайшій), רָחֹק מְאֹד весьма далекій (дальнѣйшій).

## § 47. Имя числительное.

Имя числительное (שֵׁם מִסְפָּר) бываетъ количественное (מִסְפָּר יְסוֹדִי) и порядковое (מִסְפָּר סִדּוּרִי). Количественныя числительныя единицъ (1—10) суть: 1) м. р. אֶחָד, stat. constr. אַחַד—одинъ (иногда первый), ж. р. אַחַת (= אַחַדְתְּ), stat. constr. אַחַת одна (иногда первая); 2) м. р. שְׁנַיִם, stat. constr. שְׁנֵי два, двое, ж. р. שְׁתַּיִם (= שְׁנְתַּיִם), stat. constr. שְׁתֵּי двѣ, двои; 3) м. р. שְׁלֹשָׁה, stat. constr. שְׁלֹשֶׁת три, трое, ж. р. שָׁלֹשׁ, stat. constr.

שְׁלשׁ три; 4) м. р. אַרְבָּעָה, stat. constr. אַרְבַּעַת, четыре, четверо, ж. р. אַרְבַּע stat. constr. אַרְבַּע четыре; 5) м. р. חֲמִשָּׁה stat. constr. חֲמֵשֶׁת пять, пятеро, ж. р. חָמֵשׁ stat. constr. חֲמֵשׁ пять; 6) м. р. שִׁשָּׁה (=שִׁדְשָׁה), stat. constr. שֵׁשֶׁת шесть, шестеро, ж. р. שֵׁשׁ (вм. שִׁדְשׁ) stat. constr. שֵׁשׁ шесть; 7) м. р. שִׁבְעָה, stat. constr. שִׁבְעַת семь, семеро, ж. р. שֶׁבַע stat. constr. שְׁבַע семь; 8) м. р. שְׁמֹנָה, stat. constr. שְׁמֹנַת восемь, восьмеро, ж. р. שְׁמֹנֶה восемь; 9) м. р. תִּשְׁעָה, stat. constr. תִּשְׁעַת девять, девятеро, ж. р. תֵּשַׁע, stat. constr, תְּשַׁע девять; 10) м. р. עֲשָׂרָה, stat. constr. עֲשֶׂרֶת десять, десятеро, ж. р. עֶשֶׂר, stat. constr. עֶשֶׂר десять. Количественныя числительныя 11 — 19 слагаются изъ названія числительннаго «десять», при именахъ существительныхъ м. р., въ формѣ עָשָׂר, а при именахъ существительныхъ ж. р., въ формѣ עֶשְׂרֵה, съ поставленіемъ спереди его числительныхъ единицъ (1—9), при именахъ сущ. м. р. б. ч. in statu absoluto, въ формѣ м. р.; при именахъ сущ. ж. р.,—въ формѣ ж. р., б. ч. in statu constructo; 11) м. р. אַחַד עָשָׂר или עַשְׁתֵּי [1]), ж. р. אַחַת עֶשְׂרֵה или עַשְׁתֵּי [1]);

[1]) Форма עַשְׁתֵּי есть древнее семитическое названіе единицы, сохранившееся въ памятникахъ ассиро-вавилонскаго письма въ словѣ *иштин* или *иштен* одинъ.

12) м. р. שְׁנֵי עָשָׂר (שְׁנֵים), ж. р. שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה (שְׁתֵּים); 13) м. р. שְׁלשָׁה עָשָׂר, ж. р. שְׁלשׁ עֶשְׂרֵה; 14) м. р. אַרְבָּעָה עָשָׂר, ж. р. אַרְבַּע עֶשְׂרֵה; 15) м. р. חֲמִשָּׁה עָשָׂר; ж. р. חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה; 16) м. р. שִׁשָּׁה עָשָׂר, ж. р. שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה; 17) м. р. שִׁבְעָה עָשָׂר, ж. р. שְׁבַע עֶשְׂרֵה; 18) м. р. שְׁמֹנָה עָשָׂר, ж. р. שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה; 19) м. р. תִּשְׁעָה עָשָׂר, ж. р. תְּשַׁע עֶשְׂרֵה. Числительныя десятковъ (20 – 90) образуются чрезъ поставленія числительныхъ единицъ во мн. ч., съ примѣтой м. р. ־ִים 20—עֶשְׂרִים, 30—שְׁלשִׁים, 40—אַרְבָּעִים, 50—חֲמִשִּׁים, 60—שִׁשִּׁים, 70—שִׁבְעִים, 80—שְׁמֹנִים, 90—תִּשְׁעִים,—въ однѣхъ и тѣхъ же формахъ, какъ при именахъ м. р., такъ и при именахъ ж. р. Сто (100)—מֵאָה, in statu constructo—מְאַת; двѣсти (200)—מָאתַיִם; числительныя 300—900 слагаются изъ имени מֵאוֹת, (множ. ч. отъ מֵאָה) сотни и названія единицъ 3—9 по формѣ ж. р. in statu constructo: 300—שְׁלשׁ מֵאוֹת, 400—אַרְבַּע מֵאוֹת, 500 — חֲמֵשׁ מֵאוֹת, 600—שֵׁשׁ מֵאוֹת, 700—שְׁבַע מֵאוֹת, 800—שְׁמֹנֶה מֵאוֹת, 900—תְּשַׁע מֵאוֹת. Тысяча (1000) — אֶלֶף, двѣ тысячи (2000)—אַלְפַּיִם, 3000 — 9000 слагаются изъ אֲלָפִים (мн. ч. отъ אֶלֶף) съ прибавленіемъ числительныхъ единицъ 3—9, по формѣ м. р., in statu constru-

сто: 3000 — שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים, 4000 — אַרְבַּעַת אֲלָפִים, 5000 — חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים, 6000 — שֵׁשֶׁת אֲלָפִים, 7000— שִׁבְעַת אֲלָפִים, 8000—שְׁמֹנַת אֲלָפִים, 9000—תִּשְׁעַת אֲלָפִים. Тьма (10.000) — רְבָבָה, двѣ тьмы (20.000) — רִבּוֹתַיִם или שְׁתֵּי רִבּוֹת. Числительныя 30.000—90.000 слагаются изъ רִבּוֹת, רִבּוֹאת (мн. ч. отъ רְבָבָה) и названій единицъ по формѣ ж. р. in statu constructo, напр.: 40.000— אַרְבַּע רִבּוֹת, 60.000—שֵׁשׁ רִבּאוֹת, 90.000—תְּשַׁע רִבּוֹת, 100.000 — מְאַת אֲלָפִים, 1.000.000 — אֶלֶף אֲלָפִים, 100.000.000—רִבּוֹא רְבָבוֹת.

При обозначеніи сложныхъ чиселъ, названія тысячъ ставятся въ началѣ, а названія сотенъ, десятковъ, единицъ иногда располагаются въ нисходящемъ, а иногда восходящемъ порядкѣ, причемъ они б. ч. связываются между собой союзомъ וְ.

Числительныя порядковыя единицъ (2—10) образуются отъ числительныхъ количественныхъ единицъ, чрезъ прибавленіе въ концѣ корня окончанія ִי— для м. р., ִית—, иногда ִיָּה— для ж. р,, съ вставочнымъ хирекъ между коренными: 2-й— שֵׁנִי, 2-я—שֵׁנִית; 3-й — שְׁלִישִׁי, 3-я — שְׁלִישִׁית; 4-й — רְבִיעִי, 4-я — רְבִיעִית; 5-й— חֲמִשִׁי, 5-я—חֲמִשִׁית; 6-й—שִׁשִּׁי (вм. שִׁדְשִׁי), 6-я— שִׁשִּׁית; 7-й—שְׁבִיעִי, 7-я—שְׁבִיעִית; 8-й—שְׁמִינִי, 8-я — שְׁמִינִית; 9-й — תְּשִׁיעִי, 9-я — תְּשִׁיעִית; 10-й — עֲשִׂירִי,

10-я — עֲשִׂירִית или עֲשִׂירִיָּה. Для порядковаго числительнаго первый, «-ая» иногда употребляется м. р. אֶחָד, ж. р. אַחַת, а б. ч. רִאשׁוֹן м. р., רִאשׁוֹנָה ж. р. (отъ רֹאשׁ). Для порядковыхъ числительныхъ выше десяти употребляются числительныя количественныя, поставляемыя въ такомъ случаѣ всегда послѣ имени существительнаго.

Для обозначенія дробей употребляются названія порядковыхъ чиселъ въ ф. ж. р.: 1/4 — רְבִיעִית, 1/5 — חֲמִישִׁית, 1/6 — שִׁשִּׁית и т. д.; для нѣкоторыхъ дробей существуютъ особыя названія: (1/2) — חֲצִי, מַחֲצִית, четверть (1/4) — רֶבַע, רֹבַע, пятая доля (1/5) — חֹמֶשׁ, десятая доля (0,1) — עִשָּׂרוֹן.

Для обозначенія кратныхъ чиселъ употребляются названія единицъ въ двойств. ч. (отъ ф. м. р.), напр.: четырежды אַרְבַּעְתַּיִם, семижды שִׁבְעָתַיִם.

Въ послѣдовательной рѣчи числительныя количественныя, когда точно обозначаютъ число предметовъ и лицъ, ставятся обыкновенно впереди имени существительнаго и весьма часто in statu constructo; а когда обозначаютъ число предметовъ и лицъ приблизительно или когда имѣютъ значеніе сказуемаго, тогда ставятся послѣ имени существительнаго, всегда in statu absoluto, при чемъ числительныя 1 — 10 согласуются съ именемъ относительно рода. Примѣры: שְׁלֹשָׁה יָמִים три дня, שֶׁבַע שָׁנִים семь лѣтъ, שִׁבְעָה פָּרִים семеро быковъ; но — יָמִים שְׁנַיִם אוֹ שְׁלֹשָׁה дня два или три, פָּרִים שִׁבְעָה быковъ (было) семь.

Числительныя порядковыя, подобно прилагательнымъ, ставятся послѣ имени, согласуясь съ нимъ относительно рода, и если имя имѣетъ членъ, то и числительное принимаетъ членъ. Примѣры: יוֹם רְבִיעִי четвертый день, הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית седьмой годъ, בִּשְׁנַת הַחֲמִשִּׁים въ пятидесятый годъ. Числительныя порядковыя 2—10 иногда сопрягаются съ личными мѣстоименіями, по образцу им. сущ., напр.: שְׁנֵיהֶם двое ихъ, שְׁלָשְׁתָּם трое ихъ, שִׁבְעָתָם семеро ихъ.

Для символическаго обозначенія чиселъ, еврейскіе ученые стали употреблять буквы еврейскаго алфавита: 1—א, 2—ב, 3—ג, 4—ד, 5—ה, 6—ו, 7—ז, 8—ח, 9—ט, 10—י, 11—יא, 12—יב, 13—יג, 14—יד, 15—טו[1]), 16—טז[1]), 17—יז, 18—יח, 19—יט, 20—כ 30—ל, 40—מ, 50—נ, 60—ס, 70—ע, 80—פ, 90—צ, 100—ק, 200—ר, 300—ש, 400—ת, 500—ך или תק, 600—ם или תר, 700—ן или תש, 800—ף или תת, 900—ץ или תתק; число 1000 и далѣе—посредствомъ тѣхъ же буквъ א—י, со знакомъ ¨ сверху или ׳ слѣва буквы, напр.: 1000—א̈ или א׳, 2000—ב̈ или ב׳, 3000—ג̈ или ג׳ и т. д. При обозначеніи сложныхъ чиселъ, расположеніе буквъ—цифръ идетъ въ нисходящемъ порядкѣ, напр.: אתתצו לג״ = 1896 (לִגְאֻלָּה לג״ искупленія, отъ Рожд. Христ.), или

---

[1]) Раввины, опасаясь употреблять יה и יו, что могло быть понято за сокращеніе имени Божія יְהוָֹה, для 15 употребляютъ טו, для 16—טז (9 + 6, 9 + 7).

ה׳תרנו ליצ״ = 5656, ליצ״ = לִיצִירָה творенія, по еврейскому счисленію).

## § 48. **Мѣстоименія** (הַכִּנּוּיִים).

Въ еврейскомъ языкѣ есть отдѣльные корни для мѣстоименій (הַכִּנּוּיִים) личныхъ, указательныхъ, вопросительныхъ и относительныхъ. Личныя мѣстоименія, въ ихъ сокращенной формѣ, соединяясь съ именами существительными, переводятся мѣстоименіями притяжательными.

## § 49. **Личныя мѣстоименія (כִּנּוּיֵי הַגּוּף) in statu absoluto или separato (כִּנּוּי נִפְרָד), мѣстоименные суффиксы.**

Личныя мѣстоименія (כִּנּוּיֵי הַגּוּף), когда стоятъ внѣ связи съ именемъ, глаголомъ или частицей (כִּנּוּי נִפְרָד), имѣютъ такую форму: אֲנִי, אָנֹכִי мѣстоим. 1 л. ед. ч., я (собственно: бытіе мое, или я самый, אָנָה + כִּי); אַתָּה или אַתָּ м. 2 л. ед. ч. м. р., ты (собственно: бытіе твое, или ты самый, אַתָּ = אַנְתָּ = אַנְךָ = ךָ + אָנָה); אַתְּ, рѣдко אַתִּי (древн. אַתִּי) м. 2 л. ед. ч. ж. р., ты (собственно: бытіе твое, или ты самая, אַתְּ = אַנְתְּ = אַנְךְ = אָנָה + כִּי); הוּא (древн. הוּאָ) м. 3 л. ед. ч. м. р. онъ;

הִיא (древн. הִוא) м. 3 л. ед. ч. ж. р., она. — אֲנַחְנוּ, נַחְנוּ или אֲנוּ м. 1 л. мн. ч., мы (собственно: я + я, אָנֹכִי + אָנֹכִי); אַתֶּם (древн. אַתֶּם) м. 2 л, мн. ч. м. р. вы (собственно: бытіе ваше, или вы самые, אַתֶּם = אַנְכֶם = כֶם + אָנָה); אַתֶּן (древн. אַנְתֶּן) растяж. אַתֵּנָה м. 2 л. мн. ч. ж. р. вы (собственно: бытіе ваше, или вы самыя, אַתֶּן = אַנְתֶּן = אַנְכֶן = כֶן + אָנָה); הֵם (древ. הֵם) раст. הֵמָּה (древн. הִמָּה) м. 3 л. м. ч. м. р. они; הֵן, раст. הֵנָּה м. 3 л. мн. ч. ж. р., онѣ.

## § 50. Личныя мѣстоименія in statu constructo или suffixo (כִּנּוּי נִסְמָךְ).

Личныя мѣстоименія, когда стоятъ въ связи съ именемъ, глаголомъ или частицей (כִּנּוּי נִסְמָךְ), употребляются въ сокращенной формѣ, въ которой мѣстоименія 1 и 2 л. удерживаютъ послѣдній слогъ, въ его древнемъ произношеніи, и откидываютъ начальный слогъ, на мѣсто котораго поставляется соединяемое имя, глаголъ или частица. Соединяемые съ именами существительными, мѣстоименные суффиксы имѣютъ такую форму: I) при имени единственнаго числа: 1 л. ед. ч. ִי — мой; 2 л. ед. ч. м. р. ךָ, ж. р. ךְ, ֵךְ твой; 3 л. ед. ч. м. р. הוּ [1]), וֹ его; ж. р. הָ, ָהּ, ֶהָ ея. — 1 л. мн. ч. נוּ

[1]) Если имя существительное оканчивается на гласную, то въ

нашъ; 2 л. мн. ч. м. р. כֶם, ж. р. כֶן вашъ; 3 л. мн. ч. м. р. הֶם, [1]), ָם, въ поэзіи ָמוֹ, ж. р. הֵן [1]), הֶן, ָן ихъ. II) при имени множественнаго числа: 1 л. ед. ч. ַי мой; 2 л. ед. ч. м. р. ֶיךָ, ж. р. ַיִךְ твои; 3 л. ед. ч. м. р. ָיו, въ поэзіи ֵיהוּ его, ж. р. ֶיהָ ея.— 1 л. мн. ч. ֵינוּ; 2 л. мн. ч. м. р. ֵיכֶם, ж. р. ֵיכֶן ваши; 3 л. мн. ч. м. р. ֵיהֶם, въ поэзіи ֵימוֹ, ж. р. ֵיהֶן ихъ (ихніе, -я). Примѣры см. въ § 42. Соединяемые съ глаголами, какъ дополненія, мѣстоименные суффиксы имѣютъ такую форму: 1 л. ед. ч. נִי меня; 2 л. ед. ч. м. р. ךָ, въ паузѣ иногда ֶךָּ, ж. р. ךְ тебя; 3 л. ед. ч. м. р. הוּ или וֹ, ו его, ж. р. הָ, ָהּ ее. 1 л. мн. ч. נוּ насъ. Если глаголъ оканчивается на נ demonstrativum, то суффиксы 1 и 2 л. имѣютъ дагешъ (ֶנִּי или ַנִּי меня, ֶךָּ тебя, ֶנּוּ насъ), а суффиксы 3 л. м. и ж. р. имѣютъ формы: ֶנְהוּ, ֶנּוּ его ֶנָּה ее. Примѣры см. въ § 66). Соединяемые съ именами числительными и частицами (предлогами, нарѣчіями), мѣстоименные суффиксы имѣютъ туже форму, какую они имѣютъ въ соединеніи съ именами существительными, при чемъ однѣ частицы соединяются по образцу именъ единственнаго, а другія — по образцу именъ множественнаго числа,

---

3 л. суффиксъ присоединяется съ ה, а если на согласную, то съ выпаденіемъ или отклоненіемъ ה (т. е. וֹ, ָהּ, ָם, ָן). Наприм. אָבִיהוּ, אָבִיהָ, אֲבִיהֶם, אֲבִיהֶן, но סוּסוֹ, סוּסָהּ, סוּסָם, סוּסָן.

т. е., съ ִי— между частицей и суффиксомъ, а однобуквныя принимаютъ иногда вспомогательный камецъ. При переводѣ на русскій языкъ, суффиксы въ такой связи переводятся личными мѣстоименіями въ соотвѣтствующихъ косвенныхъ падежахъ. Примѣры: בְּ въ, לְ къ, съ суффиксами: בִּי во мнѣ или мною, בְּךָ въ тебѣ или тобою, בָּךְ, בּוֹ, בָּהּ, בָּנוּ, בָּכֶם, בָּכֶן, בָּהֶם, בָּהֵן. לִי мнѣ, לְךָ тебѣ, לָךְ, לוֹ, לָהּ, לָנוּ, לָכֶם, לָכֶן, לָהֶם, לָהֵן.—אֵת знакъ винительнаго падежа: אֹתִי меня, אֹתְךָ тебя אֹתָךְ, אֹתוֹ, אֹתָהּ, אֹתָנוּ, אֶתְכֶם, אֶתְכֶן, אֹתָם, אֹתָן. — אֵת при, съ—אִתִּי со мною, אִתּוֹ съ нимъ, אִתָּנוּ съ нами, אִתָּם съ ними.— אֶל къ — אֵלַי ко мнѣ, אֵלֶיךָ къ тебѣ, אֵלַיִךְ, אֵלָיו къ нему, אֵלֶיהָ, אֲלֵיכֶם.—מִן отъ — מִמֶּנִּי (ִי— + מִן + מִן), מִמְּךָ, מִמֵּךְ, מִמֶּנּוּ, מִמֶּנָּה, מִמֶּנּוּ, מִכֶּם, מִכֶּן, מֵהֶם, מֵהֵן.—כְּ какъ соединяется по формѣ; כְּמוֹ (כְּ + מוֹ) כָּמוֹנִי какъ я, по мнѣ, כָּמוֹךָ, כָּמוֹךְ, כָּמוֹהוּ, כָּמוֹהָ, כָּמוֹנוּ, כָּמוֹכֶם и כָּכֶם, כָּהֶם, рѣдко כְּמוֹהֶם.—יַחַד вмѣстѣ, יַחְדָּיו вмѣстѣ съ нимъ; לִפְנֵי предъ лицомъ, לְפָנַי предъ лицомъ моимъ.

### § 51. Мѣстоименія указательное, вопросительное и относительное.

Указательное мѣстоименіе ед. ч. м. р. זֶה (съ чл. הַזֶּה) этотъ, ж. р. זֹאת (съ чл. הַזֹּאת), рѣдко זוֹ; во мн. ч. м. и ж. р. אֵלֶּה (съ член. הָאֵלֶּה), рѣдко אֵל. Въ по-

слѣдовательной рѣчи оно соединяется и согласуется съ им. сущ. по образцу именъ прилагат. Вопросительное мѣстоименіе о лицахъ מִי кто? о вещахъ и предметахъ— מָה (предъ ה, ח, и ע и в. рѣдко предъ другими согласными מֶה), предъ дагешомъ благозвучнымъ מַה что. Въ послѣдовательной рѣчи оно-обыкновенно начинаетъ предложеніе или стоитъ на второмъ мѣстѣ. Будучи in statu constructo съ именемъ существ., מִי переводится притяжательнымъ мѣстоим.: чей? напр. שׁוֹר מִי чей быкъ? Вопросительное мѣстоименіе „какой?" выражается сложнымъ словомъ: אֵי זֶה. Относительное мѣстоименіе есть אֲשֶׁר который, что, для именъ какъ единственнаго, такъ и множественнаго числа, сократившееся въ позднѣйшемъ языкѣ въ שֶׁ или שְׁ. Въ придаточныхъ предложеніяхъ опредѣлительныхъ, соединяемыхъ чрезъ אֲשֶׁר въ косвенномъ падежѣ, съ предлогомъ, оно соединяется съ мѣстоименнымъ суффиксомъ 3 л., при которомъ поставляется предлогъ, а само אֲשֶׁר предшествуетъ суффиксу, напр.: אֲשֶׁר בּוֹ въ которомъ или которымъ, אֲשֶׁר לוֹ которому, אֲשֶׁר אֹתוֹ котораго, אֲשֶׁר מִמֶּנָּה изъ которой, אֲשֶׁר אֲלֵיהֶם которымъ.

*Примѣчаніе.* Въ качествѣ неопредѣленнаго мѣстоименія „нѣкто, какой-то", иногда употребляются: אִישׁ (мужъ), פְּלֹנִי (странникъ), אַלְמֹנִי (неизвѣстный), אֶחָד одинъ, מְאוּמָה что-нибудь (מָה + וּמָה).

## § 52. Глаголъ (פֹּעַל), корень глаголовъ; глаголы полные, неполные и повторные.

Корень (שֹׁרֶשׁ) еврейскихъ глаголовъ состоитъ обыкновенно изъ трехъ согласныхъ буквъ, указываемые въ грамматикахъ четырехбуквенные глагольные корни могутъ быть подведены подъ трехбуквенные. По коренным буквамъ еврейскаго имени глагола „פֹּעַל“ (собственно: дѣйствіе), первую коренную глаголовъ принято называть פ׳, вторую—ע׳, третью — ל׳. При спряженіи однихъ глаголовъ, всегда остаются на лицо всѣ три коренныхъ, а при спряженіи другихъ,—одна—иногда даже двѣ коренныхъ выпадаютъ или ассимилируются. Первые глаголы называются полными(פְּעָלִים שְׁלֵמִים), а вторые—неполными (פ״ לא שְׁלֵמִים или חֲסֵרִים פ״). Тѣ изъ неполныхъ глаголовъ, у которыхъ 2-я и 3-я коренныя суть одинаковыя, называются повторными (כְּפוּלִים). Примѣры полныхъ глаголовъ: קָטַל билъ, כָּתַב писалъ, סָפַר считалъ, לָמַד учился, אָהַב любилъ, כָּבֵד былъ тяжелъ; примѣры неполныхъ: יָלַד родилъ, יָנַק сосалъ, יָדַע позналъ, נָגַשׁ приблизился, נָכָה билъ, קוּם встать, בִּין разумѣть, דִּין судить; גָּלָה открывалъ, יָרָה бросалъ, רָאָה видѣлъ; примѣры повторныхъ: סָבַב окружалъ, חָמַם былъ теплымъ, רָנַן веселился.

## § 53. Начало глаголовъ.

Начало глаголовъ называется въ той формѣ, въ которой является одинъ чистый корень глагола, со всѣми его составными согласными. За исключеніемъ глаголовъ ע"ו и ע"י, т. е., имѣющихъ вторую коренную ו или י, за начало еврейскихъ глаголовъ берется 3 л. м. р. ед. ч. аориста 1-го. Въ этой формѣ первая коренная глаголовъ всегда имѣетъ камецъ, вторая коренная б. ч.— патахъ, который въ простомъ слогѣ переходитъ въ камецъ, въ глаголахъ среднихъ—иногда цере или холемъ. Примѣры: דָּבַר говорилъ, פָּעַל дѣлалъ, לָבַשׁ одѣвался, הָרַג убивалъ, גָּנַב воровалъ; בָּרָא творилъ, מָצָא находилъ, מָנָה дѣлилъ, הָיָה былъ, חָיָה жилъ; צָמֵא жаждалъ, שָׂנֵא ненавидѣлъ, קָטֹן былъ малымъ. Что касается глаголовъ ע"ו и ע"י, то въ нихъ за начало глагола берется форма неопредѣленнаго наклоненія, такъ какъ только въ ней является чистый и въ тоже время полный корень этихъ глаголовъ. Примѣры: שׁוּב возвращаться, שִׂים ставить, לִין ночевать, כּוּן стоять, שִׂישׂ веселиться, שִׁית полагать, בּוֹשׁ стыдиться. Глаголы, обозначающіе въ начальной формѣ дѣйствіе, переходящее на другое лицо или предметъ, называются переходными, а тѣ, которые обозначаютъ дѣйствіе или состояніе, непереходящее на другой предметъ, называются непереходными или средними.

Глаголы, имѣющіе подъ второй коренной цере или холемъ, обыкновенно суть непереходные. Примѣры: דָּרַשׁ искалъ, יָשַׁב сидѣлъ, יָכֹל могъ, שָׁלֵם былъ здоровымъ и др. (см. выше).

## § 54. Спряженіе глагола.

Спряженіе еврейскаго глагола заключается въ обозначеніи относительно глагольнаго корня: 1) способа воздѣйствія субъекта на объектъ или интенсивности таковаго воздѣйствія; 2) образа воздѣйствія; 3) времени воздѣйствія; 4) лица и рода воздѣйствующаго и 5) числа воздѣйствующихъ.

## § 55. Формы построенія глагольнаго корня для обозначенія способа воздѣйствія субъекта на объектъ или интенсивности таковаго воздѣйствія.

Главныхъ и болѣе употребительныхъ формъ построенія глагольныхъ корней, для обозначенія способа воздѣйствія субъекта на объектъ или интенсивности таковаго воздѣйствія, признается семь, изъ которыхъ первая называется легкою или простою (בִּנְיָן קַל), а остальныя шесть—тяжелыми (בִּנְיָנִים כְּבֵדִים). Начало еврейскихъ глаголовъ говорится всегда въ первой формѣ (калъ, Qal, kal), гдѣ дается чистый корень глагола и

вмѣстѣ съ тѣмъ его основное значеніе. Отъ формы калъ образуются остальныя формы, — чрезъ прибавленіе къ началу корня особыхъ приставокъ, чрезъ усиленіе одной изъ коренныхъ согласныхъ, чрезъ вставку долгихъ гласныхъ, вмѣстѣ съ чѣмъ такъ или иначе измѣняется и значеніе глагола. Эти формы называются: 2-я—нифалъ, 3-я — піэлъ, 4-я — пюалъ, 5-я — гифилъ, 6-я—гофалъ, 7-я—гитпаэлъ. Въ основѣ ихъ названій лежитъ корень פָּעַל—дѣлалъ, съ примѣтами каждой формы,—такъ, какъ онъ является въ каждой формѣ въ 3 л. ед. ч. м. р. аориста 1.

*Примѣчаніе.* Кромѣ этихъ семи главныхъ формъ построенія глагольнаго корня, въ нѣкоторыхъ (преимущественно древнихъ) грамматикахъ указывались также еще другія, но таковыя формы свойственны только глаголамъ неполнымъ, и, какъ имѣющія значеніе исключеній, не могутъ быть поставляемы въ одинъ уровень съ вышеназванными.

### § 56. **Примѣты формъ построенія глагольнаго корня, ихъ образованіе и значеніе въ каждой изъ нихъ глагола.**

Форма калъ имѣетъ примѣту чистаго корня глагола, безъ какаго-либо нарощенія и распространенія, соотвѣтственно чему выражаетъ основное значеніе глагола. Примѣры: קָטַל билъ, כָּתַב писалъ, דִּבֵּר говорилъ, רָעַב голодалъ—суть формы калъ.

Форма нифалъ (בִּנְיָן נִפְעַל) имѣетъ внѣшней примѣтой приставку נ, (въ неопредѣлен. наклон. הִן = ся, ср. арабское ін въ 7-мъ спр. інкатала), который въ глаголахъ съ 1-й или 2-й коренной ו или י, а также— повторныхъ, присоединяется съ патахомъ, а въ остальныхъ, имѣющихъ подъ 1-й кор. шву,—со швой (נְ). Соотвѣтственно значенію приставки נ или הִן, ф. нифалъ придаетъ глаголу значеніе возвратное, взаимное, страдательное, по отношенію къ его значенію въ ф. калъ. Примѣры: שָׁפַט судилъ—נִשְׁפַּט судился, סָתַר скрывалъ— נִסְתַּר скрывался, שָׁמַר стерегъ—נִשְׁמַר остерегался, יָעַץ совѣтовалъ—נוֹעַץ совѣтовался, קָבַר погребалъ — נִקְבַּר погребенъ, יָלַד родилъ—נוֹלַד родился или былъ рожденъ, כּוּן стоять—נָכוֹן утвержденъ на мѣстѣ, סָבַב окружалъ—נָסַב былъ окруженъ.

Ф. піэлъ (בִּנְיָן פִּעֵל) имѣетъ внѣшней примѣтой сильный дагешъ во 2-й коренной и хирекъ (неопредѣлен. накл. патахъ) подъ 1-й кор.; если 2-я кор.—гортанная, то въ ней дагешъ не ставится, при чемъ предъ ה и ח хирекъ (или патахъ) остается, а предъ א, ע и ר переходитъ въ цере (патахъ—въ камецъ). 2-я кор. имѣетъ обыкновенно цере, который, если 2-я или 3-я есть гортанная, часто переходитъ въ патахъ. Ф. піэлъ для глаголовъ переходныхъ означаетъ интенсивность или большую повторяемость того дѣйствія, какое обозначается

корнемъ глагола въ ф. калъ; а для глаголовъ непереходныхъ она служитъ обозначеніемъ перехода обозначаемаго корнемъ глагола состоянія на другой субъектъ или объектъ, такъ что эти глаголы въ ф. піэлъ переводятся переходными. Примѣры: סָפַר считалъ—סִפֵּר разсказывалъ, קָבַר погребалъ—קִבֵּר погребалъ много разъ, יָלַד родилъ—יִלֵּד способствовалъ родить; יָשַׁב сидѣлъ—יִשֵּׁב посадилъ, לָמַד учился—לִמֵּד училъ, אָבַד погибъ—אִבֵּד погубилъ, צָחַק смѣялся—צִחֵק осмѣялъ, שָׁאַל просилъ—שִׁאֵל клянчилъ, חָיָה жилъ—חִיָּה оживилъ, בָּרַךְ кланялся—בֵּרַךְ благословилъ (неопр. н. בָּרֵךְ).

Въ глаголахъ, имѣющихъ вторую коренную ו или י (ע"ו, ע"י), вмѣсто 2-й коренной, въ ф. піэлъ обыкновенно удвояется 3-я кор., коренныя ו и י переходятъ въ гласную холемъ при первой коренной, а занимающая ихъ мѣсто одна изъ повторныхъ согласныхъ принимаетъ гласную цере. Примѣры: קוּם встать — 3-я ф. קוֹמֵם — возставилъ, כּוּן стоять—3-я ф. כּוֹנֵן поставилъ, בִּין разумѣть—3-я ф. בּוֹנֵן поразмыслилъ, בּוֹשׁ — стыдился — 3 ф. בּוֹשֵׁשׁ пристыдилъ, רוּם быть высокимъ—3-я ф. רוֹמֵם возвысилъ. Поэтому же образцу обыкновенно образуется 3-я форма въ глаголахъ повторныхъ, гдѣ 1-я коренная въ этой формѣ принимаетъ холемъ, а 2-я — цере. Примѣры: סָבַב кружился—סוֹבֵב расположилъ кругомъ, חָקַק чертилъ—חוֹקֵק распредѣлилъ, узаконилъ. Слу-

чаи образованія 3-й ф. по примѣру глаголовъ полныхъ въ глаголахъ ע״ו, ע״י и ע״ע (повторныхъ) весьма рѣдки.

Ф. пюалъ (בִּנְיָן פֻּעַל) имѣетъ внѣшней примѣтой сильный дагешъ во второй коренной и кюббуцъ подъ первой коренной, а если вторая коренная есть гортанная, то дагешъ въ ней не ставится и кюббуцъ подъ первой коренной обыкновенно переходитъ въ холемъ. Ф. пюалъ придаетъ глаголу значеніе страдательнаго, по отношенію къ его значенію въ ф. піэлъ. Примѣры: סִפֵּר разсказывалъ—סֻפַּר былъ разсказываемъ, קִבֵּר погребалъ много разъ—קֻבַּר былъ много разъ погребаемъ, יִשֵּׁב посадилъ — יֻשַּׁב былъ посаженъ, לִמֵּד училъ — לֻמַּד былъ учимъ, גִּנֵּב укралъ—גֻּנַּב былъ украденъ, בֵּרֵךְ благословилъ—בֹּרַךְ былъ благословляемъ, בֵּאֵר объяснилъ—בֹּאַר былъ объясняемъ.

Въ глаголахъ, имѣющихъ вторую коренную ו или י, въ 4-й формѣ, вмѣсто второй, удвояется третья коренная,—коренныя ו и י переходятъ въ гласную холемъ при 1-й коренной, а занимающая ихъ мѣсто одна изъ повторныхъ согласныхъ принимаетъ гласную патахъ. Примѣры: קוּם встать—3 ф. קוֹמֵם—возставилъ—4 ф. קוֹמַם былъ возставленъ; כּוּן стоять—3 ф. כּוֹנֵן поставилъ—4 ф. כּוֹנַן былъ поставленъ; בּוֹשׁ стыдиться—3 ф. בּוֹשֵׁשׁ пристыдилъ, 4 ф. בּוֹשַׁשׁ былъ пристыженъ; רוּם

быть высокимъ,—3 ф. רֹמֵם возвысилъ,—4 ф. רֹמַם былъ возвышенъ. По этому же образцу обыкновенно образуется 4-я ф. въ глаголахъ повторныхъ, гдѣ 1-я коренная въ этой формѣ принимаетъ холемъ, а 2-я—патахъ. Примѣры: סָבַב кружился,—3 ф. סֹבֵב расположилъ кругомъ,—4 ф. סֹבַב былъ расположенъ кругомъ; חָקַק чертилъ,—3 ф. חֹקֵק узаконилъ,—4 ф. חֹקַק былъ узаконяемъ. Случаи образованія 4-й ф. по примѣру глаголовъ полныхъ въ глаголахъ ע״ו, ע״י и ע״ע (повторныхъ) весьма рѣдки.

Ф. гифилъ (בִּנְיַן הִפְעִיל) имѣетъ внѣшней примѣтой во 1-хъ приставку ה, которая присоединяется обыкновенно со швой (הְ), въ неопредѣл. накл., а также вообще въ глаголахъ פ״ו и פ״י съ патахомъ (הַ), и во 2-хъ—долгій хирекъ (рѣдко цере) при второй коренной. Ф. гифилъ имѣетъ кавзативное значеніе по отношенію къ ф. калъ: заставить кого-либо или что-либо совершить извѣстное дѣйствіе, испытать извѣстное состояніе, или если не реально, то умственно присвоить извѣстное дѣйствіе или состояніе другому лицу или предмету. Примѣры: לָבַשׁ одѣлся—הִלְבִּישׁ заставилъ одѣться=одѣлъ; סָתַר скрывался—הִסְתִּיר заставилъ скрываться=скрылъ; עָבַר перешелъ—הֶעֱבִיר перевелъ; מָלַךְ царствовалъ—הִמְלִיךְ объявилъ царемъ (заставилъ быть царемъ); צָדַק былъ праведнымъ — הִצְדִּיק объявилъ праведнымъ

(оправдалъ); קָדַשׁ былъ святымъ—הִקְדִּישׁ объявилъ святымъ (освятилъ),—יָצָא (вм. וָצָא) вышелъ—הוֹצִיא (=הַוְצִיא) заставилъ выйти, вывелъ.

Въ глаголахъ ע"ו и ע"י—вторая коренная ו и י уподобляются гласной хирекъ и сливаются съ ней въ одинъ хирекъ долгій, почему הִ, какъ въ слогѣ простомъ, переходитъ въ הֵ. Примѣры: קוּם встать—הֵקִים заставилъ встать, возставилъ; בּוֹשׁ стыдиться—הֵבִישׁ заставилъ стыдиться, пристыдилъ; בִּין разумѣть—הֵבִין заставилъ разумѣть, разсудилъ.—По примѣру глаголовъ ע"ו и ע"י образуется ф. гифилъ въ глаголахъ повторныхъ, напр.: סָבַב кружился—הֵסֵב окружилъ.

Ф. гофалъ имѣетъ внѣшней примѣтой приставку ה съ камецъ-хатуфъ или хюббуцъ (הָ или הֻ), а въ глаголахъ ע"ו, ע"י и повторныхъ съ ו (הוּ). Ф. гофалъ придаетъ глаголу значеніе страдательное, по отношенію къ его значенію въ ф. гифилъ. Примѣры: לָבַשׁ одѣлся—הִלְבִּישׁ одѣлъ — הָלְבַּשׁ былъ одѣтъ; סָתַר скрывался—הִסְתִּיר скрылъ—הָסְתַּר былъ скрытъ; עָבַר перешелъ—הֶעֱבִיר перевелъ — הָעֳבַר былъ переведенъ; מָלַךְ царствовалъ — הִמְלִיךְ объявилъ царемъ — הָמְלַךְ былъ объявленъ царемъ; צָדַק былъ праведнымъ—הִצְדִּיק оправдалъ — הָצְדַּק былъ оправданъ; קָדַשׁ былъ святымъ —

הִקְדִּישׁ освятилъ — הֻקְדַּשׁ былъ освященъ; יָצָא вышелъ — הוֹצִיא вывелъ — הוּצָא былъ выведенъ; קוּם встать — הֵקִים возставилъ — הוּקַם былъ возставленъ; בּוֹשׁ стыдиться — הֵבִישׁ пристыдилъ — הוּבַשׁ былъ пристыженъ; בִּין разумѣть — הֵבִין разсудилъ — הוּבַן былъ разсуженъ, понятъ; סָבַב кружился — הֵסֵב окружилъ — הוּסַב былъ окруженъ.

Ф. гитпаэлъ образуется отъ неопредѣленнаго наклон. ф. піэлъ чрезъ прибавленіе внѣшней приставки הִתְ = ся. Ф. гитпаэлъ придаетъ глаголу значеніе возвратное, по отношенію къ его значенію въ ф. піэлъ. Примѣры: לָמַד учился — לַמֵּד учить — הִתְלַמֵּד научился; בָּרַךְ преклонилъ колѣна — בָּרֵךְ благословлять — הִתְבָּרֵךְ благословлялся; הָלַךְ ходилъ — הַלֵּךְ расхаживать — הִתְהַלֵּךְ обращался съ кѣмъ-либо; קָדַשׁ былъ святымъ — קַדֵּשׁ святить — הִתְקַדֵּשׁ освятился; חָכַם былъ мудрымъ — חַכֵּם умудрить — הִתְחַכֵּם умудрился; גָּדַל былъ великимъ — גַּדֵּל возвеличить — הִתְגַּדֵּל возвеличился; — קוּם встать — קוֹמֵם возставить — הִתְקוֹמֵם возстать; רוּם быть высокимъ — רוֹמֵם возвысить — הִתְרוֹמֵם возвыситься; בּוֹשׁ стыдиться — בּשֵׁשׁ пристыдить — הִתְבּשֵׁשׁ постыдиться; חָקַק чертить — חַקֵּק распредѣлить — הִתְחַקֵּק распредѣлиться.

Когда корень глагола начинается съ одной изъ זסצש, тогда въ ф. гитпаэлъ ת переставляется за 1-ю коренную, причемъ, вмѣсто ת, послѣ ז ставится ד, послѣ צ—ט, напр. הִתְזַכֵּר=הִזְדַּכֵּר (отъ זָכַר) воспоминалъ о себѣ, הִתְצַדֵּק=הִצְטַדֵּק (отъ צָדַק) оправдался, הִסְתַּתֵּר=הִתְסַתֵּר (отъ סָתַר) скрывался, הִתְשַׁמֵּר=הִשְׁתַּמֵּר (отъ שָׁמַר) остерегался. Когда корень глагола начинается съ ד, ט или ת, тогда въ ф. гитпаэлъ ת ассимилируется съ 1-й коренной; это же самое иногда бываетъ и въ томъ случаѣ, если 1-я коренная есть כ или נ. Примѣры: הִתְדַּכֵּא=הִדַּכֵּא (отъ דָּכָא) раздробился, הִתְטַהֵר=הִטַּהֵר (отъ טָהֵר) очистился, הִתְתַּמֵּם=הִתַּמֵּם (отъ תָּמַם) велъ себя непорочно, הִתְנַבֵּא=הִנַּבֵּא (отъ נָבָא) пророчествовалъ о себѣ, הִתְכַּסָּה=הִכַּסָּה (отъ כָּסָה) покрылся.

*Примѣчаніе.* Кромѣ шести употребительныхъ тяжелыхъ формъ построенія глагольнаго корня, встрѣчаются, хотя весьма рѣдко, еще нѣкоторыя другія малоупотребительныя, образующіяся отъ основы глагола: чрезъ повтореніе 3-е коренной, чрезъ повтореніе 2 и 3 коренныхъ, чрезъ повтореніе всего корня. Нѣкоторыя изъ нихъ принимаютъ примѣту 7-й формы, т. е. приставку הִתְ. Примѣры: שַׁאֲנַן былъ спокоенъ, רַעֲנַן зеленѣлъ; אֻמְלַל поблекъ; סְחַרְחַר быстро вращался; גִּלְגֵּל покаталъ; הִתְמַהְמַהּ медлилъ.

## § 57. Построеніе глагольнаго корня, для обозначенія образа воздѣйствія субъекта на объектъ и времени дѣйствованія.

Обозначаемое глагольнымъ корнемъ дѣйствіе или состояніе можетъ быть утверждаемо: а) или какъ нѣчто безотносительное въ разсужденіи природы субъекта предложенія, какъ простое обозначеніе извѣстнаго дѣйствія или состоянія; б) или какъ нѣчто связанное съ субъектомъ въ одно сужденіе, причемъ оно можетъ быть утверждаемо относительно субъекта различно: 1) какъ нѣчто, долженствующее совершиться; 2) какъ нѣчто, имѣющее совершиться, желательное для совершенія или уже совершающееся; 3) какъ нѣчто уже совершившееся или имѣющее совершиться по непремѣнной волѣ Божіей; 4) какъ нѣчто, причастное природѣ субъекта. Одно простое обозначеніе дѣйствія или состоянія, выражаемаго глагольнымъ корнемъ, составляетъ основу глагола (מָקוֹר), или неопредѣленное наклоненіе. Обозначеніе дѣйствія или состоянія, какъ долженствующаго совершиться, составляетъ повелительное наклоненіе (צִוּוּי). Обозначеніе дѣйствія или состоянія, какъ имѣющаго совершиться или уже совершающагося, составляетъ будущее (עָתִיד), аористъ 2-й, — которое можетъ быть и желательнымъ. Обозначеніе дѣйствія или состоянія, какъ уже совершившагося или имѣющаго совершиться по непреложной волѣ Божіей, составляетъ прошедшее (עָבַר), аористъ 1-й.

Наконецъ обозначеніе дѣйствія или состоянія, какъ чего-то причастнаго природѣ субъекта, составляетъ причастіе (בֵּינוֹנִי).

## § 58. Обозначеніе лица, рода и числа дѣйствующаго субъекта.

Неопредѣленное наклоненіе не имѣетъ примѣты лица, рода и числа. Производное отъ него повелительное наклоненіе (съ однимъ 2 лицомъ) имѣетъ примѣту рода и числа: примѣтой ед. ч. ж. р. служитъ приставка къ концу корня ־ִי (вѣроятно изъ הִיא), мн. ч. м. р. וּ (вѣроятно изъ הֵם) и ж. р. נָה (вѣроятно изъ הֵנָּה). Производное отъ повелительнаго будущее, аористъ 2-й, удерживая на концѣ корня во 2-мъ и 3-мъ лицахъ примѣты рода и числа повелительнаго наклоненія, имѣетъ также и другія примѣты лица и рода, приставляемыя въ началѣ глагола: 1 л. ед. ч. אֱ, мн. ч. נְ [1]), приставляемыя къ началу чистой основы повелительнаго; 2 л. ед. и мн. ч. תְּ, приставляемое къ началу основы повел. накл. съ примѣтой соотвѣтствующаго рода и числа; 3 л. ед. ч. м. р. יְ и ж. р. תְּ, приставляемыя къ началу чистой основы повелительнаго; 3 л. мн. ч. м. р. יְ и

---

[1]) Въ ф. калъ глаголовъ ע"ן, ע"י и повторныхъ мѣстоименныя приставки (префиксы) къ односложнымъ основамъ присоединяются съ камецомъ (אָ, נָ, תָּ, יָ).

ж. р. תָּ־ [1]), приставляемыя къ основѣ повелительнаго съ примѣтой множ. ч. соотвѣтствующаго рода. Прошедшее, аористъ 1-й, представляя собою въ 3-мъ лицѣ отглагольное имя существительное, имѣетъ въ 3-мъ лицѣ примѣты рода и числа, свойственныя именамъ существительнымъ, т. е., ед. ч. м. р. чистый корень глагола, ж. р. ־ָה (изъ ־ַת), мн. ч. ּו (изъ ּום). Примѣтами 2 и 1-го л. ед. и мн. ч. служатъ присоединяемыя къ концу чистаго корня сокращенныя мѣстоименія: ед. ч. 2 л. м. р. תָּ (изъ ךָ), ж. р. תְּ (изъ ךְ), др. תִּי. 1 л. תִּי (изъ כִי). — мн. ч. 2 л. м. р. תֶּם (изъ כֶם), древн. תוּם; ж. р. תֶּן (изъ כֵן). 1 л. נוּ (изъ אֲנוּ). — Причастіе имѣетъ примѣты рода и числа, свойственныя именамъ прилагательнымъ, т. е. ж. р. ед. ч. ־ָה, иногда ־ֶ־ֶת; мн. ч. м. р. ־ִים, ж. р. וֹת.

## § 59. **Прошедшее (עָבַר), или аористъ 1-й.**

Прошедшее, или аористъ 1-й во всѣхъ формахъ построенія глагольнаго корня спрягается по одному и тому же образцу: основа глагольной формы есть въ тоже время 3 л. ед. ч. м. р. (см. выше): קָטַל, נִקְטַל, קִטֵּל, קֻטַּל, הִקְטִיל, הָקְטַל, הִתְקַטֵּל; взятая съ прибавляе-

---

[1]) Мѣстоименные префиксы суть сокращенныя формы личныхъ мѣстоименій: א отъ אֲנִי, נ — נַחְנוּ, ת — אַתָּה и אַתְּ, י — ו (הוּא).

мой къ ней примѣтой ж. р. ָה— (ַת—), она есть 3 л. ед. ч. ж. р.: קָטְלָה, נִקְטְלָה, קִטְּלָה, קֻטְּלָה, הִקְטִילָה, הָקְטְלָה, הִתְקַטְּלָה; взятая съ прибавляемой къ ней примѣтой мн. ч. ו, она есть 3 л. мн. ч. м. и ж. р.: קָטְלוּ, נִקְטְלוּ, קִטְּלוּ, קֻטְּלוּ, הִקְטִילוּ, הָקְטְלוּ, הִתְקַטְּלוּ; взятая съ мѣстоименнымъ суффиксомъ 2-го или 1-го л., ед. или мн. ч., м. или ж. р., она является 2 или 1 л., ед. или мн. ч., м. или ж. р.: 2 л. ед. ч. м. р.: קָטַלְתָּ, נִקְטַלְתָּ, קִטַּלְתָּ, קֻטַּלְתָּ, הִקְטַלְתָּ, הָקְטַלְתָּ, הִתְקַטַּלְתָּ; 2 л. ед. ч. ж. р.: קָטַלְתְּ, נִקְטַלְתְּ, קִטַּלְתְּ, קֻטַּלְתְּ, הִקְטַלְתְּ, הָקְטַלְתְּ, הִתְקַטַּלְתְּ; 2 л. мн. ч. м. р.: קְטַלְתֶּם, נִקְטַלְתֶּם, קִטַּלְתֶּם, קֻטַּלְתֶּם, הִקְטַלְתֶּם, הָקְטַלְתֶּם, הִתְקַטַּלְתֶּם; 2 л. мн. ч. ж. р.: קְטַלְתֶּן, נִקְטַלְתֶּן, קִטַּלְתֶּן, קֻטַּלְתֶּן, הִקְטַלְתֶּן, הָקְטַלְתֶּן, הִתְקַטַּלְתֶּן; 1 л. ед. ч. קָטַלְתִּי, נִקְטַלְתִּי, קִטַּלְתִּי, קֻטַּלְתִּי, הִקְטַלְתִּי, הָקְטַלְתִּי, הִתְקַטַּלְתִּי; 1 л. мн. ч.: קָטַלְנוּ, נִקְטַלְנוּ, קִטַּלְנוּ, קֻטַּלְנוּ, הִקְטַלְנוּ, הָקְטַלְנוּ, הִתְקַטַּלְנוּ. При присоединеніи примѣтъ рода, лица и числа, удареніе во 2 л. ед. ч., 1 л. ед. и мн. числа бываетъ мильэлъ, а 3 л. ед. и мн. ч., 2 л. мн. ч. —мильра;—камецъ подъ 1-й кор. на 3-мъ отъ ударенія слогѣ переходитъ въ шву; во всѣхъ формахъ, во 2-мъ и 1-мъ л. ед. и мн. ч., третья коренная обыкновенно имѣетъ шву, а вторая —

патахъ [1]), который въ паузѣ и въ мильэлъ можетъ перейти въ камецъ.

Въ глаголахъ ע"ו и ע"י въ ф. нифалъ и гифилъ, въ глаголахъ повторныхъ въ ф. калъ, нифалъ, гифилъ и гофалъ—предъ примѣтами 2 и 1 л., какъ въ ед., такъ и во мн. ч., является вспомогательный וֹ, на которомъ поставляется удареніе. Примѣры: נְקוּמוֹתָ, נְקוּמוֹתִי, נְקוּמוֹתֶם, נְקוּמוֹתֶן, נְקוּמוֹנוּ, הֲקִימוֹתִי· סַבּוֹתִי, נְסַבּוֹתָ, הוּסַבּוֹתָ, הֲסִבּוֹתִי.

Соотвѣтственно стоящей примѣтѣ лица, рода и числа, основа глагола въ аор. 1, въ каждой изъ формъ построенія, переводится въ соотвѣтствующемъ лицѣ, родѣ и числѣ прошедшаго времени, а съ vav conversativ.—будущаго времени.

*Примѣчаніе.* Собственно говоря, основа аор. 1-го есть отглагольное имя существительное (קְטַל = бійца, קָטַלְתָּ = ты бійца и т. д.), но по гладкости рѣчи она переводится глаголомъ.

## § 60. **Неопредѣленное наклоненіе** (מָקוֹר).

Неопредѣленное наклоненіе имѣетъ двѣ формы: одну—съ болѣе полными гласными и другую—съ болѣе короткими. Первая форма неопр. накл. соотвѣтствуетъ имени

---

[1]) Въ глаголахъ, имѣющихъ въ ф. калъ при 2-й кор. холемъ, а не патахъ, во 2-мъ и 1-мъ лицахъ ед. и мн. ч. подъ 2-й кор. стоитъ

сущ. in statu absoluto, а посему и находящееся въ ней неопредѣленное наклон. называется неопредѣленнымъ независимымъ (infinitivus absolutus); а вторая форма его соотвѣтствуетъ имени сущ. in statu constructo, а посему и находящееся въ ней неопредѣленное наклон. называется неопредѣленнымъ сопряженнымъ (infinitivus constructus).

Неопредѣленное независимое (infinitivus absolutus): ф. калъ—קָטֹל, ниф. הִקָּטֹל (вм. הִנְקָטֹל) или נִקְטֹל, пі. קַטֵּל и קַטֹּל, пю. קֻטֹּל, гиф. הַקְטֵל, гоф. הָקְטֵל, гитп. הִתְקַטֵּל. Неопредѣленное сопряженное (infinitivus constructus): ф. калъ—קְטֹל, въ среднихъ—съ патахомъ כְּבַד; ниф. הִקָּטֵל, пі. קַטֵּל, пю. קֻטַּל (неупотребл.), гиф. הַקְטִיל, гоф. הָקְטַל (неупотребл.), гитп. הִתְקַטֵּל.

Въ глагол. פ"נ и פ"י inf. constr. въ ф. калъ имѣетъ примѣту ж. р. ת ֶ, напр. גֶּשֶׁת (отъ נָגַשׁ приблизился), לֶדֶת (отъ יָלַד рождалъ); въ глаг. ע"ו и ע"י — коренныя ו и י выпадаютъ или дѣлаются гласными, напр. отъ קוּם и בִּין въ ф. калъ inf. absol. קוֹם, בֹּן, constr. קוּם—בִּין; ниф. inf. abs. и constr. הִקּוֹם, הִבּוֹן, гиф. inf. abs. הָקֵם, constr. הָקִים, въ остальныхъ сходно съ основой аор. 1, 3 л. ед. ч. м. р. Въ глаг. повторныхъ—по об-

---

(въ мильэлъ) холемъ или (въ мильра) камецъ-хатуфъ, напримѣръ: קָטְלוּ, קְטַלְתֶּם, קְטָלְתָּ, קָטְלָן.

разцу глаг. ע"ו, inf. abs. ф. калъ סָבֹב, constr. סֹב, ф. ниф. inf. absol. הִסֹּב, constr. הִסֵּב, ф .гиф. inf. abs. и constr. הָסֵב, въ остальныхъ сходно съ основой аор. 1 3 л. ед. ч. м. р. Въ глаг. ל"י во всѣхъ форм. inf. constr. имѣетъ примѣту ж. р. וֹת, напр. גְּלוֹת, הִגָּלוֹת, גַּלּוֹת, גֻּלּוֹת, הַגְלוֹת, הָגְלוֹת, הִתְגַּלּוֹת (отъ גָּלָה открывать).

Въ послѣдовательной рѣчи infin. absol. обыкновенно соотвѣтствуетъ отглагольному имени существительному, герундію или дѣепричастію; infin. constr.—неопред. наклоненію, супину и иногда отглагольному имени существительному.

## § 61. **Повелительное наклоненіе** (צִוּוּי).

Повелительное наклоненіе имѣютъ лишь тѣ формы глагольнаго построенія, въ которыхъ глаголъ имѣетъ переходное, среднее или возвратное значеніе, т. е. калъ, нифалъ, піэлъ, гифилъ и гитпаэлъ. Повелительное имѣетъ одно (2-е) лицо, но два рода (мужескій и женскій) и два числа (ед. и мн.). Въ своей основѣ, повелительное есть тоже неопредѣленное наклоненіе, но съ выраженіемъ повелѣнія. Поэтому основа неопредѣленнаго наклоненія, въ формѣ infinitivi constructi, (взятая безъ примѣты ж. р., если таковая есть), есть въ тоже время основа повел. накл. 2 л. м. р. ед. ч.:въ ф. калъ קְטֹל, въ

глаг. сред. съ патахомъ, כְּבַד, въ гл. פ״נ и פ״י съ аферизисомъ נ и י, גַּשׁ (отъ נָגַשׁ), לֵד (отъ יָלַד), въ гл. ע״ו и ע״י — קוּם, בִּין, повтори. סֹב, ל״י—съ цере подъ 2-й кор. גְּלֵה (отъ גָּלָה); ниф. הִקָּטֵל, ע״ו, ע״י—הִקּוֹם [1]. повтор. הִסַּב (вмѣсто הִסָּבֵב = הִסָּבֵב); піэлъ קַטֵּל, ע״ו и ע״י קוֹמֵם, повтор. סֹבֵב; гиф. הַקְטֵל, ע״ו и ע״י הָקֵם, повтори. הָסֵב; гитп. הִתְקַטֵּל, въ гл. ע״ו, ע״י и повтори. הִתְקוֹמֵם, הִסְתּוֹבֵב. Взятая съ примѣтой ж. р. ед. ч. ־ִי, она есть повелит. накл. 2 л. ж. р. ед. ч.: калъ קִטְלִי (=קְטְלִי = קְטֹלִי), כִּבְדִי, въ гл. פ״נ и פ״י גְּשִׁי, לְדִי, ע״ו и ע״י—קוּמִי, בִּינִי, повтори. סֹבִּי, ל״י גְּלִי; ниф. הִקָּטְלִי, ע״ו и ע״י הִקּוֹמִי, повтори. הִסַּבִּי, ל״י הִגָּלִי; пі—קַטְּלִי, ע״ו и ע״י קוֹמְמִי, повторн. סֹבְבִי, ל״י גַּלִּי; гиф. הַקְטִילִי, ע״ו и ע״י—הָקִימִי, повтори. הָסֵבִּי, ל״י הַגְלִי; гитп. הִתְקַטְּלִי, ע״ו и ע״י הִתְקוֹמְמִי, повтори. הִסְתּוֹבְבִי, ל״י הִתְגַּלִּי;—съ примѣтой мн. ч. м. р. ו, она есть повелит. наклон. 2 л. м. р. мн. ч.: калъ קִטְלוּ (=קְטְלוּ=קְטֹלוּ), פ״נ и פ״י גְּשׁוּ, לְדוּ, ע״ו и ע״י—קוּמוּ, повтори. סֹבּוּ, ל״י גְּלוּ; ниф. הִקָּטְלוּ, ע״ו

[1]) Здѣсь приводятся образцы глаголовъ тѣхъ породъ, образованіе въ которыхъ той или иной формы повелит. представляетъ нѣкоторое отличіе отъ глагола твердаго, и умалчивается о тѣхъ, въ которыхъ таковое образованіе согласно съ глаголомъ твердымъ, за образецъ котораго взятъ глаголъ קַטֵּל.

и ע״י—הִקוֹמוּ, הִסַּבּוּ, ל״י הִגָּלוּ; пі. קַטְּלוּ, ע״ו и ע״י קוֹמְמוּ, повторн. סַבְּבוּ, ל״י גַּלּוּ; гиф. הַקְטִילוּ, ע״ו и ע״י הָקִימוּ, повторн. הָסֵבּוּ, ל״י הַגְלוּ; гитп. הִתְקַטְּלוּ, ע״ו и ע״י הִתְקוֹמְמוּ, повторн. הִסְתּוֹבְבוּ, ל״י הִתְגַּלּוּ;—съ примѣтой мн. ч. ж. р. נָה, она есть повелит. наклон. 2 л. ж. р. мн. ч.: калъ קְטֹלְנָה, כְּבַדְנָה, פ״נ и פ״י גַּשְׁנָה, ע״ו לֵדְנָה, קֹמְנָה, повторн. (со вставочнымъ ‏ ֶי ‏) סֻבֶּינָה, ל״י גְּלֶינָה; ниф. הִקָּטַלְנָה, ע״ו и ע״י הִקֹּמְנָה, повторн. הִסַּבֶּינָה, ל״י הִגָּלֶינָה; пі. קַטֵּלְנָה, ע״ו и ע״י קוֹמֵמְנָה, повторн. סַבֵּבְנָה, ל״י גַּלֶּינָה; гиф. הַקְטֵלְנָה, ע״ו и ע״י הָקֵמְנָה, повтор. הֲסִבֶּינָה, ל״י הַגְלֶינָה; гитп. הִתְקַטֵּלְנָה, ע״ו и ע״י הִתְקוֹמֵמְנָה, повторн. הִסְתּוֹבֵבְנָה, ל״י הִתְגַּלֶּינָה.

Соотвѣтственно примѣтѣ рода и числа, основа повелительнаго наклоненія въ каждой изъ формъ построенія глагола переводится повелительнымъ наклоненіемъ 2-го лица въ соотвѣтствующемъ родѣ и числѣ.

Когда вмѣстѣ съ повелѣніемъ соединяется увѣщаніе, тогда основа повелительнаго имѣетъ на концѣ ‏ ָה‏, называемое у грамматиковъ ה paragogicum, напр. שָׁמְרָה постереги-же, иногда—послѣ себя частицу נָה = же, пожалуйста, напр. שְׁמַע-נָה слушай-же! שִׁמְעוּ-נָה послушайте-ка!

## § 62. Будущее (עָתִיד), или аористъ 2-й.

Будущее или аористъ 2-й во всѣхъ формахъ построенія глагольнаго корня образуется отъ неопредѣленнаго сопряженнаго (infinitivus constructus), проведеннаго чрезъ формы повелительнаго (т. е., во 2-мъ и 3-мъ лицахъ съ примѣтами рода и числа повелительнаго наклоненія),— чрезъ поставленіе въ началѣ глагола соотвѣтствующихъ примѣтъ лица, рода и числа (см. § 57). Приставляемые мѣстоименные префиксы (преформативы) должны имѣть шву, изъ столкновенія которой съ другой швой или съ ה в. ч. образуется подъ префиксомъ соотвѣтствующая гласная; а въ глаголахъ ע״ו, ע״י, повторныхъ, въ ф. калъ, при односложной основѣ глагола, они имѣютъ камецъ. Соединеніе согласно этимъ правиламъ мѣстоименныхъ префиксовъ съ формами infinitivi constructi, имѣющими примѣты р. и ч. повел. наклон., и составляетъ спряженіе бубудущаго, или аориста 2-го. Ф. калъ: ед. ч. 3 л. м. р. יִקְטֹל (=יְקְטֹל), ж. р. תִּקְטֹל, 2 л. м. р. תִּקְטֹל, ж. р. תִּקְטְלִי; 1 л. אֶקְטֹל (вм. אְקְטֹל); мн. ч. 3 л. м. р. יִקְטְלוּ, ж. р. תִּקְטֹלְנָה; 2 л. м. р. תִּקְטְלוּ, ж. р. תִּקְטֹלְנָה; 1 л. נִקְטֹל. Отъ כָּבֵד ед. ч. 3 л. м. р. יִכְבַּד, ж. р. תִּכְבַּד; 2 л. м. р. תִּכְבַּד, ж. р. תִּכְבְּדִי; 1 л. אֶכְבַּד; множ. ч. 3 л. м. р. יִכְבְּדוּ, ж. р. תִּכְבַּדְנָה; 2 л. м. р. תִּכְבְּדוּ, ж. р. תִּכְבַּדְנָה, 1 л. נִכְבַּד. Отъ פ״נ (נָגַשׁ) ед ч. 3 л. м. р.

יִגַּשׁ, ж. р. תִּגַּשׁ, 2 л. м. р. תִּגַּשׁ, ж. р. תִּגְּשִׁי 1 л. אֶגַּשׁ; мн. ч. 3 л. м. р. יִגְּשׁוּ, ж. р. תִּגַּשְׁנָה; 2 л. м. р. תִּגְּשׁוּ, ж. р. תִּגַּשְׁנָה, 1 л. נִגַּשׁ; отъ פ״י ед. ч. 3 л. м. р. יֵלֵד, ж. р. תֵּלֵד; 2 л. м. р. תֵּלֵד, ж. р. תֵּלְדִי, 1 л. אֵלֵד; мн. ч. 3 л. м. р. יֵלְדוּ, ж. р. תֵּלַדְנָה; 2 л. м. р. תֵּלְדוּ, ж. р. תֵּלַדְנָה, 1 л. נֵלֵד;—отъ ע״ו ед. ч. 3 л. м. р. יָקוּם, ж. р. תָּקוּם; 2 л. м. р. תָּקוּם, ж. р. תָּקוּמִי, 1 л. אָקוּם; мн. ч. 3 л. м. р. יָקוּמוּ, ж. р. תְּקוּמֶינָה; 2 л. м. р. תָּקוּמוּ, ж. р. תְּקוּמֶינָה; 1 л. נָקוּם;—отъ повторныхъ—ед. ч. 3 л. м. р. יָסֹב, ж. р. תָּסֹב; 2 л. м. р. תָּסֹב, ж. р. תָּסֹבִּי; 1 л. אָסֹב; мн. ч. 3 л. м. р. יָסֹבּוּ, ж. р. תְּסֻבֶּינָה; 2 л. м. р. תָּסֹבּוּ, ж. р. תְּסֻבֶּינָה, 1 л. נָסֹב;—отъ ל״י ед. ч. 3 л. м. р. יִגְלֶה, ж. р. תִּגְלֶה; 2 л. м. р. תִּגְלֶה, ж. р. תִּגְלִי; 1 л. אֶגְלֶה; мн. ч. 3 л. м. р. יִגְלוּ, ж. р. תִּגְלֶינָה; 2 л. м. р. תִּגְלוּ, ж. р. תִּגְלֶינָה; 1 л. נִגְלֶה.—Ф. нифалъ: ед. ч. 3 л. м. р. יִקָּטֵל; ж. р. תִּקָּטֵל, 1 л. אֶקָּטֵל, мн. ч. 1 л. נִקָּטֵל; ע״ו—ед. ч. 3 л. м. р. יִקּוֹם, ж. р. תִּקּוֹם, 1 л. אֶקּוֹם, мн. ч. 1 л. נִקּוֹם; отъ повторныхъ ед. ч. 3 л. м. р. יִסַּב, ж. р. תִּסַּב, 1 л. אֶסַּב, мн. ч. 1 л. נִסַּב,—въ остальныхъ лицахъ обоихъ чиселъ съ примѣтами пов. накл. на концѣ.—Ф. піэлъ: ед. ч. 3 л. м. р. יְקַטֵּל, ж. р. תְּקַטֵּל, 1 л. אֲקַטֵּל; мн. ч. 1 л. נְקַטֵּל; отъ ע״ו и ע״י ед. ч. 3 л. м. р. יְקוֹמֵם, ж. р. תְּקוֹמֵם

1 л. אֲקוֹמֵם, мн. ч. 1 л. נְקוֹמֵם; въ повторн. сходно съ ע״ו,— въ остальныхъ лицахъ обоихъ чиселъ съ прим. пов. н. Ф. пюалъ: ед. ч. 3 л. м. р. יְקֻטַּל, ж. р. תְּקֻטַּל; 2 л. м. р. תְּקֻטַּל, ж. р. תְּקֻטְּלִי, 1 л. אֲקֻטַּל; мн. ч. 3 л. м. р. יְקֻטְּלוּ, ж. р. תְּקֻטַּלְנָה; 2 л. м. р. תְּקֻטְּלוּ, ж. р. תְּקֻטַּלְנָה, 1 л. נְקֻטַּל; отъ ע״ו ед. ч. 3 л. м. р. יְקוֹמַם, ж. р. תְּקוֹמַם; 2 л. м. р. תְּקוֹמַם, ж. р. תְּקוֹמֲמִי, 1 л. אֲקוֹמַם; мн. ч. 3 л. м. р. יְקוֹמֲמוּ, ж. р. תְּקוֹמַמְנָה; 2 л. м. р. תְּקוֹמֲמוּ, ж. р. תְּקוֹמַמְנָה, 1 л. נְקוֹמַם,—въ повторныхъ сходно съ ע״ו. — Ф. гифилъ: ед. ч. 3 л. м. р. יַקְטִיל, ж. р. תַּקְטִיל, 2 л. м. р. תַּקְטִיל, 1 л. אַקְטִיל, мн. ч. 1 л. נַקְטִיל; отъ ע״ו ед. ч. 3 л. м. р. יָקִים, ж. р. תָּקִים, 1 л. אָקִים, мн. ч. 1 л. נָקִים; повторн. ед. ч. 3 л. м. р. יָסֵב, ж. р. תָּסֵב, мн. ч. 1 л. נָסֵב,—въ остальныхъ лицахъ обоихъ чиселъ съ прим. пов. н.—Ф. гофалъ: ед. ч. 3 л. м. р. יָקְטַל, ж. р. תָּקְטַל; 2 л. м. р. תָּקְטַל, ж. р. תָּקְטְלִי, 1 л. אָקְטַל, мн. ч. 3 л. м. р. יָקְטְלוּ, ж. р. תָּקְטַלְנָה, 2 л. м. р. תָּקְטְלוּ, ж. р. תָּקְטַלְנָה, 1 л. נָקְטַל; отъ ע״ו и ע״י ед. ч. 3 л. м. р. יוּקַם, ж. р. תּוּקַם; 2 л. м. р. תּוּקַם, ж. р. תּוּקְמִי, 1 л. אוּקַם; мн. ч. 3 л. м. р. יוּקְמוּ, ж. р. תּוּקַמְנָה; 2 л. м. р. תּוּקְמוּ, ж. р. תּוּקַמְנָה, 1 л. נוּקַם, сходно съ ע״ו глаг. פ״י; повтор-

ные сходно съ ע"ו, но въ ед. ч. 2 л. ж. р. תּוּסַבִּי, мн. ч. 3 л. м. р. יוּסַבּוּן, ж. р. תְּסַבֶּינָה; 2. л. м. р. תּוּסַבּוּ, ж. р. сходно съ 3 л. ж. р.—Ф. гитпаэлъ: ед. ч. 3 л. м. р. יִתְקַטֵּל, ж. р. תִּתְקַטֵּל, 1 л. אֶתְקַטֵּל; мн. ч. 1 л. נִתְקַטֵּל; отъ ע"ו ед. ч. 3 л. м. р. יִתְקוֹמֵם, ж. תִּתְקוֹמֵם, 1 л. אֶתְקוֹמֵם, мн. ч. 1 л. נִתְקוֹמֵם, повтори. сходно съ ע"ו,—въ остальныхъ лицахъ обоихъ чиселъ—съ прим. повел. накл.

Соотвѣтственно своему происхожденію отъ неопредѣленнаго накл. съ присоединеніемъ мѣстоим. префиксовъ, будущее или аор. 2, собственно говоря, долженъ быть переводимъ неопредѣлен. накл. съ прибавленіемъ мѣстоименія въ дательномъ пад., напр. יִקְטֹל (=קְטֹל+וְ) ему бить, תִּקְטֹל (=קְטֹל+תְּ) тебѣ бить, אֶקְטֹל (=קְטֹל+אֶ) мнѣ бить; но для гладкости рѣчи онъ переводится или будущимъ, или настоящимъ временемъ (будетъ бить, будешь бить, буду бить, или: бьетъ, бьешь бью), а иногда (съ vav consecutiv., см. ниже) и прошедшимъ историческимъ.

*Примѣчаніе*. 2 и 3 л. м. р. мн. ч. аор. 2 иногда принимаетъ приставку ן, напр. יִלְקְטוּן, они соберутъ, תִּשְׁמְעוּן вы будете слушать; въ соединеніи аор. 2 съ суфф., 3 л., 2 л. м. р. ед. ч. и 1 л. ед. и мн. числа имѣютъ ן epentheticum, ассимилирующійся съ суффиксомъ, напр.: יִקְטְלֶנּוּ онъ убьетъ его, תִּקְטְלֶנּוּ ты убьешь его.

## § 63. Употребленіе будущаго, или аориста 2-го въ смыслѣ повелительнаго и желательнаго.

Для выраженія повелѣнія въ смыслѣ отрицательномъ, вмѣсто повелительнаго, обыкновенно употребляется будущее, или аористъ 2-й, иногда съ сокращеніемъ гласныхъ, въ соединеніи съ отрицательными частицами לֹא не, אַל да не (гр. μή, л. ne), напр. לֹא תִּרְצַח не убивай, לֹא תִּנְאַף не прелюбодѣйствуй, לֹא תִּגְנֹב не воруй, אַל תָּבוֹאוּ не входите. Для выраженія желанія или увѣщанія, употребляется растяженная форма аориста 2-го, съ ה ָ— paragogicum, иногда также съ послѣдствующимъ נָא, напримѣръ נַעְבְּרָה-נָּא мы желали бы пройти, אֶשְׁקְטָה я желаю бодрствовать; נְנַתְּקָה расторгнемъ-те! נַשְׁלִיכָה свергнемъ-те! אָשִׁירָה-נָּא воспою-же!

Въ грамматикахъ аор. 2-й, со значеніемъ повелѣнія, называется jussivus, со значеніемъ желанія—optativus, со значеніемъ увѣщанія—cohortativus.

## § 64. Вавъ возвратный (וא״ו הַהִפּוּךְ), vav conversativum, vav consecutivum.

Вавъ возвратный присоединяется къ прошедшему, или аористу 1-му, со швой (וְ), при чемъ глаголъ, если онъ слѣдуетъ послѣ будущаго, (аориста 2-го) или пове-

лительнаго, переводится не прошедшимъ, а будущимъ временемъ, что наблюдается обыкновенно въ рѣчи пророческаго или учительнаго характера, когда раскрывается непремѣнная воля Божія, напр. וְהָיָה и будетъ, וְשָׁרַק и свиснетъ, וִהְיִיתֶם и будете.

Къ будущему, аористу 2-му, вавъ возвратный присоединяется съ патахомъ и сильнымъ дагешомъ въ слѣдующей согласной (предъ א съ камецомъ, וָ), съ приближеніемъ ударенія къ началу слова, при чемъ послѣдній слогъ, теряя удареніе и будучи сложнымъ, обыкновенно сокращается, напр. וַיִּקְרָא и воззвалъ, וַיְדַבֵּר и сказалъ, וַיָּקָם и возсталъ. Въ гл. ל״י, при передвиженіи ударенія къ началу слова, послѣдній слогъ иногда и совсѣмъ исчезаетъ, напр. וַיֶּגֶל (=וַיִּגְלֶה) и открылъ, וַיְצַו (=וַיְצַוֶּה) и повелѣлъ, וָאֶשְׁמֹר и я сохранилъ.

*Примѣчаніе.* וַ есть, вѣроятно, сокращеніе הָיָה=הָוָה былъ, такъ что וַיִּקְטֹל, переводимое «и онъ билъ», собственно значитъ: было ему бить — онъ билъ. Что касается וְ, какъ vav conversativum, то, вѣроятно, это есть союзъ וְ и, самъ по себѣ не имѣющій признака будущаго, но всегда поставляемый предъ аор. 1-мъ, когда онъ въ послѣдовательной рѣчи употребляется въ смыслѣ будущаго.

## § 65. Причастіе (בֵּינוֹנִי).

Причастіе въ ф. калъ и нифалъ образуется отъ основы глагола, какъ она является въ 3 л. ед. ч. м. р. аор. 1-го, а въ фф. піэлъ, пюалъ, гифилъ, гофалъ и гитпаэлъ— отъ неопредѣленнаго наклон. чрезъ прибавленіе въ началѣ слова מְ; въ ф. калъ различается причастіе дѣйствительное и страдательное. Причастіе имѣетъ примѣты м. и ж. р., ед. и мн. ч., свойственныя именамъ прилагательнымъ (ж. р. ָה, мн. ч. ִים, ж. р. וֹת). Ф. калъ: дѣйствительное причастіе: קֹטֵל, ж. р. ָה, мн. ч. ִים, ж. р. וֹת; глаголы съ цере и холемъ при 2-й кор.— сходно съ формой 3 л. м. р. аор. 1-го: מָלֵא, קָטֹן; глаг. ע"ו и ע"י ָה קָם, ָה, ִים, וֹת; страдат. прич.: קָטוּל, ָה, ִים, וֹת; глаг. ע"ו קוּם, ָה, ִים, וֹת; גָלוּי—ל"ו, ָה, ִים, וֹת. Ф. нифалъ נִקְטָל; гл. ע"ו — נָקוֹם, повтор. נָסָב. Ф. піэлъ: מְקַטֵּל, гл. ע"ו מְקוֹמֵם. повт. מְסֹבֵב.—Ф. пюалъ: מְקֻטָּל, ע"ו מְקוֹמַם, повторн. מְסֹבָב. Ф. гифилъ מַקְטִיל, ע"ו מֵקִים, повт. מֵסֵב. Ф. гофалъ מָקְטָל, ע"ו מוּקָם, повторн. מוּסָב. Ф. гитпаэлъ מִתְקַטֵּל. ע" מִתְקוֹמֵם, повторн. מִסְתּוֹבֵב. Въ послѣдовательной рѣчи причастіе передается или причастіемъ, или отглагольнымъ именемъ прилагательнымъ, или же глаголомъ въ настоящемъ времени.

*Примѣчаніе.* Примѣта ж. р. ед. ч. ה ָ— весьма часто, особенно in statu constructo, замѣняется ת ֶ— ֶ—, наприм. שֹׁמֶרֶת; въ паузѣ ת ֶ— ָ—, напр. עֹמָדֶת, въ горт. ת ַ— ַ—.

## § 66. Соединеніе глагола съ мѣстоименными суффиксами.

Глаголы съ переходнымъ значеніемъ, въ фор. калъ, піэлъ и гифилъ, иногда соединяются въ одно слово съ мѣстоименными суффиксами (см. § 18), которые послѣ аор. 1, аор. 2, повелит. и причастія переводятся, какъ дополненіе (въ винит. пад.), а послѣ неопред. накл.— какъ опредѣленіе (въ родит. пад.). При соединеніи аориста 1-го съ суффиксами, 1) удареніе передвигается ближе къ суффиксу, вслѣдствіе чего камецъ подъ 1-й кор. переходитъ въ шву; 2) предъ суффиксами, начинающимися съ согласной, въ 3 и 2 л. м. р. ед. ч. является вспомогател. патахъ, переходящій иногда въ камецъ; 3) являются архаическія формы окончаній: а) 3 л. ед. ч. ж. р. ת ַ— (вм. ה ָ—), 2 л. ед. ч. ж. р. תִּי (вм. תְ); 2 л. мн. ч. תוּ или תֶ (תֶם), вм. תֶּם. При соединеніи съ суффиксами аориста 2, неопредѣл. накл., повелит. накл. и причастія, являются вспомогательными гласными цере (ֵ) и сеголь (ֶ), на которыхъ обыкновенно ставится удареніе, а иногда—шва; въ аор. 2, въ 3 л. м. и ж. р. и 2 л. м. р., 1 л. ед. ч. и 1 л. мн. ч. между

суффиксомъ и 3-й коренной глагола вставляется ן [1]) epenthêticum, ассимилирующійся со слѣдующей согласной. Примѣры: прошедшее или аор. 1 съ суфф.: 3 л. м. р. ед. ч. קְטָלַנִי, ж. р. קְטָלַתְנִי; 2 л. м. р. קְטַלְתַּנִי, ж. р. קְטַלְתִּינִי, 1 л. קְטַלְתִּיךָ; 3 л. мн. ч. קְטָלוּנִי, 2 л. мн ч.. קְטַלְתֻּנִי, 1 л. קְטַלְנוּךָ;—будущее или аор. 2 съ суфф.: 3 л. м. р. ед. ч. יִקְטְלֶנִּי и יִקְטְלֵנִי, 2 л. תִּקְטְלֵנִי, 1 л. мн. ч. נִקְטְלֶךָּ, 3 л. м. р. мн. ч. יִקְטְלוּנִי; — неопредѣл. накл. съ суфф.: קָטְלִי, קָטְלוֹ, קָטְלֵנוּ, קָטְלָהּ;—повел. накл. קָטְלָהּ, קָטְלֵם; отъ פ״נ גֶּשֶׁת съ суфф. גִּשְׁתִּי, גִּשְׁתּוֹ, גִּשְׁתָּהּ; отъ נָתַן далъ неопр. תֵּת (= תֶּנֶת) съ суфф. תִּתִּי, תִּתּוֹ, отъ פ״י לֶדֶת съ суфф.: לִדְתִּי, לִדְתּוֹ, לִדְתָּהּ; отъ ע״ו — קוּמִי, קוּמָה.

## § 67. Спряженіе глаголовъ гортанныхъ.

Гортанными глаголами называются глаголы, имѣющіе въ своемъ корнѣ одну или нѣсколько гортанныхъ согласныхъ, напр.: אָבַד погибъ, אָהַב любилъ, אָחַר былъ позади. Свойственныя этимъ глаголамъ особенности касаются произношенія спрягаемыхъ формъ, и объясняются изъ особенностей гортанныхъ согласныхъ. Особенности

---

[1]) ן epenthêticum нѣкоторыми грамматиками разсматривается, какъ остатокъ древней формы аориста 2 съ окончаніемъ на ן, подобная которой существуетъ въ арабскомъ языкѣ.

этихъ согласныхъ заключаются въ слѣдующемъ: 1) гортанныя согласныя не терпятъ удвоенія, посему не могутъ имѣть въ себѣ дагеша; 2) когда подъ ними должна стоять слогоначинательная шва, то вмѣсто простой швы, онѣ принимаютъ шву сложную; 3) вообще на концѣ любятъ звукъ ӑ; 4) нѣкоторыя изъ нихъ (ה, ח, ע) на концѣ слова въ нужныхъ случаяхъ принимаютъ патахъ скрытый. Вслѣдствіе первой особенности, въ тѣхъ формахъ построенія глагольнаго корня, гдѣ должна быть удвоена первая (въ нифалъ неопред., повелит. и аор. 2) или вторая коренная (піэлъ, пюалъ, гитпаэлъ), если таковая есть гортанная, то въ ней дагешъ не ставится, и предшествующая согласная, являясь въ простомъ слогѣ, принимаетъ соотвѣтствующую долгую гласную, впрочемъ предъ ה и ח въ фор. піэлъ, пюалъ и гитпаэлъ остается короткая гласная. Примѣры: הֵעָבֵר (вм. הִעָבֵר, повелит.ниф.), יֵעָבֵר, יֵרָאֶה, יֵאָסֵף, מְבֹרָךְ, מְבָרֵךְ вм. מְבַרֵּךְ, מְבֻרַּךְ), הִשְׁתָּאֵל, בֵּאֵר, הִתְבָּרֵךְ.—Вслѣдствіе второй особенности, въ тѣхъ случаяхъ, когда אהחע должны имѣть слогоначинательную шву, то вмѣсто простой, имѣютъ сложную шву, большею частію хатефъ сеголь (ֱ) или хатефъ патахъ (ֲ), а въ ф. гофалъ-хатефъ камецъ (ֳ), соединяющіеся же съ гортанной, имѣющей сложную шву, мѣстоименные префиксы принимаютъ гласную сложной швы. Примѣры: יַעֲבֹר, אֶעֱבֹר, נֶאֱסַף, הֶעֱמִיד, הָעֳמַד, יַעֲמִיד, יֶחֱזַק, שַׁחֲטוּ, יִשְׁחֲטוּ, но תִּשְׁחַטְנָה; תֶּחֱזַק, но תֶּחֶזְקִי.—Вслѣдствіе третьей особенности, глаголы, имѣющіе вторую или третью

коренную—гортанную, въ ф. калъ, вмѣсто холемъ, а въ ф. піэлъ и гитпаэлъ—вмѣсто цере, въ соотвѣтсвующихъ образованіяхъ, подъ второй коренной, принимаютъ патахъ, переходящій въ простомъ слогѣ въ камецъ. Примѣры: יְשַׁלַּח, שַׁלַּח, שַׁלַּח, הִשְׁתַּלַּח, בֵּרַךְ, יִמְצָא, יִשְׁחַט, תִּנְאַף, תִּרְצַח. Вслѣдствіе четвертой особенности, предъ ה, ח и ע на концѣ слова, послѣ долгихъ цере (‥), хирекъ (ִי), холемъ (וֹ), шурекъ (וּ) ставится патахъ скрытый. Примѣры: שַׁלֵּחַ, שָׁלוּחַ, הִשְׁלִיחַ, שְׁמֹעַ, גָּבֹהַ, מְשַׁלֵּחַ, הִגְבִּיהַּ.

## § 68. О глаголахъ съ покоящимся א (פ״א).

Изъ числа глаголовъ гортанныхъ, изъ группы פ״א, у пяти глаголовъ, а именно: אָבַד погибъ, אָבָה хотѣлъ, אָכַל ѣлъ, אָמַר говорилъ, אָפָה пекъ, при образованіи аориста 2-го ф. калъ, א покоится въ холемъ при мѣстоименномъ префиксѣ, а въ 1 л. ед. ч. (в. р. во 2 л. мн. ч.) совсѣмъ исчезаетъ. Примѣры: יֹאבַד, יֹאבֶה, יֹאכַל, יֹאמַר, יֹאפֶה, 1 л. אֹבַד, אֹכַל, אֹמַר; съ vav consecutivum וַיֹּאבֶד, וַיֹּאכַל, וַיֹּאמֶר, וָאֹכַל, וָאֹמַר.

По примѣру этихъ глаголовъ, иногда во 2 аор. калъ א покоится въ холемъ также въ глаголѣ אָחַז бралъ, אָהַב любилъ.

## § 69. Дѣленіе неполныхъ глаголовъ.

Неполные глаголы (פְּעָלִים חֲסֵרִים לֹא שְׁלֵמִים) дѣлятся на слѣдующіе разряды: 1) פ״נ, т. е. имѣющіе первую коренную נ, напр. נָגַשׁ приближался, נָקַם мстилъ, נָפַל падалъ; 2) פ״י и פ״ו, т. е., имѣющіе первую коренную йотъ (י) или вавъ (ו), напр.: יָטַב былъ добрымъ, יָלַד рождалъ, יָצָא выходилъ; 3) ע״ו и ע״י, т. е., имѣющіе вторую коренную вавъ (ו) или йотъ (י), напр.: קוּם встать, כּוּן стоять, דִּין судить, בִּין разумѣть; 4) ל״י и ל״ו, т. е. имѣющіе третью коренную йотъ (י) или вавъ (ו), напр.: גָּלָה (вм. גָּלָי) открывалъ, בָּנָה (вм. בָּנַי) строилъ, בָּכָה (вм. בָּכַי) плакалъ, שָׁחָה (вм. שָׁחַי) кланялся; 5) ע״ע, т. е. имѣющіе вторую и третью коренныя—одинаковыя, почему называются повторными, напримѣръ סָבַב окружалъ, חָקַק чертилъ и пр.

## § 70. Сродство глаголовъ неполныхъ разныхъ группъ между собою.

Неполные глаголы разныхъ группъ, въ отношеніи своихъ корней, обнаруживаютъ весьма значительное сродство между собою, такъ что нерѣдко одинъ и тотъ же глагольный корень, имѣющій только двѣ не вытѣсняемыхъ

согласныхъ, въ разсужденіи третьей, въ одномъ случаѣ является глаголомъ פ״נ, въ другомъ פ״י или פ״ו,—ע״ו или ע״י, ל״י и ע״ע, и наоборотъ, удерживая при этомъ одно и тоже значеніе. Примѣры: נָצַב и יָצַב твердо стоялъ, נָאָה и יָאָה желалъ, נָקַשׁ и יָקַשׁ разставлялъ сѣть, טוֹב и יָטַב былъ добрымъ, רוּעַ и יָרַע бушевалъ, גּוּר и יָגֹר странствовалъ, צוּק и יָצַק проливалъ, מוּל и נָמַל обрѣзывалъ, סוּךְ и נָסַךְ лилъ, דּוּחַ и דָּחָה разбивалъ, שׁוּחַ, שָׁחָה и שָׁחַח клонялся, דָּמָה и דָּמַם былъ подобенъ, רָבָה и רָבַב былъ могущественнымъ и мн. др.

## § 71. Спряженіе глаголовъ פ״נ.

Особенности въ спряженіи глаголовъ פ״נ обусловливаются особенностію согласной נ: имѣя шву, нунъ (נְ) въ срединѣ слова ассимилируется со слѣдующей согласной, вслѣдствіе чего она получаетъ сильный дагешъ, а въ началѣ слова иногда подвергается аферезису; если же слѣдующая за нунъ (נ) согласная есть гортанная, то нунъ б. ч. остается, подобные глаголы спрягаются обыкновенно, какъ полные гортанные. Примѣры: отъ נָגַשׁ приближался,ниф. נִגַּשׁ (= נִנְגַּשׁ), пі. נִגֵּשׁ, пю. נֻגַּשׁ, гиф. הִגִּישׁ, гоф. הֻגַּשׁ, гитп. הִתְנַגֵּשׁ. Infin. absol. калъ נָגוֹשׁ, ниф. הִנָּגֵשׁ, гиф. הַגֵּשׁ, гоф. הֻגֵּשׁ; infin. constr. калъ גֶּשֶׁת (съ

прим. ж. р. ‏ת ֶ ֶ‏), ниф. ‏הִנָּגֵשׁ‏, гиф. ‏הַגִּישׁ‏, гоф. ‏הֻגַּשׁ‏. Повел. накл.: ‏גַּשׁ‏; ниф. ‏הִנָּגֵשׁ‏, гиф. ‏הַגֵּשׁ‏. Аор. 2 3 л. м. р. ед. ч. калъ ‏יִגַּשׁ‏, ниф. ‏יִנָּגֵשׁ‏, пі. ‏יְנַגֵּשׁ‏, пю. ‏יְנֻגַּשׁ‏, гиф. ‏יַגִּישׁ‏, гоф. ‏יֻגַּשׁ‏, гитп. ‏יִתְנַגֵּשׁ‏. Прич. к. ‏נֹגֵשׁ‏, ‏נָגוּשׁ‏, ниф. ‏נִגָּשׁ‏, гиф. ‏מַגִּישׁ‏, гоф. ‏מֻגָּשׁ‏. Отъ ‏נָפַל‏ inf. constr. ‏נְפֹל‏, аор. 2 ‏יִפֹּל‏. Отъ ‏נָתַן‏ давалъ повел. калъ ‏תֵּן‏, неопр. ‏תֵּת‏ (‏תֶּנֶת‏), аор. 2 ‏יִתֵּן‏. Отъ ‏נָגַע‏ ударялъ повел. ‏גַּע‏, неопр. ‏גַּעַת‏, аор. 2 ‏יִגַּע‏; отъ ‏נָשָׂא‏ поднималъ повел. ‏שָׂא‏, ж. ‏שְׂאִי‏, мн. ‏שְׂאוּ‏, неопр. ‏שֵׂאת‏. Но отъ ‏נָחַל‏ наслѣдовалъ, гиф. ‏הִנְחִיל‏; отъ ‏נָאַף‏ прелюбодѣйствовалъ аор. 2 калъ ‏יִנְאַף‏. По примѣру ‏פ״נ‏ спрягается глаголъ ‏לָקַח‏ бралъ. Ф. аор. 2 ‏יִקַּח‏, пов. ‏קַח‏, неопред. ‏קַחַת‏; аор. 2 гоф. ‏יֻקַּח‏.

## § 72. Спряженіе глаголовъ ‏פ״י‏ и ‏פ״ו‏.

Особенности въ спряженіи глаголовъ ‏פ״י‏ и ‏פ״ו‏ объясняются изъ особенностей согласныхъ ‏ו‏ и ‏י‏, какъ первыхъ коренныхъ. Особенности же этихъ согласныхъ, какъ первыхъ коренныхъ, заключаются въ слѣдующемъ: 1) ‏ו‏, когда начинаетъ слово, обыкновенно переходитъ въ ‏י‏; 2) ‏ו‏ и ‏י‏, имѣя шву и стоя въ началѣ слова, подвергаются иногда аферезису; 3) ‏ו‏ и ‏י‏, когда имъ предшествуетъ камецъ хатуфъ, уподобляются въ ‏וּ‏, а когда—патахъ, даютъ созвучія ō (а + у) и ē (а + і). Помимо сего, къ особенностямъ

этихъ глаголовъ относится также и 4) то, что въ нихъ, въ аор. 1 ф. нифалъ и гифилъ примѣты формъ נ и ה присоединяются не со швой, а съ патахомъ. Изъ первой особенности объясняется то, что между глаголами, которые по своему началу являются פ״י, большая часть на самомъ дѣлѣ есть פ״ו; ихъ коренная ו является въ формахъ, начинающихся съ префиксовъ, т. е., нифалъ, гифилъ, гофалъ и гитпаэлъ, а въ формахъ, начинающихся съ первой коренной, вмѣсто ו—ставится י; число же глаголовъ, имѣющихъ дѣйствительно коренную י, сравнительно не велико. Примѣры: יָלַד рождалъ (вм. וָלַד), יָשַׁב обиталъ (вм. וָשַׁב), יָרֵא боялся (вм. וָרֵא), но יָטַב былъ добръ (י кор.), יָקַץ пробуждался, יָנַק сосалъ, יָשַׁר былъ прямымъ. Ф. пі. יִלֵּד, יִשֵּׁב, יִרֵא, יִטֵּב; ф. пю. יֻלַּד, יֻשַּׁב, יֻטַּב; но ф. гиф. הוֹלִיד, הוֹשִׁיב, הוֹרֵא, הֵיטִיב; гитп. הִתְיַלֵּד, הִתְוַשֵּׁב; ниф. נוֹלַד, נוֹשַׁב и т. д. Изъ второй особенности объясняется отпаденіе первой коренной вавъ ו въ повелит. накл., аор. 2, infinit. constr. ф. калъ. Примѣры: отъ יָלַד пов. לֵד, לְדִי, לְדוּ, לֵדְנָה; аор. 2 יֵלֵד, תֵּלֵד и т. д.; неопр. съ прим. ж. р. ת — ֶ ת לֶדֶת; отъ יָדַע зналъ, повел. דַּע, аор. 2 יֵדַע; неопр. דַּעַת; но יִיטַב, יִינַק, יִיקַץ, יִיטַב. Изъ третьей и четвертой особенностей объясняется то, что въ глагол. פ״ו префиксъ въ ф. нифал. и гифилъ имѣетъ созвучіе ō (а + у), въ פ״י ē (а + і), а въ ф. гофалъ въ тѣхъ и

другихъ у—ו. Примѣры: נוֹלַד (вм. נֻוְלַד), הוֹלִיד (вм. הַוְלִיד), הֵיטִיב (вм. הַיְטִיב), הוּלַד, הוּטַב.

По примѣру глаголовъ פ״ו, въ аор. 2, повел. и неопред. н. ф. калъ, а также въ ф. гифилъ, спрягается глаголъ הָלַךְ ходилъ, почему: повел. לֵךְ, съ ה paragog. לְכָה, неопр. לֶכֶת, יֵלֵךְ, ф. гиф. הוֹלִיךְ.

*Примѣчаніе.* Въ нѣкоторыхъ глаголахъ פ״י, имѣющихъ вторую коренную цаде (צ), йотъ (י), по подобію глаголовъ פ״נ, ассимилируется со слѣдующей צ, почему она принимаетъ сильный дагешъ. Примѣры: отъ יָצַק лилъ неопр. צֶקֶת, но аор. 2 יִצֹּק, гиф. הִצִּיק, гоф. הֻצַּק; отъ יָצַת воспламенять, аор. 2 יִצַּת,ниф. נִצַּת, гиф. הִצִּית; отъ יָצַע стлать ложе гиф. הִצִּיעַ, гоф. הֻצַּע.

## § 73. **Спряженіе глаголовъ ע״ו и ע״י.**

Къ разряду глаголовъ ע״ו и ע״י принадлежатъ тѣ глаголы, вторая коренная которыхъ есть покоящаяся (имѣющая значеніе гласной) ו или י, напр.: קוּם встать, דִּין судить; но сюда не принадлежатъ глаголы, вторая коренная которыхъ есть ו или י, имѣющіе значеніе согласной, наприм.: עָוַל лукавновалъ, עָוַת кривилъ, גָּוַע издыхалъ, חָוַר блисталъ, רָוַח отдыхалъ, צִוָּה приказывалъ, קָוָה крутился; или: אָיַב враждовалъ, עָיֵף утомился,

הָיָה былъ, חָיָה жилъ и под. Большая часть особенностей глаголовъ ע״ו и ע״י объясняются изъ особенностей ו и י, какъ покоящихся (гласныхъ), и заключаются въ слѣдующемъ: 1) начало этихъ глаголовъ называется въ неопредѣленномъ наклоненіи ф. калъ, а не въ аор. 1, такъ какъ лишь въ неопред. накл. обнаруживается чистый и полный корень этихъ глаголовъ,—съ ו или י, какъ 2-й коренной.

При спряженіи глаголовъ ע״ו и ע״י, ихъ вторая коренная ו или י:

2) стоя послѣ согласной, не имѣющей гласной, замѣняютъ для нея гласный звукъ, свойственный ихъ природѣ, т. е. ו—ӯ или ō, י—ī или ē; если при ו и י есть своя гласная, то они или уподобляются ей, или даютъ созвучіе съ ней. Примѣры: קוּם (вм. קְוֹם), דִּין (вм. דְיִן), (вм. קְוֹם), דֹּן (вм. דְוֹן), נָקוֹם (вм. נַקְוָם), נָבוֹן (вм. נַבְוֹן); יָקוּם, תָּקוּם (вм. יַקְוּם, תַּקְוּם) и т. д. יָבִין, תָּבִין (вм. יַבְיִן); הֵקִים (вм. הַקְוִים), הֵבִין (вм. הַבְיִן), הוּקַם (вм. הוּקְוַם = הוּקְאַם); הָקֵם (вм. הַקְוֵם), מֵקִים (вм. מַקְוִים); מֵת (вм. מָוֵת), מֵתָה (вм. מָוֵתָה).

3) стоя послѣ согласной, имѣющей гласную, ו и י обыкновенно уподобляются таковой, а иногда даютъ созвучіе съ ней, при чемъ б. ч. не пишутся. Примѣры: аор. 1 3 л. м. р. ед. ч.: קָם (вм. קָוַם = קָאַם), בָּן (= בָּיַן = בָּאַן); прич. д. קָם (вм. קָוֵם = קָאֵם), בָּן (вм. בָּיֵן = בָּאֵן) и

отъ этихъ основъ формы: קָמָה, בָּנָה; קַמְתָּ, בַּנְתָּ; קַמְתִּי, בַּנְתִּי; קָמוּ, בָּנוּ и. т. д.; прич. стр. קוּם (вм. קָווּם), בּוּן (вм. בָּיוּן) = קָאוּם, בָּאוּן.

4) Въ тѣхъ формахъ построенія глагольнаго корня, гдѣ должна быть удвоена вторая коренная, удвояется третья. Примѣры: קוֹמֵם, קוֹמַם, הִתְקוֹמֵם; בּוֹנֵן, בּוֹנַן, הִתְבּוֹנֵן. Случаи образооанія ф. піэлъ, пюалъ и гитпаэлъ по образцу глаголовъ твердыхъ, сравнительно рѣдки, напр.: עִוֵּד окружилъ (отъ עוּד), חִיֵּב обязалъ (вм. חוֹבֵב, отъ חוּב).

5) Въ ф. ниф. и гиф., въ 1 и 2 л. аор. 1, предъ суффиксами (примѣтами лица) послѣ 3-й коренной вставляется вспомогательное וֹ; а въ ф. калъ, въ 2 и 3 л. ж. р. мн. ч. аор. 2—вспомогательное ֶי, напримѣръ: נְקוּמוֹתִי, הֲקִימוֹתָ, תְּקוּמֶינָה.

6) Въ аор. 1 ф. ниф. и аор. 2 ф. калъ префиксы присоединяются съ патахомъ, переходящимъ въ простомъ слогѣ въ камецъ, напр.: נָקוֹם, נָקוֹמָה; יָקוּם, תָּקוּם.

## § 74. **Спряженіе глаголовъ ל״י и ל״ו.**

Глаголы ל״י и ל״ו тамъ, гдѣ называется начало глагола, обыкновенно имѣютъ на концѣ ה, вмѣсто י и ו, такъ что во многихъ грамматикахъ ошибочно называются

глаголами ל"ה [1]). Поставленіе въ этихъ глаголахъ, вмѣсто י и ו, на мѣстѣ третьей коренной — покоящейся ה объясняется изъ исторіи еврейской фонетики и ороографіи, въ частности изъ употребленія ו и י на концѣ слова для обозначенія соотвѣтствующихъ ихъ природѣ гласныхъ. Дѣйствительный составъ корня въ этихъ глаголахъ познается частію изъ сравненія ихъ съ тождественными глаголами въ арабскомъ языкѣ, гдѣ въ нихъ сохраняется третья коренная י и ו, частью—изъ спряженія ихъ въ еврейскомъ языкѣ, гдѣ י и ו иногда являются. Примѣры глаголовъ ל"י и ל"ו: גָּלָה (вм. גָּלַי) открылъ, בָּכָה (вм. בָּכַי) плакалъ, רָאָה (вм. רָאַי) видѣлъ; שָׁחָה (вм. שָׁחַו) кланялся, שָׁלָה (вм. שָׁלַו) былъ покоенъ, и под.

Особенности въ спряженіи глаголовъ ל"י и ל"ו объясняются изъ особенностей י и ו, какъ конечныхъ корня, и заключаются въ слѣдующемъ:

1) Въ основахъ аор. 1, аор. 2, повел. наклон., причастія, infinit. absol., вмѣсто י и ו, на 3-мъ мѣстѣ глагольнаго корня ставится ה, которому въ аор. 1-мъ предшествуетъ камецъ (ה ָ), въ аор. 2 и причаст. — сеголь (ה ֶ), въ повелит. н.—цере (ה ֵ), въ infinit. absol. соотвѣтствующая гласная. Примѣры: גָּלָה, נִגְלָה, גִּלָּה, גֻּלָּה, הִגְלָה, הָגְלָה, הִתְגַּלָּה; יִגְלֶה, יִגָּלֶה, יְגַלֶּה, יְגֻלֶּה,-

---

[1]) Глаголы, имѣющіе дѣйствительно הּ третьей коренной, относятся не къ неполнымъ глаголамъ, а къ гортаннымъ, имѣя особенности таковыхъ, наприм.: גָּבַהּ былъ высокимъ и под.

מְגַלֶּה, מַגְלֶה, מְגֻלֶּה, מִגַּלֶּה, נִגְלֶה, גָּלָה; יִתְגַּלֶּה, יְגַלֶּה, יַגְלֶה, גַּלֵּה, נִגְלֵה, גַּלֵּה; הִתְגַּלֵּה, הַגְלֵה, הָגְלֵה, גַּלֵּה, גַּלֵּה; מִתְגַּלֶּה הַגְלֵה, הָגְלֵה, גַּלֵּה; отъ שָׁחָה гиф. הִשְׁתַּחֲוָה.

2) При присоединеніи къ этимъ основамъ суффиксовъ (примѣта лица и числа), начинающихся съ гласной, י и ו уподобляются этой гласной и совсѣмъ не пишутся. Примѣты: גָּלוּ (вм. גָּלְיוּ = גָּלְאוּ), שָׁחוּ (вм. שָׁחְווּ = שָׁחְאוּ), יִגְלוּ, גֹּלָה, גֹּלִים; גְּלִי, גְּלוּ.

3) При присоединеніи суффиксовъ, начинающихся съ согласной, י является, при чемъ въ 2 и 1 л. ед. и мн. ч. аор. 1 ф. калъ и гитп., 1 л. мн. ч. аор. 1 ф. ниф. пі. и гиф. замѣняетъ для второй коренной глагола хирекъ долгій (י ִ—); во 2 и 1 л. ед. и мн. ч. аор. 1 формъ тяжелыхъ (кромѣ гитп.) даетъ созвучіе ē—י ֵ— (изъ יְ ַ—), и во 2 и 3 л. ж. р. мн. ч. аор. 2, 2 л. ж. р. мн. ч. повел. накл.—ĕ—י ֶ (изъ יְ ַ—). Примѣры: גָּלִיתָ, גָּלִינוּ, גִּלִּינוּ, הִגְלִינוּ; נִגְלֵיתָ (вм. נִגְלַיְתָ), גִּלֵּיתָ (вм. גִּלַּיְתָ); תִּגְלֶינָה, גְּלֶינָה.

4) Въ прич. страд. ф. калъ י является, какъ 3-я коренная, напр.: גָּלוּי, גְּלוּיָה и пр.

5) Въ ж. р. 3 л. ед. ч. аор. 1 является древнее окончаніе ת, неправильно пунктируемое масоретами, какъ תָה—[1]. Примѣры: גָּלְתָה (вм. גָּלַת = גָּלִית = גָּלְאַת), נִגְלְתָה, גִּלְּתָה, הִגְלְתָה, הָגְלְתָה, הִתְגַּלְּתָה.

[1]) Дѣйствительное окончаніее ж. р. ед. ч. 3 л. аор. 1-го въ гл.

6) Неопред. сопряж. (inf. constr.) имѣетъ примѣту ж. р. ת, которой во всѣхъ формахъ предшествуетъ וֹ, напр.: גְּלוֹת, הִגָּלוֹת, גַּלּוֹת и т. д.

7) Когда въ аор. 2 присоединяется vav consecutivum, перетягивающій къ себѣ удареніе, то послѣдняя коренная йотъ י довольно часто совсѣмъ отпадаетъ, а гласная 2-й коренной иногда переставляется подъ первую, напр.: וַיִּבֶן (вм. וַיִּבְנֶה), וַיֵּרֶד (вм. וַיִּרְדֶּה), וַיַּרְא (вм. וַיִּרְאֶה), וַיַּעַל (вм. וַיַּעֲלֶה); а послѣдняя коренная ו иногда остается, напр.: וַיִּשְׁתַּחוּ (вм. וַיִּשְׁתַּחֲוֶה).

## § 75. Спряженіе глаголовъ повторныхъ (ע"ע).

Относительно особенностей спряженія, повторные глаголы сходны во многомъ съ глаголами ע"ו. Ихъ особенности объясняются изъ столкновенія двухъ (2-й и 3-й кор.) одинаковыхъ согласныхъ, вслѣдствіе чего, при безгласіи 1-й или 2-й коренной или одногласіи ихъ, вторая коренная обыкновенно ассимилируется съ

---

ל"י и ל"ו въ древне-еврейскомъ языкѣ было ָת, какъ это видно во 1-хъ изъ силоамской надписи, строка 3-я, гдѣ читается 3 л. ед. ч. ж. р. аор. 1 отъ гл. הָיָה былъ не הָיְתָה, а הָיָת (כִּי הָיָת זָדָה = ибо была толща) и во 2-хъ изъ Левитъ XXV, 21, гдѣ сохранилась архаическая форма עָשָׂת, вмѣсто עָשְׂתָה = сдѣлала. Приставленное къ ָת въ концѣ ה есть дѣло масоретовъ, которые имѣли здѣсь за образецъ форму 3 л. ед. ч. ж. р. аор. 1 въ глаголахъ полныхъ.

третьей [1]), уступая свою гласную первой коренной. Примѣры: калъ пов. סֹב (вм. סְבֹב), аор. 1 3 л. м. р. סַב (вм. סָבַב); ниф. נָסַב (вм. נִסְבַב), гиф. הֵסֵב (вм. הִסְבִּיב), гоф. הוּסַב (вм. הָסְבַב); ниф. пов. הִסַּב (вм. הִסָּבֵב). Вслѣдствіе слиянія двухъ согласныхъ въ одну, послѣдняя изъ нихъ имѣетъ сильный дагешъ [2]), который въ ней и ставится, если къ ней присоединяется суффиксъ. Въ томъ случаѣ, когда присоединяемый суффиксъ начинается съ согласной, между нимъ и удвоенной согласной является въ 1 аор. вспомогательный וֹ, а въ повелительн. накл. и аор. 2 — вспомогательный ֶי. Примѣры: калъ аор. 1 3 л. ж. р. סַבָּה, 2 л. м. р. סַבּוֹתָ, 1 л. סַבּוֹתִי, 3 л. мн. ч. סַבּוּ, 2 л. סַבּוֹתֶם; пов. ж. р. סֹבִּי, мн. ч. סֹבּוּ, ж. р. סֻבֶּינָה; ниф. аор. 1 2 л. м. р. נְסַבּוֹתָ, 1 л. мн. ч. נְסַבּוֹנוּ; гиф. аор. 1 1 л. ед. ч. הֲסִבּוֹתִי, 3 л. мн. ч. הֵסֵבּוּ; пов. н. мн. ч. הָסֵבּוּ, ж. р. הֲסִבֶּינָה; гоф. аор. 1 2 л. м. р. הוּסַבּוֹתָ, мн. ч. הוּסַבּוֹתֶם, 1 л. הוּסַבּוֹנוּ.

---

[1]) Во 2 аор. ф. калъ и гифилъ встрѣчаются образованія отъ нѣкоторыхъ глаголовъ, гдѣ вторая коренная, передавая свою гласную первой коренной, ассимилируется не съ третьей, а съ первой коренной, вслѣдствіе чего она получаетъ сильный дагешъ, наприм.: יִסֹּב (= יִסְבֹּב), вм. יָסֹב. Такія образованія могутъ быть разсматриваемы, какъ халдаизмы

[2]) Въ случаѣ, если вторая и третья коренная есть гортанная, то при выпаденіи одной изъ нихъ, дагешъ въ оставшейся не ставится.

Въ аор. 2 ф. калъ и аор. 1 и прич. ф. ниф. префиксы присоединяются съ патахомъ, — переходящимъ въ простомъ слогѣ въ камецъ. Примѣры: יָסֹב, תָּסֹב; נָסַב, נָסֵב (вмѣсто: יִסְבֹב, תִּסְבֹב; נִסְבַב, נִסְבָב); съ vav consec. וַיָּסָב, וַתָּסָב. Формы піэлъ, пюалъ и гитпаэлъ въ гл. ע״ע обыкновенно образуются по примѣру глаголовъ ע״ו: вторая коренная не удвояется [1]), а просто принимаетъ соотвѣтствующую гласную, но между нею и первой коренной вставляется ו. Примѣры: סוֹבֵב, סוֹבַב, הִסְתּוֹבֵב.

## § 76. Глаголы вдвойнѣ неполные.

Къ вдвойнѣ неполнымъ глаголамъ принадлежатъ тѣ, которые по первой коренной суть פ״נ или פ״ו, а по третьей — ל״י. Примѣры: נָכָה ударилъ, יָרָה бросилъ. Особенности спряженія ихъ обусловливаются особенностями тѣхъ коренныхъ буквъ, по которымъ они отно-

---

[1]) Случаи образованія ф. піэлъ, пюалъ и гитпаэлъ въ глаг. ע״ע по примѣру глаголовъ полныхъ, т. е., съ удвоеніемъ второй коренной, весьма рѣдки, напримѣръ: רִצַּצְתָּ ты разбилъ (аор. 1 ф. пі. отъ רָצַץ); הַלְלוּ, יְהַלֵּל пов. и аор. 2 ф. піэлъ отъ гл. הָלַל хвалилъ. Кромѣ сего, въ гл. ע״ע, для образованія этихъ формъ, иногда удвояются двѣ первыя коренныя глагола, наприм.: отъ глаг. גָּלַל вращался ф. пі. גִּלְגֵּל вращалъ, гитп. הִתְגַּלְגֵּל вращался; отъ שָׁעַע колебался ф. пі. שִׁעֲשַׁע обрадовался; пю. שֻׁעֲשַׁע сталъ предметомъ радости.

сятся къ тому и другому разряду неполныхъ глаголовъ: или — съ одной стороны פ״נ и съ другой — ל״י, или же—съ одной стороны פ״ו и съ другой ל״י, такимъ образомъ представляютъ сумму особенностей или глаголовъ פ״נ и ל״י, или же глаголовъ פ״ו и ל״י. Примѣры: отъ נָכָה ударилъ ниф. נִכָּה, гиф. הִכָּה, мн. ч. הִכּוּ, аор. 2 гиф. יַכֶּה, съ ו consec. וַיַּךְ; отъ נָטָה простиралъ, гиф. הִטָּה, аор. 2 калъ יִטֶּה, съ ו consec. וַיֵּט.

## § 77. **Спряженіе четырехбуквенныхъ глаголовъ.**

Четырехбуквенные глаголы имѣютъ тѣже примѣты времени, лица и числа, что—и трехбуквенные, наприм.: отъ глагола כַּרְסֵם въ ф. пі. כִּרְסֵם обрывалъ, аор. 2 3 л. м. р. ед. ч. съ суфф. ж. р. 3 л.—יְכַרְסְמֶנָּה; отъ глаг. אַזְנַח ф. гиф. הֶאֱזְנִיחַ, мн. ч. 3 л. הֶאֱזְנִיחוּ; отъ глаг. תִּרְגֵּל водилъ аор. 1 1 л. תִּרְגַּלְתִּי; отъ глаг. תִּרְגֵּם переводилъ аор. 1 1 л. תִּרְגַּמְתִּי; отъ שַׁלְהֵב пламенѣть аор. 1 1 л. שַׁלְהַבְתִּי.

## § 78. **Нарѣчія** (מִלּוֹת תֹּאַר הַפֹּעַל).

По своему значенію, одни нарѣчія означаютъ присутствіе у лица, предмета, явленія того или иного приз-

нака дѣйствія или состоянія, другія — отсутствіе онаго, третьи — исканіе его: посему одни называются утвердительными, другія — отрицательными и третьи — вопросительными. Сообразно тому, въ отношеніи къ какой именно категоріи утверждается, отрицается или ищется извѣстный признакъ лица, предмета и явленія, нарѣчія бываютъ: 1) нарѣчія субстанціальныя, 2) нарѣчія мѣста, 3) времени, 4) качества, 5) количества, 6) причинности.

По своему образованію, нарѣчія раздѣляются на 1) первообразныя и 2) второобразныя. Послѣднія происходятъ: 1) отъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ, — съ предлогомъ или безъ онаго; 2) отъ именъ числительныхъ; 3) отъ мѣстоменій съ предлогами; 4) отъ глаголовъ и 5) отъ другихъ нарѣчій.

Первообразныя 1) субстанціальныя нарѣчія суть: יֵשׁ есть, הֵן или הִנֵּה вотъ; отрицательныя — לֹא не, אַל, בַּל и פֶּן да не, אֶפֶס не, אַיִן нѣтъ; вопросительныя — הֲ ли; 2) мѣста: утвердительныя: פֹּה здѣсь, שָׁם тамъ; вопросительныя: אֵי гдѣ, אָנָה куда; 3) времени: утвердительныя אָז тогда, отрицат. טֶרֶם когда не; вопросит. — מָתַי когда; 4) качества: утвердительныя — אַךְ подлинно, כֵּן — כֹּה такъ; отрицательныя — אַט медленно, тихо; вопросит. — כְּ какъ; 5) количества: утвердительныя — עוֹד еще, גַּם также, דַּי (דֵּי) довольно, רַב много, מְאֹד очень; отрицательныя — מְעַט мало, אֶפֶס совсѣмъ не, רַק только,

בַּד отдѣльно. Производныхъ или второобразныхъ нарѣчій очень большое количество. Примѣры: нарѣчія мѣста: תַּחַת внизу, מִלְּעֵיל сверху, מִקֶּדֶם спереди, מִבַּיִת извнутри, מִחוּץ снаружи; שָׁמָּה туда, אֵיפֹה гдѣ, מֵאַיִן откуда, עַד־אָנָה доколѣ; времени: יוֹמָם днемъ, לַיְלָה ночью, הַשְׁכֵּם рано утромъ, הָעֶרֶב вечеромъ, מָחָר завтра, תְּמֹל вчера, שִׁלְשֹׁם третьяго дня, עַתָּה теперь, לְעוֹלָם во вѣкъ, תָּמִיד всегда; качества: טוֹב хорошо, רַע худо, הַשְׂכֵּל разумно, מְהֵרָה поспѣшно, פִּתְאֹם внезапно; количества: יַחַד вмѣстѣ, הַרְבֵּה много, לְבַד отдѣльно, שֵׁנִית вторично, מָה сколько; причинности: מַדּוּעַ почему, עַל־מָה почему, לָמָּה къ чему, חִנָּם тщетно, רֵיקָם попусту, כַּאֲשֶׁר сообразно съ чѣмъ, לָכֵן потому, לָהֵן посему.

Нѣкоторыя первообразныя нарѣчія, какъ-то: יֵשׁ, הֵן, אַיִן, אֵי, עוֹד, а также второобразныя לְבַד, יַחַד соединяются съ мѣстоименными суффиксами, изъ нихъ יַחַד — какъ имя сущ. мн. ч., а остальныя—какъ глаголы. Примѣры: הִנְנִי вотъ я, הִנְּךָ, הִנּוֹ; אֵינֶנִּי, אֵינוֹ, אַיֶּכָּה, עוֹדֶנּוּ, יֶשְׁנוֹ (есть оно, онъ).

## § 79. **Предлоги** (מִלֹּת הַיַּחַס).

По своему составу, предлоги раздѣляются на простые и сложные; простые предлоги дѣлятся на однобук-

венные, двухбуквенные и трехбуквенные. Къ простымъ предлогамъ принадлежатъ нѣкоторыя, утратившія свое самостоятельное значеніе, имена существительныя и нарѣчія, б. ч. относящіяся къ категоріи мѣста и причинности: къ однобуквенымъ — בְּ въ, на, לְ къ, у, כְּ по, сообразно; къ двухбуквеннымъ: אֶל къ, при, אֵת при, съ, עַל надъ, на, מִן (предъ горт. מֵ), отъ, изъ, עִם съ; къ трехбуквеннымъ—אַחַר позади, за, אֵצֶל при, подлѣ, בֵּין между, דֶּרֶךְ къ, по направленію; זוּלַת кромѣ, חֵלֶף за, вмѣсто, יַעַן для, ради, מוּל подлѣ, נֹכַח передъ, נֶגֶד передъ, עֵבֶר по ту сторону, עֵקֶב за, ради, סָבִיב вокругъ, תַּחַת подъ. Къ сложнымъ предлогамъ относятся тѣ предлоги, которые образовались чрезъ сложеніе одного изъ простыхъ предлоговъ съ какимъ-либо именемъ существительнымъ, нарѣчіемъ или другимъ предлогомъ. Примѣры: בִּגְלַל, בַּעֲבוּר, לְמַעַן ради, בְּאֵין, בְּאֶפֶס, בִּבְלִי безъ, כְּדֵי за, по мѣрѣ, בִּלְעֲדֵי кромѣ, בְּקֶרֶב внутри, בְּתוֹךְ посреди, כְּפִי, לְפִי вслѣдствіе, сообразно, לִפְנֵי предъ, לִקְרַאת напротивъ.

Однобуквенные предлоги, соединяясь съ мѣстоименными суффиксами, именами и неопредѣленнымъ наклоненіемъ, сливаются съ ними въ одно слово; а остальные предлоги сливаются въ одно слово лишь тогда, когда соединяются съ мѣстоименными суффиксами, а когда со-

единяются съ именами и неопредѣленнымъ наклоненіемъ, то стоятъ отдѣльно отъ нихъ, впрочемъ б. ч. имѣя между собою маккефъ. О соединеніи однобуквенныхъ предлоговъ съ мѣстоменными суффиксами см. § 50. Двухбуквенные, трехбуквенные и сложные предлоги соединяются съ мѣстоименными суффиксами по образцу именъ существительныхъ: одни — по образцу именъ единственнаго, а другіе — по образцу именъ множественнаго числа, такъ что между предлогомъ и суффиксомъ является י рѣдко וֹת, какъ примѣта множ. ч. Примѣры: עִמִּי, אִתִּי со мною, אֵלַי ко мнѣ, אַחֲרָיו за нимъ, עָלָיו надъ нимъ, בֵּינֵיהֶם между ними, но встрѣчается и בֵּינוֹתָם; סְבִיבָיו и סְבִיבֹתָיו около него. Въ соединеніи съ именами существительными односложными и сеголейными, неопред. накл. гл. ע״ו и ע״י, неопред. сопряж. (constr.) гл. פ״נ и פ״ו, однобуквенные предлоги בָּ, לָ, כָּ имѣютъ камецъ, а מ (изъ מִן) — хирекъ (מִ), предъ гортанными цере (מֵ); во всѣхъ другихъ случаяхъ ב, ל и כ имѣютъ шву (בְּ, לְ, כְּ), а מ — тѣже гласныя. Ср. § 42.

## § 80. **Союзы** (מִלּוֹת הַקִּשּׁוּר).

По своему составу, союзы раздѣляются на простые и сложные, а по своему значенію — на соединительные, раздѣлительные, условные, противительные, послѣдова-

тельные и винословные. Союзы простые состоятъ изъ одного слова, потерявшаго свое значеніе имени, мѣстоименія или нарѣчія, употребляемаго въ смыслѣ служебной части рѣчи, для связи двухъ одинаковыхъ понятій или сужденій; а союзы сложные состоятъ или изъ двухъ союзовъ, или изъ союза или предлога съ мѣстоименіемъ אֲשֶׁר или нарѣчіемъ. Союзы соединительные: וְ и (предъ губными и швой וּ, во всѣхъ другихъ случаяхъ по подобію однобуквенныхъ בְּ и לְ), אַף, גַּם также; раздѣлительные: אוֹ, אִי ли, либо; условные: אִם если, לוּ если, לוּלֵא если не, אַף כִּי хотя бы; противительные: אָבָל но, אוּלָם напротивъ; послѣдовательные: כִּי что, אֲשֶׁר что, כַּאֲשֶׁר равно какъ, יַעַן אֲשֶׁר потому что, אַחַר אֲשֶׁר послѣ того, какъ, עֵקֶב כִּי, עֵקֶב אֲשֶׁר за то, что, עַל אֲשֶׁר хотя, впрочемъ, לְמַעַן чтобы, אַל и פֶּן чтобы не; винословные: כִּי ибо, מֵאֲשֶׁר отъ того, что.

## § 81. **Междометія** (מִלּוֹת הַקְּרִיאָה).

Междометія раздѣляются на первообразныя и производныя. Къ первообразнымъ относятся восклицанія человѣка, выражающія сильное чувство радости, горя и боли, не имѣющія сами по себѣ опредѣленнаго смысловаго значенія; къ второобразнымъ относятся, утратившія свое смысловое значеніе, образованія отъ именъ и гла-

головъ, употребляемыя для выраженія чувства отвращенія, запрещенія, побужденія. Первообразныя междометія: הֶאָח ага! הֵידָד ура! אָח, אֲהָהּ, הָהּ ахъ! ай! אוֹי, אִי, אוֹיָה, הוֹי, אֲבוֹי о! горе! אַלְלַי увы! Междометія производныя: חָלִילָה долой! הַס тсъ! הֵן, הִנֵּה, רְאֵה вотъ! בִּי прошу! נָא же! לְכוּ—לְכָה, הָבוּ—הָבָה ну—нуте!

---

## III.

### § 82. Предложеніе и его части.

Сужденіе о дѣйствіи или состояніи лица, животнаго или предмета, а также о какомъ-либо явленіи природы или духовной жизни, выраженное словесно, составляетъ предложеніе (אֹמֶר). Соотвѣтственно логическому складу сужденія, въ которомъ различаются субъектъ, объектъ, предикатъ, въ предложеніи различаются: подлежащее, сказуемое, опредѣленіе, дополненіе, слова обстоятельственныя и слова обращенія.

### § 83. Подлежащее.

Подлежащее можетъ быть выражено именемъ существительнымъ, прилагательнымъ, числительнымъ, мѣстоименіемъ, неопредѣленнымъ наклоненіемъ и причастіемъ.

Имена существительныя нарицательныя, числительныя и прилагательныя въ такомъ случаѣ б. ч. имѣютъ членъ. Примѣры: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה и сказалъ фараонъ. — אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ сказалъ безумный въ сердцѣ своемъ. — יְהוָה מִי־יָגוּר בְּאָהֳלֶךָ וּמִי יִשְׁכֹּן בְּהַר־קָדְשֶׁךָ : הֹלֵךְ תָּמִים וּפֹעֵל צֶדֶק Господи! кто обитаетъ въ жилищѣ Твоемъ и кто вселится на святой горѣ Твоей? ходящій непорочно и дѣлающій правду. — הִנֵּה מַה־טּוֹב וּמַה־נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם־יָחַד Се, что добро и что пріятно: жить братьямъ вкупѣ. — לֹא־טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ не добро быть человѣку одинокимъ. — הָאֶחָד אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן הַיּוֹם אֶת־אָבִינוּ одного — нѣтъ, а младшій теперь съ отцомъ нашимъ.

## § 84. Отсутствіе подлежащаго; предложеніе безличное.

Когда въ историческомъ разсказѣ или въ пророческой рѣчи говорится о какомъ-либо событіи или рядѣ событій съ общей точки зрѣнія, безотносительно къ какому-либо опредѣленному лицу или предмету, тогда въ предложеніи или рядѣ таковыхъ подлежащее не называется, и сказуемое ставится безъ подлежащаго. Примѣры: אָז הוּחַל לִקְרֹא בְּשֵׁם יְהוָה тогда начали призывать имя Господне. עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל посему назвали имя ея Вавилонъ.

יִשָּׂא אֶת-חֵיל דַּמֶּשֶׂק וְאֵת שְׁלַל שֹׁמְרוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר понесутъ богатство Дамаска и добычу Самаріи предъ царемъ ассирійскимъ. Въ историческомъ разсказѣ весьма часто употребляется безъ подлежащаго וַיְהִי и было, а въ пророческой рѣчи וְהָיָה (vav consec.) и будетъ. Нерѣдко не ставится подлежащее также при глаголахъ, означающихъ то или иное состояніе тѣла или духа, напр.: וַיִּחַם לוֹ и стало ему тепло. וְרָוַח לְשָׁאוּל и стало легко Саулу. וַתֵּצֶר לְדָוִד и стало прискорбно Давиду. Предложеніе, въ которомъ отсутствуетъ опредѣленное подлежащее, называется безличнымъ.

## § 85. Сказуемое.

Сказуемое можетъ быть выражено глаголомъ, именемъ существительнымъ, прилагательнымъ, числительнымъ, мѣстоименіемъ и нарѣчіемъ. Примѣры: וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם и совершены были небо и земля и все украшеніе ихъ. וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן и рѣка выходила изъ Эдема. יְהוָה מַלְכֵּנוּ Господь—царь нашъ. גָּדוֹל יְהוָה Великъ Господь. שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ рабовъ твоихъ — двѣнадцать. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל и сіи имена сыновъ израилевыхъ. אַשְׁרֵי תְמִימֵי-דָרֶךְ блаженны непорочные въ пути. אֵי הֶבֶל אָחִיךָ гдѣ Авель, братъ твой?

Когда сказуемое выражено именемъ существительнымъ, прилагательнымъ или причастіемъ, оно нерѣдко имѣетъ передъ собою глаголъ הָיָה въ одномъ изъ образованій его или мѣстоим. 3 л. הוּא или הִיא. Примѣры: וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה и былъ Авель пастухомъ мелкаго скота, а Каинъ былъ воздѣлывателемъ земли. יְהוָֹה הוּא הָאֱלֹהִים Господь есть Богъ. יִרְאַת יְהוָֹה הִיא חָכְמָה Страхъ Господень есть мудрость.

## § 86. **Согласованіе сказуемаго съ подлежащимъ.**

Сказуемое согласуется съ подлежащимъ въ родѣ и числѣ, наприм.: דּוֹר הֹלֵךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמָדֶת родъ проходитъ и родъ приходитъ, а земля во вѣкъ стоитъ. וְאַנְשֵׁי סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים и мужи садомскіе — злы и грѣшны. Довольно часто встрѣчаются особенности въ согласованіи сказуемаго, относительно рода или числа, съ подлежащимъ. Такъ:

1) Когда подлежащее имѣетъ примѣту множественнаго не количества, а качества (רִבּוּי הַכֹּחוֹת), тогда относящееся къ нему сказуемое ставится въ единственномъ числѣ, наприм.: בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים въ началѣ Богъ сотворилъ. יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם да будутъ свѣтила на

тверди небесной. אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ проклинающіе тебя прокляты и благословляющіе тебя благословенны. וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ и правы суды Твои. וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר и держащіеся ея счастливы.

2) Когда подлежащее имѣетъ примѣту ж. р., но обозначаемое имъ дѣйствіе или состояніе относится къ лицу м. р., тогда сказуемое поставляется въ м. р., напр.: הָיָה קֹהֶלֶת חָכָם. проповѣдникъ былъ мудръ.

3) Когда подлежащее, имѣя примѣту мн. ч., есть имя предметовъ обоего рода или, въ логическомъ смыслѣ, совсѣмъ не имѣетъ рода (средняго рода), тогда относящееся ка нему сказуемое, какъ греч. pluralis neutrum и араб. plur. inhumanus, должно стоять въ ед. ч. съ примѣтой ж. р., напр.: בַּהֲמוֹת שָׂדֶה תַּעֲרֹג полевыя животныя стонутъ, ср. греч. τὰ πρόβατα βαίνει, τὰ ἀνδράποδα ἔλαβε. וְנִחֲתָה קֶשֶׁת-נְחוּשָׁה זְרוֹעֹתָי и растягиваютъ мѣдный лукъ мышцы мои. לֹא תִמְעַד אֲשֻׁרָיו не поколеблются стези его. בָּנוֹת צָעֲדָה עֲלֵי-שׁוּר вѣтви распространились по стѣнѣ.

4) Когда подлежащее есть имя собирательное или имѣетъ при себѣ in statu constructo слово כֹּל весь, тогда сказуемое ставится во мн. ч., наприм. הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת быки пахали. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶפְרַיִם и сказали мужи ефре-

мовы. וַיִּקְרְאוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל и воззвалъ домъ израилевъ. וְכָל-הָאָרֶץ בּוֹכִים и вся земля плакала.

При нѣсколькихъ сказуемыхъ, то изъ нихъ, которое предшествуетъ подлежащему, ставится въ ед. ч., а которое послѣдствуетъ, то - во множ. ч., наприм.: וַיִּרֶב הָעָם וַיַּעַצְמוּ и умножился народъ и укрѣпился.

5) При двухъ или нѣсколькихъ подлежащихъ при одномъ сказуемомъ, сказуемое, когда оно стоитъ послѣ всѣхъ ихъ, ставится во мн. ч. и въ родѣ главенствующаго изъ нихъ (т. е. муж.), а когда — прежде ихъ, то — въ родѣ и числѣ ближайшаго къ нему, напр.: וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים и Маной и жена его смотрѣли. וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ и сказали братъ ея, и мать ея. וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן и сказали Маріамъ и Ааронъ. וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וַאֲנָשָׁיו и пошли царь и мужи его. וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמַרְנָה и отвѣтили Рахиль и Лія, и сказали.

*Примѣчаніе.* Когда подлежащее выражено двумя именами существительными in statu constructo, тогда сказуемое можетъ согласоваться не съ опредѣляемымъ, а опредѣляющимъ именемъ, напр.: קֶשֶׁת גִּבֹּרִים חַתִּים лукъ сильныхъ ослабѣлъ.

## § 87. **Опредѣленіе.**

Опредѣленіе бываетъ простое (изъ одного слова) и сложное (изъ двухъ или нѣсколькихъ словъ). Простое

опредѣленіе можетъ быть выражено: членомъ, именемъ прилагательнымъ, числительнымъ, мѣстоименіемъ указательнымъ, именемъ существительнымъ въ именительномъ (какъ приложеніе) или въ родительномъ падежѣ (in statu constructo). Примѣры: הוֹשִׁעָה הַמֶּלֶךְ спаси, Царь! וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ и земля была неустроена и пустынна. הָעִיר הַגְּדֹלָה большой городъ. בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי въ седьмой день. הַמָּקוֹם הַהוּא оное мѣсто. אִשָּׁה אַלְמָנָה вдовая женщина. נַעֲרָה בְתוּלָה дѣвственная отроковица. אֲמָרִים אֱמֶת вѣрныя слова. יַיִן תַּרְעֵלָה опьяняющее вино. זֶה חֵלֶק-אָדָם רָשָׁע таковъ удѣлъ беззаконнаго человѣка. אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ Богъ неба и Богъ земли. וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמָּיִם и Духъ Божій носился надъ лицомъ воды.

Сложное опредѣленіе можетъ быть выражено: 1) посредствомъ соединенія именъ существительныхъ אִישׁ мужъ, אִשָּׁה жена, בֵּן сынъ, בַּת дочь, בַּיִת домъ и בַּעַל господинъ—съ какимъ-либо другимъ именемъ существительнымъ, признакъ котораго переносится на опредѣляемое имя; 2) посредствомъ причастія; 3) посредствомъ мѣстоименія אֲשֶׁר, соединяемаго съ глаголомъ или предлогомъ (иногда שֶׁל или про́сто לְ).

Примѣры: וְהִנֵּה אַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי בְנֵי - בְלִיַּעַל

נָסַבּוּ...וַיֹּאמְרוּ אֶל-הָאִישׁ בַּעַל הַבַּיִת и вотъ граждане, люди негодные, окружили... и сказали къ человѣку тому, хозяину дома. יְהוָֹה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָֹה שְׁמוֹ Господь, мужъ войны, Господь—имя Его. עֲבָדֶיךָ נָשְׂאוּ אֶת-רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה рабы твои сосчитали воиновъ. בַּעֲלֵי חִצִּים стрѣлки. אַנְשִׁים בַּקֶּשֶׁת стрѣльцы. אַשְׁרֵי תְמִימֵי-דָרֶךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָֹה блаженны непорочные въ пути, ходящіе въ законѣ Господнемъ. אַשְׁרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים блаженъ мужъ, который не ходилъ въ совѣтъ нечестивыхъ. שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה Соломонова пѣснь пѣсней (лучшая пѣснь). תּוֹרָה שֶׁבִּכְתָב письменный законъ. תּוֹרָה שֶׁבְּעַלְפֶּה устный законъ. בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלֵדָתִי въ третій день моего рожденія.

## § 88. **Дополненіе.**

Дополненіе бываетъ прямое и косвенное. Прямое дополненіе можетъ быть выражено: 1) именемъ существительнымъ, зависящимъ отъ глагола, но не имѣющимъ знака вин. пад. אֵת, или — мѣстоименнымъ суффиксомъ, зависящимъ отъ глагола и соединеннымъ съ нимъ въ одно слово; 2) именемъ существительнымъ или мѣстоименнымъ суффиксомъ со знакомъ винит. пад. אֵת. Прямое дополненіе обыкновенно ставится послѣ глаголовъ переходныхъ. Впрочемъ при нѣкоторыхъ глаголахъ, непереход-

ныхъ по основному значенію, также иногда ставится прямое дополненіе, какъ то: при יָשַׁב жилъ, обиталъ, и сродныхъ ему по значенію; יָכֹל могъ, превозмогалъ חָלָה болѣлъ; חָפֵץ желалъ, домогался; רָצָה благоволилъ; רִיב спорить за кого; שָׁכַב лежалъ (съ кѣмъ-либо), а также— при глаголахъ съ значеніемъ: одѣваться, обуваться, быть полнымъ, изобильнымъ, течь, лишаться, недоставать чего-либо. Кромѣ того, всякій непереходный глаголъ можетъ имѣть при себѣ, какъ прямое дополненіе, имя существительное въ винит. пад., производное отъ одного съ нимъ корня или вообще относящееся къ одному и тому же понятію. Наконецъ, какъ винит. самостоятельный (accusativus absolutus), оно можетъ стоять даже при страдат. глаг. и именахъ прилагат. Примѣры: עָשׂוּ מִלְחָמָה совершили войну. וַיְבִאֵנִי и привелъ меня. אֱלֹהִים בָּרָא אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ Богъ сотворилъ небо и землю. הַגְּבָעוֹת תֵּלַכְנָה חָלָב холмы будутъ идти (течь) молокомъ. חָלָה אֶת-רַגְלָיו онъ болѣлъ ногами своими. חֲלוֹם חָלַמְתִּי я видѣлъ сонъ. וַיִּזְעַק זְעָקָה גְּדוֹלָה и онъ завопилъ воплемъ великимъ. חֵטְא חָטְאָה יְרוּשָׁלַיִם Іерусалимъ согрѣшилъ грѣхомъ. יְדֵיכֶם דָּמִים מָלֵאוּ руки ваши исполнены крови. אַשְׁרֵי תְמִימֵי-דָרֶךְ блаженны непорочные въ пути.

Косвенное дополненіе выражается посредствомъ имени или мѣстоименія соединеннаго съ предлогомъ. Оно мо-

жетъ стоять при глаголахъ, какъ переходныхъ, такъ и непереходныхъ. Примѣры: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה и сказалъ Господь Моисею. וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה и приблизился къ нему Іуда. וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל-חֵילוֹ и Я прославлюсь чрезъ Фараона и воинство его. בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה рукою крѣпкою и мышцею простертою. בַּצָּמָא жаждою.

## § 89. Двойное дополненіе.

Двойнымъ дополненіемъ называется тотъ случай, когда одинъ и тотъ же глаголъ управляетъ двумя именами или именемъ и мѣстоименіемъ въ вин. падежѣ. Случаи двойнаго дополненія встрѣчаются большею частію при глаголахъ въ фф. піэлъ и гифилъ, имѣющихъ значеніе: учить, показывать, возвѣщать, отвѣчать, спрашивать, воздавать, одарять, назначать, одѣвать, покрывать, дѣлать, сооружать, засѣевать, насаждать, насыщать. Примѣры: לִמַּד דַּעַת אֶת-הָעָם онъ училъ народъ знанію. אֶבְיוֹנֶיהָ אַשְׂבִּיעַ לָחֶם бѣдныхъ ея Я насыщу хлѣбомъ. וְהַפְשֵׁט אֶת-אַהֲרֹן אֶת-בְּגָדָיו и сними съ Аарона одежды его. נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה Я далъ тебя въ бога фараону. שְׁאַל-נָא אֶת הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה спроси священниковъ о законѣ. אָשִׂים נְהָרוֹת מִדְבָּר сдѣлаю рѣки степью.

## § 90. **Слова обстоятельственныя. Глагольное обозначеніе обстоятельствъ дѣйствія и состоянія.**

Слова обстоятельственныя дѣлятся на слова обстоятельства: мѣста, времени, образа дѣйствія, цѣли и причинности. Для обозначенія обстоятельствъ мѣста употребляются: нарѣчія мѣста, имена существительныя въ винит. падежѣ, т. н. винит. мѣста (accusat. loci), в. ч. съ окончаніемъ в. п. ָה—, или въ другомъ падежѣ, чрезъ соединеніе имени съ какимъ-либо предлогомъ, наприм.: וַיִּחַן שָׁם и расположился тамъ. וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר и пришли въ пустыню синайскую и расположились въ пустынѣ. וַיֵּלֶךְ חָרָנָה и пошелъ въ Харанъ. Для обозначенія обстоятельствъ времени употребляются: нарѣчія времени, имена существительныя въ винит. пад., т. н. винит. времени (accusat. temporis), иногда съ окончаніемъ в. п. ָה— или ָם—, или въ другомъ падежѣ, чрезъ соединеніе имени съ предлогомъ,—неопредѣленное наклоненіе съ предлог. בְּ, אַחַר, напримѣръ: אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה тогда воспѣлъ Моисей. וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר и освяти ихъ въ сей день и завтра. וַיְהִי מֹשֶׁה בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה и былъ Моисей на горѣ сорокъ дней и сорокъ ночей. וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת-הָעָם и было, когда отпустилъ Фараонъ народъ. לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה

чтобы идти днемъ и ночью. Для обозначенія обстоятельствъ образа дѣйствія или состоянія употребляются: нарѣчія качества, количества, имена существ. съ предлогомъ, неопредѣленное наклоненіе (infinit. absolutus), глаголы: יָאַל намѣревался, יָחַל начиналъ, יָטַב былъ добрымъ, יָכֹל могъ, יָסַף прибавлялъ, מָהַר спѣшилъ, נָקָה былъ чистымъ, עָמֹק былъ глубокимъ, רָבָה былъ многимъ, שׁוּב возвращаться, שָׁכֵם всталъ рано, שָׁפֵל былъ низкимъ, תָּמַם былъ непорочнымъ, поставляемые въ такихъ случаяхъ иногда въ одномъ времени, лицѣ, родѣ съ другимъ глаголомъ. Примѣры: וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד и воды усилились очень очень. וַיֹּסֶף יְהוָה קְרֹא־שְׁמוּאֵל בַּשְּׁלִשִׁית и еще воззвалъ Господь Самуила въ третій разъ. הָרִיעוּ לֵאלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה восклицайте Богу со гласомъ веселія. וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה и взялъ Авраамъ еще жену. אַל־תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ не говорите больше. הַשְׁפִּילוּ שֵׁבוּ сядьте ниже. Неопредѣленное наклоненіе, употребляемое для обозначенія образа дѣйствія или состоянія, когда стоитъ передъ глаголомъ, тогда указываетъ на интенсивность или непремѣнность дѣйствія или состоянія, а когда стоитъ послѣ глагола, тогда указываетъ на экстенсивность или періодическую послѣдовательность совершенія ихъ, наприм.: הָעֵד הֵעִד בָּנוּ הָאִישׁ тотъ мужъ высказалъ ясное опредѣленіе о насъ. וְהוֹרֵישׁ לֹא הוֹרִישׁוֹ

и вполнѣ не овладѣлъ наслѣдіемъ его. מוֹת תָּמוּת ты непремѣнно умрешь. וְהַמַּיִם הָיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר и воды стали уходить и убывать. הָלְכוּ הָלֹךְ וְגָעוֹ онѣ шли—идя и ревя (= шли и ревѣли). Для обозначенія цѣли дѣйствія или состоянія употребляется неопредѣленное наклоненіе съ предлогомъ לְ (въ см. супина), наприм.: בָּאתִי לְפַרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ я пришелъ къ фараону, чтобы сказать именемъ Твоимъ. Для обозначенія причинности дѣйствія или состоянія употребляются: нарѣчія причинности, имена существительныя, мѣстоименія и неопредѣленное наклоненіе съ предлогами בְּ, כְּ, מִן (מִ, מֵ), לְמַעַן, עַל, יַעַן. Примѣры: לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם почто мятутся народы? עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־שָׂרְפוֹ עַצְמוֹת מֶלֶךְ אֱדוֹם לַשִּׂיד за три преступленія Моава и за четыре не отвращу его, за то, что онъ сожегъ кости царя эдомскаго для извести. יַעַן מָאָסְכֶם за то, что вы пренебрегли. לְמַעַנְכֶם שִׁלַּחְתִּי בָבֶלָה изъ-за васъ Я послалъ въ Вавилонъ.

## § 91. **Слова обращенія.**

Слова обращенія обозначаются обыкновенно именами существительными, б. ч. собственными, а также именами божескими, наприм.: מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי Мои-

сей! Моисей! и онъ сказалъ: вотъ я! יְהוָֹה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין כָּמוֹךָ אֱלֹהִים Господи, Боже Израилевъ! нѣтъ подобнаго Тебѣ бога.

## § 92. Дѣленіе предложеній.

По своему значенію, предложенія дѣлятся на самостоятельныя и придаточныя, по своему составу—на полныя и сокращенныя; по смыслу рѣчи, самостоятельныя предложенія дѣлятся на положительныя, отрицательныя, раздѣлительныя, противительныя, сравнительныя, условныя, вопросительныя и желательныя; придаточныя предложенія дѣлятся на опредѣлительныя, дополнительныя и обстоятельственныя (времени, цѣли, слѣдствія и причинности). Тотъ или иной разрядъ предложенія познается частію по смыслу и послѣдовательности рѣчи, частію—по самому строенію предложенія и его отдѣльнымъ словамъ.

## § 93. Сокращенныя предложенія.

Къ сокращеннымъ предложеніямъ относятся предложенія, въ которыхъ, для скорости рѣчи, выпала одна изъ главныхъ частей предложенія, напр.: וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יִפְעָל и онъ упалъ въ ровъ, который (אֲשֶׁר пропущено) сдѣланъ. חָלִילָה לִּי לְתוֹרָה וְלִתְעוּדָה къ закону и къ откровенію!

прочь отъ меня! וְאַתָּ יְהוָה עַד־מָתָי и Ты, Господи, доколѣ? עֵת לַהֲרוֹג וְעֵת לִרְפּוֹא עֵת לִפְרוֹץ וְעֵת לִבְנוֹת время убивать и время врачевать, время ломать и время созидать.

## § 94. Предложенія отрицательныя, раздѣлительныя, противительныя, сравнительныя, условныя, вопросительныя и желательныя.

Предложенія отрицательныя имѣютъ своей примѣтой отрицательные нарѣчія и союзы: אַיִן, אַל, אֶפֶס, בַּל, פֶּן, לֹא, טֶרֶם, בִּלְתִּי, בְּלִי.

Предложенія раздѣлительныя имѣютъ примѣтой раздѣлительные союзы אוֹ, אִי, иногда условный союзъ אִם ли—אִם, וְאִם—אִם, соединительный וְ—וְ.

Предложенія противительныя имѣютъ примѣтой противительные союзы אֲבָל, אוּלָם, כִּי אִם (но если).

Предложенія сравнительныя имѣютъ примѣтой сравнительныя нарѣчія כֵּן, כְּ, אֲשֶׁר и כַּאֲשֶׁר.

Предложенія условныя имѣютъ примѣтой условные союзы אִם, הֵן, לוּ, לוּלֵא, אִם לֹא, весьма рѣдко כִּי или אַף כִּי, или וְ.

Предложенія вопросительныя имѣютъ примѣтой вопросительное мѣстоименіе, вопросит. нарѣчія и союзы:

מִי, מַה, מָה съ предлогами בְּ, לְ, כְּ, עַל;—הֲ—, הֲלֹא, מַדּוּעַ, אִם, אֵי.

Предложенія желательныя имѣютъ примѣтой растяженную форму повел. накл. и аор. 2, съ окончаніемъ ־ָה, стоящее послѣ глагола нарѣчіе נָא, стоящее передъ глаголомъ מִי, אִם, לוּ, אַחֲלַי.

## § 95. Опредѣлительныя (относительныя) предложенія.

Опредѣлительныя (относительныя) предложенія имѣютъ примѣтой אֲשֶׁר, часто, для выраженія косвеннаго падежа, соединяющееся съ суфф. 3 л., а иногда, за выпаденіемъ אֲשֶׁר,—одинъ этотъ суффиксъ при имени соединяющемъ, напр.: אַשְׁרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים блаженъ мужъ, который не ходилъ на совѣтъ нечестивыхъ. עִם-שָׂרִים זָהָב לָהֶם съ князьями, у которыхъ золото. אֱלֹהִים לֹא יְדָעוּם боговъ, которыхъ они не знали. Иногда опредѣлительное предложеніе выражается причастіемъ или спрягаемой формой глагола безъ אֲשֶׁר, напримѣръ: אַשְׁרֵי תְמִימֵי-דָרֶךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָֹה: блаженны непорочные въ пути, ходящіе въ законѣ Господнемъ. וְאַחֲרֵי לֹא-יוֹעִלוּ הָלָכוּ и за тѣми, которые не пользуютъ, они ходили.

## § 96. Дополнительныя предложенія.

Дополнительныя предложенія, зависящія обыкновенно отъ глаголовъ воспріятія, размышленія, сужденія, рѣчи (т. н. verba cordis et sententiae), имѣютъ примѣтой союзы כִּי и אֲשֶׁר что, наприм.: וַיַּרְא יְהֹוָה כִּי־רַבָּה רָעַת הָאָדָם и увидѣлъ Господь, что велико зло человѣка.

## § 97. Предложенія обстоятельства времени.

Предложенія обстоятельства времени имѣютъ примѣтой союзы: כִּי, אֲשֶׁר, въ смыслѣ когда; כְּמוֹ, כַּאֲשֶׁר послѣ того, какъ; עַד־אֲשֶׁר, עַד־כִּי, עַד־אִם пока; עַד־אֲשֶׁר אִם до тѣхъ поръ, когда; אַחֲרֵי־אֲשֶׁר послѣ того, какъ; מֵאָז съ тѣхъ поръ, какъ, בְּטֶרֶם, קַדְמָה прежде чѣмъ. Иногда предложеніе обстоятельства времени выражается неопредѣленнымъ наклоненіемъ, соединяемымъ съ предлогомъ בְּ, אַחֲרֵי, или съ именемъ единицы времени, наприм.:—אָז־לֹא אֵבוֹשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל־כָּל מִצְוֹתֶיךָ тогда я не постыжусь, когда буду я взирать на всѣ повелѣнія Твои. אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהֹוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם Таково—родословіе неба и земли, когда онѣ были сотворены, въ день, когда Господь Богъ создалъ землю и небо.

## § 98. Предложенія обстоятельства цѣли.

Предложенія обстоятельства цѣли имѣютъ примѣтой союзы לְמַעַן, בַּעֲבוּר, иногда אֲשֶׁר (въ см. чтобы), отриц. אַל, פֶּן (чтобы не), שֶׁלֹּא, и в. рѣдко וְ. Нерѣдко предложеніе цѣли выражается неопред. накл. съ לְ или לְמַעַן, наприм.: וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ: и положилъ ихъ Богъ на тверди небесной, чтобы свѣтить на землю.

## § 99. Предложенія обстоятельства слѣдствія.

Предложенія обстоятельства слѣдствія имѣютъ примѣтой כִּי, אֲשֶׁר (въ значеніи что), иногда וְ, напримѣръ: מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה что́ ты увидѣлъ, что сдѣлалъ такое дѣло? מִי חָכָם וְיָבֵן אֵלֶּה נָבוֹן וְיֵדָעֵם кто мудръ, что уразумѣетъ это,—разуменъ, что узнаетъ это?

## § 100. Предложенія обстоятельства причинности.

Предложенія обстоятельства причинности имѣютъ примѣтой союзы причинности: כִּי, יַעַן, תַּחַת, אֲשֶׁר съ

предлогами בְּ, כְּ, עַל, תַּחַת, иногда, за выпущеніемъ אֲשֶׁר, одно עַל или תַּחַת, в. рѣдко וְ. Предложеніе причинности можетъ быть выражено неопред. наклон. съ предлогомъ עַל, מִן (מִ, מֵ) и תַּחַת, см. § 89. Примѣры: וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי и не дѣлай ему ничего, ибо теперь Я узналъ, что ты боишься Бога, ибо ты не пощадилъ сына своего, единственнаго своего, ради Меня. הָבָה־לָּנוּ עֶזְרָת מִצָּר וְשָׁוְא תְּשׁוּעַת אָדָם дай намъ помоць отъ притѣснителя, ибо спасеніе отъ человѣка — тщетно.

## § 101. Порядокъ словъ въ самостоятельномъ предложеніи.

Въ самостоятельномъ предложеніи, по своему смыслу положительномъ или отрицательномъ, на первомъ мѣстѣ обыкновенно ставится сказуемое (которое можетъ предупредить относящееся къ нему слово обстоятельства или дополненіе), на второмъ — подлежащее (которое можетъ предупредить относящееся къ нему прилагательное), на третьемъ слово обстоятельства или дополненіе. Если, по ходу рѣчи, требуется обратить особое вниманіе на подлежащее или, если сказуемое есть сложное (изъ הוּא, הִיא, съ какимъ-либо именемъ, in statu constr., имя съ

суфф.), тогда на первомъ мѣстѣ ставится подлежащее, а на второмъ—сказуемое съ относящимися къ нему словами.

Въ предложеніяхъ раздѣлительномъ, противительномъ, сравнительномъ, условномъ и вопросительномъ на первомъ мѣстѣ ставятся ихъ примѣты, а потомъ соблюдается порядокъ предложенія положительнаго. Въ предложеніи отрицательномъ—отрицаніе обыкновенно ставится передъ сказуэмымъ, въ остальномъ соблюдается порядокъ положительнаго предложенія. Въ предложеніи желательномъ на первомъ мѣстѣ обыкновенно ставится глаголъ и послѣ него частица נָא, если таковая имѣется. Если въ предложеніи положительномъ, отрицательномъ или желательномъ есть слова обращенія, то они ставятся въ началѣ предложенія. Примѣры: בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים
אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃ וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ
עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמָּיִם׃ וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-אוֹר ׃ וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר כִּי טוֹב
וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃ וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל-צְבָאָם׃ וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
Въ началѣ Богъ сотворилъ небо и землю. Земля же была невидима и пустынна, и тьма—надъ лицомъ бездны; и Духъ Божій носился надъ лицомъ воды. И сказалъ Богъ: да будетъ свѣтъ! и сталъ свѣтъ. И увидѣлъ Богъ свѣтъ, что хорошо. И раздѣлилъ Богъ между свѣтомъ и

между тьмою. И совершены были небо и земля и все воинство ихъ. И совершилъ Богъ въ седьмой день дѣло свое, которое Онъ дѣлалъ. יִרְאַת יְהוָֹה הִיא חָכְמָה страхъ Господенъ есть мудрость. יְהוָֹה מַלְכֵּנוּ Господь — царь нашъ. מֹאזְנֵי מִרְמָה תּוֹעֲבַת יְהוָֹה וְאֶבֶן שְׁלֵמָה רְצוֹנוֹ невѣрные вѣсы — мерзостны Господу, а гиря полная — пріятна Ему. מִי הֶאֱמִין לִשְׁמוּעָתֵנוּ кто повѣрилъ пропо-вѣди нашей? יְהוָֹה אֲדֹנֵינוּ מָה-אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל-הָאָרֶץ Господи, Господь нашъ! какъ славно имя Твое по всей землѣ! אָשִׁירָה נָּא לִידִידִי שִׁירַת דּוֹדִי Воспою же я возлюбленному Моему пѣснь Возлюбленнаго Моего. אִם-יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם-יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ если грѣхи ваши будутъ какъ багряное, они будутъ бѣлы, какъ снѣгъ; если они будутъ красны, какъ червляница, они станутъ, какъ волна.

## § 102. **Порядокъ словъ въ придаточномъ предложеніи.**

Въ придаточномъ предложеніи на первомъ мѣстѣ ставится то слово, посредствомъ котораго это предложеніе связано съ главнымъ, а въ распредѣленіи остальныхъ словъ соблюдается тотъ же порядокъ, что и въ самостоятельномъ предложеніи. Примѣры см. въ §§ 94—99.

## § 103. **Взаимная связь предложеній.**

Положительныя и отрицательныя самостоятельныя предложенія связываются между собою большею частію частицей וְ (וּ) или וַ (וָ), которая, въ значеніи vav consecut., обыкновенно переводится словомъ «и», а въ значеніи союза переводится, по требованію смысла, иногда «и», иногда «же», иногда «если», иногда «чтобы», иногда «ибо» (см. выше). Предложенія раздѣлительныя, противительныя, сравнительныя, условныя, относительныя, дополнительныя и обстоятельственныя соединяются съ другими посредствомъ своихъ примѣтъ. Если предложеніе выражается неопредѣленнымъ наклоненіемъ, то оно непосредственно примыкаетъ къ главному предложенію и сливается съ нимъ какъ бы въ одно предложеніе. См. §§ 93—99.

## § 104. **Періодъ.**

Рядъ предложеній, связанныхъ между собою въ одно неразрывное цѣлое, для выраженія общей имъ логической темы, составляетъ періодъ (περίοδος). Въ періодѣ различаются двѣ части: πρότασις и ἀπόδοσις. Если первая часть выражаетъ условіе дѣйствія или состоянія, называемаго во второй, то періодъ называется условнымъ; если она означаетъ предметъ или дѣйствіе сравненія, то періодъ называется сравнительнымъ; если же—

время или причину совершенія дѣйствія или состоянія, называемаго въ *ἀπόδοσις*, то періодъ называется послѣдовательнымъ или виносповномъ. Примѣры: וְהָיָה אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּנְתָנְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ עֶלְיוֹן עַל-כָּל-גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ И будетъ, если ты будешь внимательно слушать голоса Господа, Бога твоего, стараться исполнять всѣ заповѣди Его, которыя я сегодня заповѣдую тебѣ: то Господь Богъ твой поставитъ тебя выше всѣхъ народовъ земли. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וְלַהֲרֹס וּלְהַאֲבִיד וּלְהָרֵעַ כֵּן אֶשְׁקֹד עֲלֵיהֶם לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ נְאֻם-יְהוָֹה׃ И будетъ, какъ Я наблюдалъ за ними, искореняя и сокрушая, и погубляя: такъ буду наблюдать за ними, созидая и насаждая, говоритъ Господь. וַיְהִי כִּי-יָשַׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיהוָֹה הֵנִיחַ-לוֹ מִסָּבִיב מִכָּל-אֹיְבָיו׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה׃ И было, когда царь жилъ въ своемъ домѣ, и Господь успокоилъ его отъ всѣхъ окрестныхъ враговъ его: тогда сказалъ царь пророку Наѳану: «вотъ, я живу въ домѣ кедровомъ, а ковчегъ Божій обитаетъ посреди шатра».

# ТАБЛИЦЫ

# СПРЯЖЕНІЯ ГЛАГОЛОВЪ.

# ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНІЯ ГЛАГОЛОВЪ ПОЛНЫХЪ.

| | Калъ. | | | Нифалъ. | Піэлъ. | Пюалъ. | Гифилъ. | Гофалъ. | Гитпаэлъ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Аор. 1. Ед. ч. 3 л. м. р. | קָטַל, | כָּבֵד, | קָטֹן | נִקְטַל | קִטֵּל | קֻטַּל | הִקְטִיל | הָקְטַל | הִתְקַטֵּל |
| » » 3 л. ж. р. | קָטְלָה, | כָּבְדָה, | קָטְנָה | נִקְטְלָה | קִטְּלָה | קֻטְּלָה | הִקְטִילָה | הָקְטְלָה | הִתְקַטְּלָה |
| » » 2 л. м. р. | קָטַלְתָּ, | כָּבַדְתָּ, | קָטֹנְתָּ | נִקְטַלְתָּ | קִטַּלְתָּ | קֻטַּלְתָּ | הִקְטַלְתָּ | הָקְטַלְתָּ | הִתְקַטַּלְתָּ |
| » » 2 л. ж. р. | קָטַלְתְּ, | כָּבַדְתְּ, | קָטֹנְתְּ | נִקְטַלְתְּ | קִטַּלְתְּ | קֻטַּלְתְּ | הִקְטַלְתְּ | הָקְטַלְתְּ | הִתְקַטַּלְתְּ |
| » » 1 л. | קָטַלְתִּי, | כָּבַדְתִּי, | קָטֹנְתִּי | נִקְטַלְתִּי | קִטַּלְתִּי | קֻטַּלְתִּי | הִקְטַלְתִּי | הָקְטַלְתִּי | הִתְקַטַּלְתִּי |
| » Мн. ч. 3 л. | קָטְלוּ, | כָּבְדוּ, | קָטְנוּ | נִקְטְלוּ | קִטְּלוּ | קֻטְּלוּ | הִקְטִילוּ | הָקְטְלוּ | הִתְקַטְּלוּ |
| » » 2 л. м. р. | קְטַלְתֶּם, | כְּבַדְתֶּם, | קְטָנְתֶּם | נִקְטַלְתֶּם | קִטַּלְתֶּם | קֻטַּלְתֶּם | הִקְטַלְתֶּם | הָקְטַלְתֶּם | הִתְקַטַּלְתֶּם |
| » » 2 л. ж. р. | קְטַלְתֶּן, | כְּבַדְתֶּן, | קְטָנְתֶּן | נִקְטַלְתֶּן | קִטַּלְתֶּן | קֻטַּלְתֶּן | הִקְטַלְתֶּן | הָקְטַלְתֶּן | הִתְקַטַּלְתֶּן |
| » » 1 л. м. р. | קָטַלְנוּ, | כָּבַדְנוּ, | קָטֹנּוּ | נִקְטַלְנוּ | קִטַּלְנוּ | קֻטַּלְנוּ | הִקְטַלְנוּ | הָקְטַלְנוּ | הִתְקַטַּלְנוּ |
| Неопредѣлен. сопряжен. | קְטֹל, | כְּבַד | | הִקָּטֵל | קַטֵּל | ¹) (קֻטַּל) | הַקְטִיל | ¹) (הָקְטַל) | הִתְקַטֵּל |
| » независ. | קָטוֹל, | | | הִקָּטֹל, נִקְטֹל | קַטֹּל, קַטֵּל | קֻטֹּל | הַקְטֵל | הָקְטֵל | הִתְקַטֵּל |
| Повел. Ед. ч. 2 л. м. р. | קְטֹל, | כְּבַד | | הִקָּטֵל | קַטֵּל | нѣтъ | הַקְטֵל | нѣтъ | הִתְקַטֵּל |
| » » 2 л. ж. р. | קִטְלִי, | כִּבְדִי | | הִקָּטְלִי | קַטְּלִי | — | הַקְטִילִי | — | הִתְקַטְּלִי |

¹) Формы неопред. наклоненія קֻטַּל и הָקְטַל не встрѣчаются въ ветхозавѣтныхъ книгахъ, почему у многихъ грамматиковъ даже совсѣмъ не упоминается.

# ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНІЯ ГЛАГОЛОВЪ ПОЛНЫХЪ.

| | Калъ. | Нифалъ. | Піэлъ. | Пюалъ. | Гифилъ. | Гофалъ. | Гитпаэлъ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Повел. Мн. ч. 2 л. м. р. | קִטְלוּ, כִּבְדוּ | הִקָּטְלוּ | קַטְּלוּ | нѣтъ | הַקְטִילוּ | нѣтъ | הִתְקַטְּלוּ |
| » » 2 л. ж. р. | קְטֹלְנָה, כְּבַדְנָה | הִקָּטַלְנָה | קַטֵּלְנָה | — | הַקְטֵלְנָה | — | הִתְקַטֵּלְנָה |
| Аор. 2. Ед. ч. 3. л. м. р. | יִקְטֹל, יִכְבַּד, יִקְטַן. | יִקָּטֵל, | יְקַטֵּל | יְקֻטַּל | יַקְטִיל | יָקְטַל | יִתְקַטֵּל |
| » » 3. л. ж. р. | תִּקְטֹל, תִּכְבַּד, | תִּקָּטֵל, | תְּקַטֵּל | תְּקֻטַּל | תַּקְטִיל | תָּקְטַל | תִּתְקַטֵּל |
| » » 2. л. м. р. | תִּקְטֹל, תִּכְבַּד, | תִּקָּטֵל | תְּקַטֵּל | תְּקֻטַּל | תַּקְטִיל. | תָּקְטַל | תִּתְקַטֵּל |
| » » 2 л. ж. р. | תִּקְטְלִי, תִּכְבְּדִי, | תִּקָּטְלִי | תְּקַטְּלִי | תְּקֻטְּלִי | תַּקְטִילִי | תָּקְטְלִי | תִּתְקַטְּלִי |
| » » 1 л. | אֶקְטֹל, אֶכְבַּד, | אֶקָּטֵל | אֲקַטֵּל | אֲקֻטַּל | אַקְטִיל | אָקְטַל | אֶתְקַטֵּל |
| » Мн. ч. 3 л. м. р. | יִקְטְלוּ, יִכְבְּדוּ, | יִקָּטְלוּ | יְקַטְּלוּ | יְקֻטְּלוּ | יַקְטִילוּ | יָקְטְלוּ | יִתְקַטְּלוּ |
| » » 3 л. ж. р. | תִּקְטֹלְנָה, תִּכְבַּדְנָה, | תִּקָּטַלְנָה | תְּקַטֵּלְנָה | תְּקֻטַּלְנָה | תַּקְטֵלְנָה | תָּקְטַלְנָה | תִּתְקַטֵּלְנָה |
| » » 2 л. м. р. | תִּקְטְלוּ, תִּכְבְּדוּ, | תִּקָּטְלוּ | תְּקַטְּלוּ | תְּקֻטְּלוּ | תַּקְטִילוּ | תָּקְטְלוּ | תִּתְקַטְּלוּ |
| » » 2 л. ж. р. | תִּקְטֹלְנָה, תִּכְבַּדְנָה, | תִּקָּטַלְנָה | תְּקַטֵּלְנָה | תְּקֻטַּלְנָה | תַּקְטֵלְנָה | תָּקְטַלְנָה | תִּתְקַטֵּלְנָה |
| » » 1 л. | נִקְטֹל, נִכְבַּד, | נִקָּטֵל | נְקַטֵּל | נְקֻטַּל | נַקְטִיל | נָקְטַל | נִתְקַטֵּל |
| Причастіе дѣйствител. | קֹטֵל, כָּבֵד, קָטֹן. | | מְקַטֵּל | | מַקְטִיל | | |
| » страдательн. | קָטוּל | נִקְטָל | | מְקֻטָּל | | מָקְטָל | מִתְקַטֵּל |

# ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНІЯ ГЛАГОЛОВЪ НЕПОЛНЫХЪ.

## 1) נָגַשׁ פ"נ

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Аор. 1 3 л. м. р. | калъ | נָגַשׁ | нифалъ | נִגַּשׁ | гиф. | הִגִּישׁ | гоф. | הֻגַּשׁ | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| Неопред. накл. сопр. | » | גֶּשֶׁת | » | הִנָּגֵשׁ | » | הַגִּישׁ | » | הֻגַּשׁ | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| » незав. | » | נָגֹשׁ | » | הִנָּגוֹשׁ | » | הַגֵּשׁ | » | הֻגֵּשׁ | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| Пов. накл. Ед. ч. м. р. | » | גַּשׁ | » | какъ полн. | » | הַגֵּשׁ | » | нѣтъ | въ пі. и гитп., какъ полный. |
| » » ж. р. | » | גְּשִׁי | » | » | » | הַגִּישִׁי | » | нѣтъ | въ пі. и гитп., какъ полный. |
| » Мн. ч. м. р. | » | גְּשׁוּ | » | » | » | הַגִּישׁוּ | » | нѣтъ | въ пі. и гитп., какъ полный. |
| » » ж. р. | » | גַּשְׁנָה | » | » | » | הַגֵּשְׁנָה | » | нѣтъ | въ пі. и гитп., какъ полный. |
| Аор. 2 3 л. м. р. ед. ч. | » | (יִפֹּל) יִגַּשׁ | » | » | » | יַגִּישׁ | » | יֻגַּשׁ | въ пі. пю. и гитп., какъ полный. |
| Причастіе дѣйствит. | » | какъ полн. | » | нѣтъ | » | מַגִּישׁ | » | » | въ пі., какъ полный. |
| » страдат. | » | какъ полн. | » | נִגָּשׁ | » | нѣтъ | » | מֻגָּשׁ | въ пю. и гитп., какъ полный. |

## 2) יָלַד פ"ו

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Аор. 1. 3 л. м. р. | калъ | יָלַד | нифалъ | נוֹלַד | гиф. | הוֹלִיד | гоф. | הוּלַד | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| Неопред. накл. сопр. | » | לֶדֶת | » | הִוָּלֵד | » | הוֹלִיד | » | הוּלַד | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| » незав. | » | יָלֹד | » | нѣтъ | » | הוֹלֵד | » | » | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| Пов. накл. Ед. ч. м. р. | » | לֵד | » | הִוָּלֵד | » | הוֹלֵד | » | нѣтъ | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| » » ж. р. | » | לְדִי | » | какъ полн. | » | הוֹלִידִי | » | » | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |

# ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНІЯ ГЛАГОЛОВЪ НЕПОЛНЫХЪ.

## 2) יָלַד פ״ו

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Пов. накл. Мн. ч. м. р. | калъ | לְדוּ | нифалъ | какъ полн. | гиф. | הוֹלִידוּ | гоф. | нѣтъ. | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| » » ж. р. | » | לֵדְנָה | » | какъ полн. | » | הוֹלֵדְנָה | » | » | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| Аор. 2 3 л. м. р. ед. ч. | » | יֵלֵד | » | יִוָּלֵד | » | יוֹלִיד | » | יוּלַד | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| Причастіе дѣйствит. | » | какъ полн. | » | нѣтъ | » | מוֹלִיד | » | нѣтъ | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| » страдат. | » | » | » | נוֹלָד | » | нѣтъ | » | מוּלָד | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |

## 2а) יָטַב פ״י

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Аор. 1 3 л. м. р. | калъ | יָטַב | нифалъ | нѣтъ | гиф. | הֵיטִיב | гоф. | הוּטַב | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| Неопред. накл. сопр. | » | יְטַב | » | » | » | הֵיטִיב | » | הוּטַב | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| » незав. | » | יָטֹב | » | » | » | הֵיטֵב | » | » | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| Пов. накл. Ед. ч. м. р. | » | יְטַב[1] | » | » | » | הֵיטֵב | » | нѣтъ | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| » » ж. р. | » | יִטְבִי | » | » | » | הֵיטִיבִי | » | » | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| » Мн. ч. м. р. | » | יִטְבוּ | » | » | » | הֵיטִיבוּ | » | » | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| » » ж. р. | » | יְטַבְנָה | » | » | » | הֵיטֵבְנָה | » | » | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| Аор. 2 Ед. ч. 3. л. м. р. | » | יִיטַב | » | » | » | יֵיטִיב | » | יוּטַב | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| Причастіе дѣйствит. | » | какъ полн. | » | » | » | מֵיטִיב | » | нѣтъ | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |
| » страдат. | » | какъ полн. | » | » | » | нѣтъ | » | מוּטָב | въ пі., пю. и гитп., какъ полный. |

---

[1]) Глаголъ יָטַב имѣетъ среднее значеніе, а посему въ пов. н. и аор. 2 ф. калъ подъ 2-й коренной имѣетъ патахъ.

# ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНІЯ ГЛАГОЛОВЪ НЕПОЛНЫХЪ.

3) קוּם ע״ו

| | Калъ. | Нифалъ. | Гифилъ. | Гофалъ. | Піэлъ. | Пюалъ. | Гитпаэлъ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Аор. 1 Ед. ч. 3 л. м. р. | מֵת, קָם | נָקוֹם | הֵקִים | הוּקַם | קוֹמֵם | קוֹמַם | הִתְקוֹמֵם |
| » » 2 л. м. р. | מַתָּה, קַמְתָּ | נְקוּמוֹתָ | הֲקִימוֹתָ | הוּקַמְתָּ | קוֹמַמְתָּ | קוֹמַמְתָּ | הִתְקוֹמַמְתָּ |
| Неопредѣлен. накл. сопряжен. | קוּם | הִקּוֹם | הָקִים | הוּקַם | קוֹמֵם | קוֹמַם | הִתְקוֹמֵם |
| » » независ. | קוֹם | (נָסוֹג) הִקּוֹם | הָקֵם | » | » | » | » |
| Повел. наклон. Ед. ч. м. р. | קוּם | הִקּוֹם | הָקֵם | нѣтъ | קוֹמֵם | нѣтъ | הִתְקוֹמֵם |
| » » » ж. р. | קוּמִי | הִקּוֹמִי | הָקִימִי | » | קוֹמֲמִי | » | הִתְקוֹמֲמִי |
| » » Мн. ч. м. р. | קוּמוּ | הִקּוֹמוּ | הָקִימוּ | » | קוֹמֲמוּ | » | הִתְקוֹמֲמוּ |
| » » » ж. р. | קֹמְנָה | הִקֹּמְנָה | הָקֵמְנָה | » | קוֹמֵמְנָה | » | הִתְקוֹמֵמְנָה |
| Аор. 2 Ед. ч. 3 л. м. р. | יָקוּם | יִקּוֹם | יָקִים | יוּקַם | יְקוֹמֵם | יְקוֹמַם | יִתְקוֹמֵם |
| » Мн. ч. 3 и 2 л. ж. р. | תְּקוּמֶינָה | תִּקֹּמְנָה | תָּקֵמְנָה | תּוּקַמְנָה | תְּקוֹמֵמְנָה | תְּקוֹמַמְנָה | הִתְקוֹמֵמְנָה |
| Причастіе дѣйствительное | קָם | нѣтъ | מֵקִים | нѣтъ | מְקוֹמֵם | нѣтъ | нѣтъ |
| » страдательное | קוּם | נָקוֹם | нѣтъ | מוּקָם | нѣтъ | מְקוֹמָם | מִתְקוֹמֵם |

3а) בִּין ע״י въ ф. калъ:

3а) בִּין ע״י въ ф. калъ.

Аор. 1 Ед. ч. 3 л. м. р. בָּן и בִּין. ж. р. בָּנָה и בִּינָה; 2 л. м. р. בַּנְתָּ и בִּינוֹתָ, ж р. בַּנְתְּ и בִּינוֹת; 1 л. בַּנְתִּי и בִּינוֹתִי.
» Мн. ч. 3 л. м. р. בָּנוּ и בִּינוּ; 2 л. ж. р. בַּנְתֶּם и בִּינוֹתֶם; ж. р. בַּנְתֶּן и בִּינוֹתֶן; 1 л. בַּנּוּ и בִּינוֹנוּ.
Неопр. накл. сопр. בִּין, незав. בֹּן. Повел. накл. ед. ч. м. р. בִּין, ж. р. בִּינִי; мн. ч. בִּינוּ.
Аор. 2 Ед. ч. 3 л. м. р. יָבִין и далѣе, 2 и 3 л. ж. р. мн. ч. תְּבִינֶינָה и дал. Прич. д. בָּן, страд. בּוֹן. Въ остальныхъ видахъ спряженія одинаково съ ע״ו.

# ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНІЯ ГЛАГОЛОВЪ НЕПОЛНЫХЪ.

## 4) גָּלָה ל״י

| | Калъ. | Нифалъ. | Піэлъ. | Пюалъ. | Гифилъ. | Гофалъ. | Гитпаэлъ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Аор. 1 Ед. ч. 3 л. м. р. | גָּלָה | נִגְלָה | גִּלָּה | גֻּלָּה | הִגְלָה | הָגְלָה | הִתְגַּלָּה |
| » » 3 л. ж. р. | גָּלְתָה | נִגְלְתָה | גִּלְּתָה | גֻּלְּתָה | הִגְלְתָה | הָגְלְתָה | הִתְגַּלְּתָה |
| » » 2 л. м. р. | גָּלִיתָ | נִגְלֵיתָ | גִּלִּיתָ | גֻּלֵּיתָ | הִגְלֵיתָ | הָגְלֵיתָ | הִתְגַּלִּיתָ |
| » Мн. ч. 3 л. | גָּלוּ | נִגְלוּ | גִּלּוּ | גֻּלּוּ | הִגְלוּ | הָגְלוּ | הִתְגַּלּוּ |
| » » 1 л. | גָּלִינוּ | נִגְלֵינוּ | גִּלִּינוּ | גֻּלֵּינוּ | הִגְלֵינוּ | הָגְלֵינוּ | הִתְגַּלִּינוּ |
| Неопредѣлен. накл. сопряжен. | גְּלוֹת | הִגָּלוֹת | גַּלּוֹת | גֻּלּוֹת | הַגְלוֹת | הָגְלוֹת | הִתְגַּלּוֹת |
| » » независ. | גָּלֹה | נִגְלֹה | גַּלֹּה и גַּלֵּה | (גֻּלֹּה) | הַגְלֵה | הָגְלֵה | (הִתְגַּלֵּה) |
| Повел. наклон. Ед. ч. м. р. | גְּלֵה | הִגָּלֵה | גַּלֵּה | нѣтъ | הַגְלֵה | нѣтъ | הִתְגַּלֵּה |
| » » » ж. р. | גְּלִי | הִגָּלִי | גַּלִּי | нѣтъ | הַגְלִי | нѣтъ | הִתְגַּלִּי |
| » » Мн. ч. м. р. | גְּלוּ | הִגָּלוּ | גַּלּוּ | нѣтъ | הַגְלוּ | нѣтъ | הִתְגַּלּוּ |
| » » » ж. р. | גְּלֶינָה | הִגָּלֶינָה | גַּלֶּינָה | нѣтъ | הַגְלֶינָה | нѣтъ | הִתְגַּלֶּינָה |
| Аор. 2 Ед. ч. 3 л. м. р. | יִגְלֶה | יִגָּלֶה | יְגַלֶּה | יְגֻלֶּה | יַגְלֶה | יָגְלֶה | יִתְגַּלֶּה |
| Причастіе дѣйствительное | גֹּלֶה | нѣтъ | מְגַלֶּה | нѣтъ | מַגְלֶה | нѣтъ | нѣтъ |
| » страдательное | גָּלוּי | נִגְלֶה | нѣтъ | מְגֻלֶּה. | нѣтъ | מָגְלֶה | מִתְגַּלֶּה |

# ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНІЯ ГЛАГОЛОВЪ НЕПОЛНЫХЪ.

## 5) סָבַב ע״ע

| | Калъ. | Нифалъ. | Гифилъ. | Гофалъ. | Піэлъ. | Пюалъ. | Гитпаэлъ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Аор. 1 Ед. ч. 3 л. м. р. | סַב | נָסַב | הֵסֵב | הוּסַב | סוֹבֵב | סוֹבַב | הִסְתּוֹבֵב |
| » » 3 л. ж. р. | סַבָּה | נָסַבָּה | הֵסֵבָּה | הוּסַבָּה | סוֹבְבָה | סוֹבְבָה | הִסְתּוֹבְבָה |
| » » 2 л. м. р. | סַבּוֹתָ | נְסַבּוֹתָ | הֲסִבּוֹתָ | הוּסַבּוֹתָ | סוֹבַבְתָּ | סוֹבַבְתָּ | הִסְתּוֹבַבְתָּ |
| » Мн. ч. 3 л. м. р. | סֹבּוּ | נָסֹבּוּ | הֵסַבּוּ, הֵסֵבּוּ | הוּסַבּוּ | סוֹבְבוּ | סוֹבְבוּ | הִסְתּוֹבְבוּ |
| » » 2 л. м. р. | סַבּוֹתֶם | נְסַבּוֹתֶם | הֲסִבּוֹתֶם | הוּסַבּוֹתֶם | סוֹבַבְתֶּם | סוֹבַבְתֶּם | הִסְתּוֹבַבְתֶּם |
| Неопределен. наклон. сопряж. | סֹב | הִסֵּב | הָסֵב | (הוּסַב) | סוֹבֵב | סוֹבַב | (הִסְתּוֹבֵב) |
| » незав. | סָבוֹב | הִסּוֹב | » | » | » | » | » |
| Повелит. наклон. Ед. ч. м. р. | סֹב | הִסַּב | הָסֵב | нѣтъ | סוֹבֵב | нѣтъ | הִסְתּוֹבֵב |
| » » ж. р. | סֹבִּי | הִסַּבִּי | הָסֵבִּי | нѣтъ | סוֹבְבִי | нѣтъ | הִסְתּוֹבְבִי |
| » Мн. ч. м. р. | סֹבּוּ | הִסַּבּוּ | הָסֵבּוּ | нѣтъ | סוֹבְבוּ | нѣтъ | הִסְתּוֹבְבוּ |
| » » ж. р. | סֻבֶּינָה | הִסַּבֶּינָה | הֲסִבֶּינָה | нѣтъ | סוֹבֵבְנָה | нѣтъ | הִסְתּוֹבֵבְנָה |
| Аор. 1 Ед. ч. 3 л. м. р. | (יִסֹּב) יָסֹב | יִסַּב | (יַסֵּב) יָסֵב | (יֻסַּב) יוּסַב | יְסוֹבֵב | יְסוֹבַב | יִסְתּוֹבֵב |
| Причастіе дѣйствительное | סֹבֵב | нѣтъ | מֵסֵב | нѣтъ | מְסוֹבֵב | нѣтъ | нѣтъ |
| » страдательное | סָבוּב | נָסָב | нѣтъ | מוּסָב | нѣтъ | מְסוֹבָב | מִסְתּוֹבֵב |

## Таблица соединенія глагола съ мѣстоименными суффиксами, какъ дополненіями.

| | |
|---|---|
| Аор. 1 Ед. ч. 3 л. м. р. | קְטָלָהּ, קְטָלוֹ, קְטָלְךָ, קְטָלַנִי; ж. р. קְטָלַתָּה, קְטָלַתּוֹ, קְטָלַתְךָ, קְטָלַתְנִי, קְטָלָתַן. |
| » » 2 л. ж. р. | קְטַלְתָּהּ, קְטַלְתּוֹ, קְטַלְתַּנִי; жен. р. קְטַלְתִּים, קְטַלְתִּיהוּ, קְטַלְתִּינִי. |
| » » 1 л. | קְטַלְתִּים, קְטַלְתִּיךָ. |
| » Мн. ч. 3 л. | קְטָלוּהָ, קְטָלוּנִי. |
| » » 2 л. м. и ж. р. | קְטַלְתּוּהָ, קְטַלְתּוּנִי. |
| » » 1 л. | קְטַלְנוּם, קְטַלְנוּכֶם, קְטַלְנוּהָ, קְטַלְנוּךָ. |
| Неопредѣлен. наклон. | קָטְלוֹ, קְטָלְךָ, קָטְלָךְ, קָטְלֵנִי, קָטְלִי, קָטְלָהּ. |
| Повелительн. наклон. | קָטְלָהּ, קָטְלֵנִי. |
| Аор. 2 Ед. ч. 3 л. м. р. | יִקְטְלֵנוּ, יִקְטְלֵךְ, יִקְטָלְךָ, יִקְטְלֵנִי. |
| » Мн. ч. 3 л. м. р. | יִקְטְלוּךְ, יִקְטְלוּךָ, יִקְטְלוּנִי. |
| Причастіе | קֹטְלָהּ, קֹטְלֵנִי. |

# ТАБЛИЦА

## ЕВРЕЙСКИХЪ ШРИФТОВЪ: ДРЕВНЕ-ЕВРЕЙСКАГО, КВАДРАТНАГО, РАШИ И СКОРОПИСНАГО.

| Древне-еврейскій. | Квадратный. | Раши. | Скорописный. |
| --- | --- | --- | --- |
| 𐤀 | א | א | א |
| 𐤁 | ב | ב | ב |
| 𐤂 | ג | ג | ג |
| 𐤃 | ד | ד | ד |
| 𐤄 | ה | ה | ה |
| 𐤅 | ו | ו | ו |
| 𐤆 | ז | ז | ז |
| 𐤇 | ח | ח | ח |
| 𐤈 | ט | ט | ט |
| 𐤉 | י | י | י |
| 𐤊 | כ ך | כ ך | כ ך |
| 𐤋 | ל | ל | ל |
| 𐤌 | מ ם | מ | מ |
| 𐤍 | נ ן | נ ן | נ ן |
| 𐤎 | ס | ס | ס |
| 𐤏 | ע | ע | ע |
| 𐤐 | פ ף | פ ף | פ ף |
| 𐤑 | צ ץ | צ ץ | צ ץ |
| 𐤒 | ק | ק | ק |
| 𐤓 | ר | ר | ר |
| 𐤔 | ש | ש | ש |
| 𐤕 | ת | ת | ת |

## ОПЕЧАТКИ.

---

| | Напечатано: | Слѣдуетъ быть: |
|---|---|---|
| Стр. 5, 3 стр. сверху: | «писанныхъ». . | «писанными» |
| » 53, 14 стр. сверху: | חַֹקֵק. . . . . . . . | חֹקֵק |

